

SÉANCES DU JEUDI 9 JANVIER 1997
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 9 JANUARI 1997

MATIN

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 2203.

PROBLÉMATIQUE DE LA S.N.C.B. :

Suite de la discussion. — *Orateurs*: **M. Daerden**, ministre des Transports, **MM. Hatry, Santkin**, p. 2203.

PROJET DE LOI (Discussion) :

Projet de loi portant assentiment à :

- a) l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;
 - b) le Protocole concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;
 - c) l'Accord particulier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche et circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni;
 - d) le Protocole concernant la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite,
- signés à Bruxelles le 15 décembre 1993.

Discussion générale (Reprise): *Orateurs*: **M. Bourgeois, M. Daerden**, ministre des Transports, **MM. Boutmans, Hatry**, p. 2208.

Discussion et vote des articles, p. 2211.

OCHTEND

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 2203.

PROBLEMATIEK VAN DE NMBS :

Voortzetting van de bespreking. — *Sprekers*: **de heer Daerden**, minister van Vervoer, **de heren Hatry, Santkin**, blz. 2203.

WETSONTWERP (Bespreking) :

Wetsontwerp houdende instemming met :

- a) de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
 - b) het Protocol inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
 - c) de bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
 - d) het Protocol inzake de oprichting van een Tripartiet Intergouvernementeel Comité,
- ondertekend te Brussel op 15 december 1993.

Algemene bespreking (Hervatting): *Sprekers*: **de heer Bourgeois, de heer Daerden**, minister van Vervoer, **de heren Boutmans, Hatry**, blz. 2208.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2211.

APRÈS-MIDI

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 2213.

MESSAGES :

Page 2213.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS :

Page 2214.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.
3. Conseil de l'Europe.
4. Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.
5. Redistribution du temps de travail dans le secteur public.
6. Nouveau programme de convergence de la Belgique.
7. Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (O.N.D.R.A.F.).

PÉTITIONS :

Page 2216.

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS :

Page 2216.

ARRÊTÉS ROYAUX (Transmission) :

Page 2217.

PROJET DE LOI (Dépôt) :

Page 2218.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante et unième session.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 2218.

Mme Lizin. — Proposition de loi insérant un article 68*bis* dans le Code civil relatif aux mariages blancs.

M. Anciaux. — Proposition de loi insérant dans le Code d'instruction criminelle un article 60*bis* relatif aux cas de disparition de mineurs d'âge.

M. Poty. — Proposition de loi instituant les services bancaires de base garantissant à tous les citoyens l'accès au compte bancaire.

M. Lallemand. — Proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en ce qui concerne le droit de pétition et le débat d'initiative populaire.

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 2213.

BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 2213.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 2214.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.
3. Raad van Europa.
4. Assemblee van de Westeuropese Unie.
5. Herverdeling van de arbeid in de openbare sector.
6. Nieuw convergentieprogramma van België.
7. Nationale Instelling voor Radio-Actief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS).

VERZOEKSCRIFTEN :

Bladzijde 2216.

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN :

Bladzijde 2216.

KONINKLIJKE BESLUITEN (Overzending) :

Bladzijde 2217.

WETSONTWERP (Indiening) :

Bladzijde 2218.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenvijftigste zitting.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 2218.

Mevrouw Lizin. — Wetsvoorstel houdende invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 68*bis* betreffende de schijnhuwelijken.

De heer Anciaux. — Wetsvoorstel houdende invoeging van een artikel 60*bis* in het Wetboek van Strafvordering betreffende de gevallen van verdwijning van minderjarigen.

De heer Poty. — Wetsvoorstel tot invoering van een basisdienstverlening door banken op grond waarvan elke burger het recht op een bankrekening gewaarborgd wordt.

De heer Lallemand. — Voorstel van bijzondere wet ingediend tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen in verband met het recht van petitie en het debat ingevolge een volksinitiatief.

Mme Dua. — Proposition de résolution relative à la création d'un ecolabel pour le bois.

M. Lallemand. — Proposition portant révision de l'article 57 de la Constitution.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt):

Page 2219.

M. Anciaux au ministre de la Justice sur «les informations inexactes qu'il aurait données dans le cadre du dossier KB-Lux».

Mme Milquet au ministre de la Justice sur «les informateurs».

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 2219 et 2250.

Mme Milquet. — Proposition de loi créant un tribunal de la famille.

M. Vandenberghe et consorts. — Proposition de loi abrogeant l'article 150 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la réduction pour pensions, revenus de remplacement, prépensions, allocations de chômage et indemnités légales d'assurance en cas de maladie ou d'invalidité.

Mme de Bethune. — Proposition de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions assurant la protection des droits de l'enfant.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de Mme Dardenne au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications et au ministre de la Défense nationale sur «l'implantation éventuelle d'un site de stockage de déchets nucléaires sur la base de Baronville».

Orateurs: **Mme Dardenne, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 2219.

Question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les déclarations du gouverneur de la Banque mondiale concernant l'économie souterraine».

Orateurs: **M. Mahoux, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 2220.

Question orale de M. Caluwé au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les recrutements supplémentaires de policiers communaux».

Orateurs: **M. Caluwé, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 2222.

Question orale de M. Erdman au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «la pension allemande pour des S.S. belges».

Orateurs: **M. Erdman, M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 2222.

Question orale de M. Loones au ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude du gouvernement belge à l'égard de la Serbie et du régime de Slobodan Milosevic».

Orateurs: **M. Loones, M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 2223.

Mevrouw Dua. — Voorstel van resolutie inzake de invoering van een ecolabel voor hout.

De heer Lallemand. — Voorstel tot wijziging van artikel 57 van de Grondwet.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening):

Bladzijde 2219.

De heer Anciaux aan de minister van Justitie over «de onjuiste informatie die door hem zou gegeven zijn in het kader van het KB Lux-dossier».

Mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over «de informanten».

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 2219 en 2250.

Mevrouw Milquet. — Wetsvoorstel houdende instelling van een familierechtbank.

De heer Vandenberghe c.s. — Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 150 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, in verband met de vermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten, brugpensioenen, werkloosheidsuitkeringen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Mevrouw de Bethune. — Voorstel van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming van de rechten van het kind verzekeren.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie en aan de minister van Landsverdediging over «de eventuele vestiging van een opslagplaats voor kernafval op de basis van Baronville».

Spreekers: **mevrouw Dardenne, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 2219.

Mondelinge vraag van de heer Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de verklaringen van de gouverneur van de Nationale Bank over de 'zwarte' economie».

Spreekers: **de heer Mahoux, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 2220.

Mondelinge vraag van de heer Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende aanwervingen van gemeentelijk politiepersoneel».

Spreekers: **de heer Caluwé, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 2222.

Mondelinge vraag van de heer Erdman aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het Duits pensioen voor Belgische SS-ers».

Spreekers: **de heer Erdman, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 2222.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van de Belgische regering tegenover Servië en het regime van Slobodan Milosevic».

Spreekers: **de heer Loones, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 2223.

Question orale de M. Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «la langue utilisée pour sa correspondance avec le secrétaire d'État à la Coopération au Développement».

Orateurs: **M. Verreycken, M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 2224.

Question orale de M. Foret au ministre de la Justice sur «les tracts racistes et xénophobes».

Orateurs: **M. Foret, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 2225.

Question orale de Mme Milquet au ministre de la Justice sur «la situation du Tribunal correctionnel de Bruxelles».

Orateurs: **Mme Milquet, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 2225.

Question orale de M. Destexhe au ministre de la Fonction publique sur «le Berlaymont».

Orateurs: **M. Destexhe, M. Flahaut**, ministre de la Fonction publique, p. 2227.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant l'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire.

Projet de loi modifiant l'article 195 du Code judiciaire.

Projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 3, du Code judiciaire.

Projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Bourgeois**, rapporteur, p. 2228.

Discussion et vote d'articles. — *Orateurs* (au sujet du projet de loi modifiant l'article 195): **MM. Boutmans, Loones, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 2229.

Projet de loi portant assentiment à:

a) l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;

b) le Protocole concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;

c) l'Accord particulier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche et circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni;

d) le Protocole concernant la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite, signés à Bruxelles le 15 décembre 1993.

Orateur: **M. Daerden**, ministre des Transports, p. 2233.

PROPOSITION (Discussion):

Proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 70bis, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

Discussion. — *Orateurs*: **MM. Vandenberghe**, rapporteur, **Foret**, p. 2231.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de taal waarin hij correspondeert met de staatssecretaris voor Ontwikkelingsamenwerking».

Sprekers: **de heer Verreycken, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 2224.

Mondelinge vraag van de heer Foret aan de minister van Justitie over «de racistische en xenofobe pamfletten».

Sprekers: **de heer Foret, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 2225.

Mondelinge vraag van mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over «de toestand in de Correctionele Rechtbank van Brussel».

Sprekers: **mevrouw Milquet, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 2225.

Mondelinge vraag van de heer Destexhe aan de minister van Ambtenarenzaken over «het Berlaymont-gebouw».

Sprekers: **de heer Destexhe, de heer Flahaut**, minister van Ambtenarenzaken, blz. 2227.

WETSONTWERPEN (Bespreking):

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **de heer Bourgeois**, rapporteur, blz. 2228.

Bespreking en stemming over artikelen. — *Sprekers* (bij het wetsontwerp tot wijziging van artikel 195): **de heren Boutmans, Loones, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 2229.

Wetsontwerp houdende instemming met:

a) de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

b) het Protocol inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

c) de bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

d) het Protocol inzake de oprichting van een Tripartiet Intergouvernementeel Comité, ondertekend te Brussel op 15 december 1993.

Spreker: **de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 2233.

VOORSTEL (Bespreking):

Voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 70bis, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Bespreking. — *Sprekers*: **de heren Vandenberghe**, rapporteur, **Foret**, blz. 2231.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2234.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi portant assentiment à :

- a) l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;
- b) le Protocole concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;
- c) l'Accord particulier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche et circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni;
- d) le Protocole concernant la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite,

signés à Bruxelles le 15 décembre 1993, p. 2235.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Boutmans**, p. 2235.

Justification de vote: *Orateur*: **M. Verreycken**, p. 2236.

Projet de loi modifiant l'article 195 du Code judiciaire.

Votes réservés, p. 2236.

Vote sur l'ensemble, p. 2236.

Projet de loi modifiant l'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire, p. 2237.

Projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 3, du Code judiciaire, p. 2237.

Projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire, p. 2237.

PROPOSITION (Vote):

Proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 70bis, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, p. 2237.

Justification de vote: *Orateur*: **M. Verreycken**, p. 2238.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Loones au Premier ministre sur «le droit de vote des citoyens de l'Union européenne lors des élections communales».

Orateurs: **MM. Loones, Boutmans, Anciaux, Verreycken, Jonckheer, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 2238.

Demande d'explications de M. D'Hooghe au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le fonctionnement du Conseil de la concurrence».

Demande d'explications de M. Hatry au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «la grève du Conseil de la concurrence».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2234.

WETSONTWERPEN (Stemmingen):

Wetsontwerp houdende instemming met :

- a) de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
- b) het Protocol inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
- c) de bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;
- d) het Protocol inzake de oprichting van een Tripartiet Intergouvernementeel Comité,

ondertekend te Brussel op 15 december 1993, blz. 2235.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Boutmans**, blz. 2235.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Verreycken**, blz. 2236.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek.

Aangehouden stemmingen, blz. 2236.

Stemming over het geheel, blz. 2236.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 2237.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 2237.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 2237.

VOORSTEL (Stemming):

Voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 70bis, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, blz. 2237.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Verreycken**, blz. 2238.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Loones aan de eerste minister over «de gemeentelijke kiesrechten voor burgers van de Europese Unie».

Sprekers: **de heren Loones, Boutmans, Anciaux, Verreycken, Jonckheer, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 2238.

Vraag om uitleg van de heer D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de werking van de Raad voor de Mededinging».

Vraag om uitleg van de heer Hatry aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de staking van de Raad voor de Mededinging».

Demande d'explications de M. Coene au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «la grève du Conseil de la concurrence».

Orateurs : **MM. D'Hooghe, Hatry, Coene, Verreycken, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 2241.

Vraag om uitleg van de heer Coene aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de staking van de Raad voor de Mededinging».

Sprekers : **de heren D'Hooghe, Hatry, Coene, Verreycken, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 2241.

SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE **M. MOENS**, VICE-PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE **HEER MOENS**, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Foret, pour devoirs professionnels; Lallemand, pour raison de santé, et Urbain, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Foret, wegens ambtsplichten; Lallemand, om gezondheidsredenen, en Urbain, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROBLÉMATIQUE DE LA S.N.C.B.

Continuation de la discussion

PROBLEMATIEK VAN DE NMBS

Voortzetting van de bespreking

M. le président. — Nous reprenons la discussion relative à la problématique de la S.N.C.B.

Wij zetten de bespreking verder over de problematiek van de NMBS.

La parole est à M. Daerden, ministre.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, je tiens à remercier et féliciter M. Santkin pour la qualité de son rapport. L'excellence de ce dernier n'est pas étrangère au niveau élevé atteint par le débat consécutif.

Si vous le permettez, je souhaiterais en premier lieu vous faire part de l'évolution de divers dossiers évoqués dans le débat depuis les auditions du 13 mars 1996.

J'aborderai ensuite, en regroupant les sujets apparentés, les grands thèmes évoqués dans les interventions.

Abordons d'abord l'approbation définitive du plan décennal d'investissement 1996-2005.

À l'occasion de la Conférence interministérielle des Communications et de l'Infrastructure qui s'est tenue le 2 avril 1996, le volet « Infrastructure — réseau intérieur » a été présenté largement aux régions et celles-ci ont été invitées à faire part de leurs points de vue.

Je rappelle que le programme des investissements sur la période 1996-2005 peut se synthétiser comme suit: sur un total de 370,3 milliards, 230,3 milliards seront consacrés à l'infrastructure, 110,3 milliards au matériel roulant et 29,7 milliards pour les restructurations internes. Je souligne, car c'est souvent source d'incompréhension, que ces montants sont exprimés en francs de 1994.

Na analyse van de standpunten van de gewestregeringen heeft de raad van bestuur van de NMBS op haar vergadering van 24 juni het ontwerp investeringsplan 1996-2005 definitief vastgelegd. Men achtte het daarbij mogelijk rekening te houden met de aanpassingen in het tienjarenplan. Deze aanpassingen zijn er gekomen op aandringen van de gewesten, maar zijn volkomen verenigbaar met de algemene filosofie van het investeringsplan en liggen bijgevolg helemaal in de lijn van de doelstellingen van de NMBS.

En complément aux remarques relatives aux projets d'investissement, les gouvernements régionaux ont émis plusieurs suggestions dont le contenu dépassait le cadre de la consultation demandée.

Il était toutefois intéressant de rencontrer et d'analyser certaines de ces suggestions. Elles concernaient la révision périodique du plan décennal et la coordination entre le gouvernement fédéral, les gouvernements régionaux et la S.N.C.B.

En vue de permettre à la S.N.C.B. de poursuivre ses objectifs en matière d'investissement et en tenant compte des préoccupations exprimées par les trois gouvernements régionaux, il a été décidé de proposer un programme complémentaire de réserve.

Cette réserve pour investissements à concurrence d'un montant global de 5 milliards, à attribuer selon les clés usuelles de répartition régionale de la S.N.C.B., permettra de réaliser des travaux compris dans le programme complémentaire, en fonction de l'évolution des différents dossiers.

Le financement de cette réserve pourrait être obtenu par l'application d'une ou de plusieurs modalités: la réaffectation interne en fonction des contraintes extérieures et des contingences d'exploitation, dans le respect du contrat de gestion; une participation au financement de pays tiers et/ou de l'Union européenne et, enfin, le cas échéant, un financement à charge de la S.N.C.B.

Cela démontre à suffisance que la consultation des régions n'a pas été une opération formaliste.

En outre, en ce qui concerne les options prises pour le tracé T.G.V. et le choix des infrastructures, je rappelle qu'il s'agit de décisions adoptées en 1991 et confirmées par l'accord du 8 décembre 1994 entre le gouvernement fédéral, les gouvernements régionaux et la S.N.C.B.

J'en viens à présent à la transposition de la directive 91/440 dans le droit belge.

J'avais pris l'engagement de procéder à cette transposition le plus rapidement possible.

Finalement, la Commission européenne et les trois gouvernements régionaux ont rendu un avis favorable sur le projet d'arrêté royal. L'avis du Conseil d'État a également été obtenu. Il est en cours d'analyse afin d'adapter le texte de l'arrêté en vue de sa signature et de sa publication. On peut donc considérer que la première phase de cette transposition est pratiquement terminée.

En ce qui concerne la transposition en droit belge de la directive 95/18/C.E. du Conseil du 19 juin 1995 concernant les licences des entreprises ferroviaires et de la directive 95/19/C.E. du même Conseil concernant la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire et la perception de redevances d'utilisation de l'infrastructure, visant une certaine harmonisation de l'application de cette directive 91/440/C.E.E., mon objectif est de respecter le délai fixé et de publier les textes pour le 19 juin 1997. Je pense que cette manière de procéder est correcte.

Je tiens à présent à aborder quelques grands thèmes que vous avez évoqués à juste titre: objectif 2005, plan d'investissement, Financière T.G.V., restructuration S.N.C.B.

J'ai le sentiment que la première question qu'il convient de se poser consiste à savoir si la S.N.C.B. est en mesure de relever les défis qui se présentent à elle à l'aube du XXI^e siècle. De nombreux intervenants ont abordé ce point de façon très nuancée.

Personnellement, j'ai la conviction que le plan d'investissement 1996-2005, l'objectif et la Financière T.G.V. forment un ensemble cohérent. La réflexion doit être globale. J'ai toujours dit qu'il fallait tenter de relever simultanément trois défis essentiels: assainir la situation financière de la S.N.C.B., moderniser le réseau intérieur et l'intégrer dans le réseau international et enfin, réaliser le projet T.G.V. de frontière à frontière, sur les trois branches et dans les délais impartis. Je pense donc sincèrement que le dossier a progressé depuis la prise de décisions importantes qui a eu lieu en février 1996.

Je rappelle qu'après l'adoption du plan d'investissement et la consultation des régions, la Financière T.G.V. a fait l'objet d'un long débat. La loi devrait normalement être votée à la Chambre des représentants dans le courant de la semaine prochaine. Je rappelle que la mise sur pied de cette loi a nécessité l'obtention de l'accord de l'Europe sur la Financière T.G.V. et la concrétisation de l'accord avec les Pays-Bas pour la réalisation du tracé au-delà d'Anvers. Ces faits concrets démontrent donc bien la progression du dossier.

En ce qui concerne la directive 91/440, le Livre blanc, le Livre vert, la privatisation, la concurrence et la régionalisation, j'ai la conviction que la privatisation des chemins de fer — sous la forme d'un découpage par secteur d'activités ou celle d'une régionalisation — serait particulièrement néfaste tant pour le transport de voyageurs que pour celui des marchandises.

Lorsque l'on fait référence aux privatisations effectuées en Grande-Bretagne, il faut avoir l'objectivité de reconnaître que, bien que privatisées, certaines lignes déficitaires font l'objet d'interventions financières de l'État et que les privatisations n'ont pas entraîné d'amélioration du volume et de la qualité de l'offre ni encouragé l'investissement.

Je constate que les activités de la S.N.C.B. sont pluri-régionales dans les deux secteurs: les relations voyageurs sont interrégionales; le port d'Anvers et Cockerill-Sambre ont des intérêts liés dans le trafic marchandises.

Par rapport à l'Europe, il faut être clair. Le Livre blanc, présenté par la Commission européenne, contribue certainement à alimenter une utile réflexion sur l'évolution du transport ferroviaire. Le sujet est très sensible car, d'une part, ses implications

sont fondamentales pour l'avenir des entreprises publiques existantes et, d'autre part, les décisions à prendre sont essentielles au regard de la mise en place d'une mobilité durable en Europe.

Les points principaux de la position belge au sujet du Livre blanc sont les suivants.

Il n'est pas encore possible de mesurer l'impact et les conséquences, d'une part, de la directive 91/440 et, d'autre part, des directives 95/18 «Licences des entreprises ferroviaires» et 95/19 «Répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire et perception de redevances d'utilisation de l'infrastructure», qui n'entreront en vigueur qu'à la mi-1997.

Tant que l'on ne pourra tirer tout le parti de cette première phase de libéralisation, il est prématuré de s'engager dans de nouvelles étapes d'extension du champ d'application des directives existantes.

Il faut absolument pouvoir maintenir le principe d'entreprises ferroviaires intégrées, regroupant les activités relatives à l'infrastructure et à l'exploitation.

Une condition s'impose toutefois: une séparation est nécessaire sur le plan comptable, ceci dans le but d'une plus grande transparence.

Ce deuxième élément est extrêmement important. Nous estimons également qu'il convient d'accueillir favorablement la notion de *freeways* et l'idée du guichet unique. Nous avons indiqué que nous souhaitions faire partie du groupe de réflexion. Le commissaire a suivi notre demande. Un représentant particulièrement spécialisé en la matière participe à la négociation, dont l'évolution est positive.

J'en viens au contrat de gestion, à la qualité de service et à la coordination avec les T.E.C., S.T.I.B. et De Lijn. Nous devons tenir compte des enseignements du premier contrat de gestion, mis au point dans des conditions difficiles. J'ai encore été interpellé à ce sujet, hier, en commission.

Une exigence plus grande en termes de qualité de service de même qu'une réelle évaluation des performances de la S.N.C.B. sont nécessaires.

Quand j'essaie d'établir une synthèse de la discussion intervenue hier, j'en conclus que quelques thèmes difficiles doivent encore être traités. Je pense particulièrement à la demande visant à augmenter le nombre de trains/kilomètre, non seulement en semaine mais également le week-end, une distinction devant être établie entre le samedi et le dimanche. Ce débat important n'est pas encore clos, me semble-t-il.

La comptabilité de gestion doit encore être débattue également. Ce point rejoint le concept de la transparence.

La sanction de l'entreprise publique autonome en cas de non-respect de l'un ou l'autre volet du contrat constitue le troisième thème abordé dans la discussion. Ma position, qui n'est pas définitivement arrêtée, est la suivante: il convient de se méfier car le mieux est souvent l'ennemi du bien. En effet, si nous poussons trop loin l'autonomie de l'entreprise publique, elle risque de ne prendre en compte que les aspects les plus rentables. Cela nuirait à l'objectif de service public que nous poursuivons. Cette discussion est donc très importante.

Je précise toutefois d'emblée que de nombreux points doivent être améliorés. Je pense notamment à l'information des voyageurs dans les gares et dans les trains, à la coordination avec les autres sociétés de transport en commun, à la sonorisation des points d'arrêt non gardés et à la ponctualité des trains; d'importants problèmes se posent en effet à cet égard sur certains axes.

Je tiens également à souligner que je veux que le contrat de gestion exclue totalement la suppression de points d'arrêt ou de gares. Cette problématique interpellant bon nombre de personnes, je souhaite dissiper toute équivoque à cet égard.

Certains se sont inquiétés de l'évolution de la productivité à la S.N.C.B. Selon les statistiques de l'Union internationale des chemins de fer, au cours de la période 1983 à 1993, la S.N.C.B. a enregistré un important accroissement de productivité en ce qui concerne les éléments suivants: unités de trafic par agent, trains/kilomètre par agent, voyageurs/kilomètre par voiture et tonnes/kilomètre par wagon.

Je voudrais rappeler également que dans le cadre du plan Objectif 2005, la durée de travail est ramenée à 37 heures par semaine à partir du 1^{er} janvier 1997. Le passage à 36 heures par semaine est prévu à partir du 1^{er} janvier 1999 — ce qui est une particularité importante de l'accord social à la S.N.C.B. —, et ce à condition d'enregistrer une amélioration de la productivité à raison de minimum 7,5 % pour la période de 1996-1998.

Je terminerai par quelques informations sur des liaisons précises dont ont parlé quelques orateurs, à savoir le R.E.R., la ligne Athus-Meuse, et l'IJzeren Rijn.

En ce qui concerne le R.E.R., je tiens à rappeler que la S.N.C.B. a programmé dans le plan d'investissement plusieurs travaux qui comprennent une partie non négligeable des investissements en infrastructure nécessaires au projet. Même si la question du financement est un problème majeur, on ne peut faire l'impasse sur la réflexion concernant le R.E.R. Il convient d'avancer pas à pas dans le dossier. Je suis convaincu que la construction du tunnel Schuman-Josaphat est une des clés de la réalisation du R.E.R. et je m'efforce, dès lors, de faire progresser ce dossier.

Je tiens également à rassurer M. Santkin à propos de l'offre de trains sur la ligne 162 Namur-Arlon-Luxembourg et sur l'Athus-Meuse. La ligne 162 sera délestée du trafic marchandises, ce qui permettra d'améliorer la régularité. En outre, dans le cadre de la préparation de la nouvelle offre de trains en 1998, la S.N.C.B. prévoit la mise en service de nouveaux autorails diesel sur l'Athus-Meuse.

En ce qui concerne l'IJzeren Rijn, je peux vous annoncer que l'étude de faisabilité du projet arrive dans sa phase terminale. Une première version du rapport final a été présentée le 16 décembre au groupe d'accompagnement.

L'étude semble — les documents sont en effet encore détenus par le groupe d'accompagnement, mais j'en ai eu quelques échos — retenir comme économiquement optimal le scénario d'un investissement limité sur l'IJzeren Rijn. Je puis vous assurer que dès que je serai en possession de la version finale de cette étude, je reviendrai sur le sujet. J'ajouterai simplement que, dans le cadre de l'accord signé avec les représentants des Pays-Bas, nous avons obtenu de ces derniers qu'ils abordent le problème dans un esprit de bon voisinage et qu'ils soient à nos côtés pour présenter le dossier à l'Allemagne.

Tels sont les différents éléments de réponse que je souhaitais apporter aux membres de cette assemblée. S'ils souhaitent obtenir d'autres informations, je me tiens bien entendu à leur disposition.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je remercie le ministre de la bonne volonté dont il a fait preuve en s'efforçant de répondre de façon circonstanciée aux différentes questions posées lors du débat qui a eu lieu voici une quinzaine de jours. Je constate toutefois que certaines questions précises n'ont pas toujours été honorées par des réponses suffisamment détaillées à mon estime.

Ainsi, j'avais demandé pourquoi le cabinet du ministre s'était, dans un premier temps, opposé à un débat, arguant du fait que la situation avait fortement évolué comparativement au rapport portant, comme je l'avais dit, pourtant sur un plan décennal. Le ministre a répondu que la S.N.C.B. pouvait être comparée aux Galeries Lafayette où «il se passe tous les jours quelque chose». En d'autres termes, tous les jours, un événement nouveau survient.

Lorsque l'on dresse un bilan, on mentionne généralement en premier lieu les bonnes nouvelles et ensuite les mauvaises.

Nous pouvons certainement noter une bonne nouvelle, à savoir que le ministre a bien négocié avec son collègue néerlandais.

Dans la mesure où le montant de quinze milliards n'est pas insuffisant, c'est-à-dire si nos calculs n'ont pas été trop faibles, je le félicite d'avoir réussi à faire couvrir le surcoût entraîné par l'allongement du circuit du T.G.V. vers Amsterdam en territoire belge par une intervention de l'administration néerlandaise. Il

faut le faire, comme l'on dit actuellement. C'est une réussite dans la mesure où les quinze milliards ne sont pas insuffisants pour couvrir ce surcoût.

D'autres éléments sont moins positifs. Ainsi, avant de me réjouir du fait que l'on a enfin l'intention de réaliser la transposition en droit belge des directives 95/18/C.E.E. et 95/19/C.E.E. du 27 juin 1995 avant le 30 juin 1997, j'aimerais savoir ce qui figurera dans ces arrêtés de transposition. Une énorme inconnue subsiste en effet à cet égard.

J'en viens maintenant à la façon dont le ministre a répondu aux différentes questions que j'ai posées. En ce qui concerne le plan décennal, j'avais fait remarquer au cours de mon exposé que, directement ou indirectement, ce sont des ressources financières provenant du secteur public qui couvrent à 95 % son financement. J'imagine que cette problématique devra être soumise à la commission, ainsi que le projet 783/1, actuellement en débat à la Chambre et qui concerne la Financière T.G.V.

M. Daerden, ministre des Transports. — J'ai obtenu l'accord.

M. Hatry (PRL-FDF). — Je vous en félicite. Mais dans ce cas, je souhaiterais vivement que le Parlement soit informé du contenu de cet accord, car vous n'en avez pas fait mention dans votre intervention.

M. Daerden, ministre des Transports. — Je l'ai arraché voici un ou deux jours.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le ministre, je pensais que vous nous aideriez à être au fait de l'actualité. Cependant, je constate que ce que j'ai dit à propos des Galeries Lafayette est encore plus vrai, puisque vous ne nous faites même pas part des éléments qui touchent le domaine dont nous discutons. J'espère que vous n'avez rien à dissimuler au Parlement.

M. Daerden, ministre des Transports. — Pas du tout.

M. Hatry (PRL-FDF). — Avouez cependant, monsieur le ministre, que vous intervenez sur une question qui relève de l'actualité et que vous ne mentionnez pas l'accord auquel vous avez abouti en la matière ! Sur quoi celui-ci porte-t-il exactement ?

M. Daerden, ministre des Transports. — Sur la Financière T.G.V.

M. Hatry (PRL-FDF). — Mais en ce qui concerne le plan décennal en tant que tel, aucune conclusion n'a été établie. En effet, monsieur le ministre, vous vous souviendrez que j'avais émis un doute en ce qui concerne le coût de ce plan dont plus de 90 % sera supporté par des subventions ou des interventions financières de l'État. La commission acceptera-t-elle de telles contraintes sur une période de dix ans ? En outre, nos règles en matière budgétaire qui nous imposent des excédents budgétaires pendant des années pour réduire notre dette publique à 60 % du P.I.B., pourront-elles permettre ce type de politique ? Vous n'avez pas répondu à cette question.

J'en viens au second point à propos duquel je reste sur ma faim, monsieur le ministre. Vous avez cité la période décennale 1983-1993 en matière de productivité. Cependant, les chiffres que j'ai évoqués, et qui révèlent un déclin de la productivité, se rapportaient, quant à eux, aux années 1991 à 1995, pendant lesquelles vous étiez déjà devenu ministre des Transports. Vous auriez également pu vous référer à la période 1883-1993, laquelle était caractérisée par un accroissement de la productivité ! Cependant, voyons la réalité. Pendant les quatre dernières années, à savoir 1991 à 1995, sur lesquelles des données sont disponibles — je me réfère aux chiffres figurant au rapport annuel de la S.N.C.B. que j'ai cités lors de ma dernière intervention — la productivité de la S.N.C.B. est en déclin. C'est de ces chiffres proches de l'actualité qu'il convient de tenir compte ! Si vous aviez effectué vos évaluations à partir de l'année 1839, année de la mise en service du

premier chemin de fer Bruxelles-Malines, il est évident que la productivité aurait augmenté! Mais ce sont les dernières années qui importent.

Sur ce plan, je regrette, monsieur le ministre, que vous n'ayez nullement démenti les affirmations que j'ai formulées lors de ma dernière intervention.

J'en viens à présent à la problématique du R.E.R. Comme Mme Willame, j'avais évoqué le fait que le coût global du R.E.R. — mais peut-être celui-ci ne devrait-il pas être réalisé en une fois? — représentait 60 milliards, c'est-à-dire à peine 15% des 430 milliards prévus au plan décennal.

Vous avez parlé de la Conférence interministérielle des transports et des communications, monsieur le ministre, mais vous n'avez rien laissé entrevoir des perspectives concernant le R.E.R. Cependant, à Bruxelles, nous sommes fondamentalement attachés à cette question. Si la situation n'évolue pas sur ce plan, vous n'aurez pas répondu aux interrogations essentielles formulées par un certain nombre de collègues et auxquelles, selon nous, l'État fédéral devrait être sensible. Il ne s'agit pas là d'un problème bruxellois mais d'un problème à la fois fédéral, bruxellois, flamand et wallon.

Le R.E.R. constitue un des moyens d'assurer la mobilité autour de la capitale, mobilité à laquelle doivent aspirer les usagers convergeant vers Bruxelles au départ de toutes les régions du pays et qui sont aujourd'hui bloqués sur les routes.

Le R.E.R. est un moyen d'aider les 350 000 navetteurs, tous nécessairement non bruxellois mais venant de villes, parfois très éloignées, de Wallonie et de Flandre. Toutes ces personnes vous seraient reconnaissantes. De plus, le surcoût paraît très faible comme nous l'avons démontré lors du précédent débat. Sur ce point, nous n'avons pas obtenu de réponse, monsieur le ministre.

Parmi les informations que nous avons reçues depuis la présentation de la semaine passée, nous avons relevé avec beaucoup d'intérêt que le porte-parole du CVP en matière de communications ou de mobilité, M. Ansoms, a fait paraître un éditorial ou un article dans *De Standaard* des 4 et 5 janvier 1997 où il passe en revue les six conditions auxquelles doivent satisfaire les futurs contrats de gestion avec la S.N.C.B.

Puisque vous avez acquis une bonne connaissance du néerlandais, monsieur le ministre, je suppose que vous avez lu cet article et j'aimerais avoir votre avis à ce sujet. Au cours d'une prochaine réunion de commission, peut-être pourriez-vous nous faire part de la façon dont vous envisagez ce futur contrat de gestion? Je comprends que vous n'ayez pas la possibilité de répondre aujourd'hui en séance publique. À mes yeux, quatre des six conditions me paraissent parfaitement justifiées et deux peuvent donner lieu à discussion, mais cette approche globale du problème me semble relativement objective.

Lors de votre réplique finale, j'espère que vous pourrez répondre aux questions restées sans solution dans votre réponse de ce matin. Je me permets d'attirer votre attention sur une question que je vous ai adressée le 19 novembre 1996 et qui est également restée sans réponse. Elle avait trait à un problème plus vaste qu'il n'y paraît et était intitulée «Perte de recettes pour la S.N.C.B. au cours de l'été 1996». À cette époque, sous l'influence du ministre Colla, la S.N.C.B. — que je croyais autonome — a été quasiment contrainte d'appliquer un tarif «ozone». Le résultat a été désastreux.

En effet, la S.N.C.B. a enregistré une baisse de recettes de 100 millions par rapport à la même période en 1995. Des tickets baptisés «ozone» ont été introduits avec 25% de réduction ainsi que des cartes de dix voyages avec une réduction allant jusqu'à 60%. Si le gouvernement, pour faire plaisir au ministre de la Santé publique, exerce une pression afin d'obliger la S.N.C.B. à pratiquer des tarifs auxquels elle-même ne croit pas, la question de l'autonomie de la S.N.C.B. est ainsi soulevée.

Les consommateurs ont préféré les tarifs «ozone» à d'autres plus onéreux, et ce sans le moindre changement en matière d'ozone. Les mesures prises à cet égard n'ont abouti à aucune différence par rapport à l'année passée. Un léger succès dû à la nouveauté a été enregistré en juillet, mais un effondrement des recettes s'est produit en août et en septembre. En tout cas cette

opération représente un coup d'épée dans l'eau, que, j'espère, la S.N.C.B. ne renouvellera pas. Pour ma part, j'insiste pour que, dans le contrat de gestion, il soit clairement prévu un degré d'autonomie totale de la S.N.C.B. à l'égard de telles initiatives gouvernementales malvenues. J'attends votre réponse.

Les éléments que vous m'apporterez éventuellement tout à l'heure ne vous dispensent d'ailleurs pas de répondre à ma question écrite, monsieur le ministre. Il apparaît clairement que la S.N.C.B. manque d'autonomie par rapport à la pression gouvernementale, ce qui pose une question de principe.

En outre, monsieur le ministre, j'aimerais savoir si vous partagez mon avis selon lequel cette initiative constitue un échec relatif puisqu'elle a occasionné une perte de 100 millions de francs de recettes, par une simple transposition du choix des usagers d'un type de tarif vers un autre, sans le moindre changement en matière d'ozone.

Telles sont les quelques réflexions que m'inspirent le débat de ce matin et la réponse que le ministre a bien voulu nous faire.

M. le président. — La parole est à M. Santkin.

M. Santkin (PS). — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord demander au ministre de bien vouloir excuser mon absence. Je n'ai pas entendu la totalité de ses réponses. J'espère qu'il ne m'en voudra pas d'éventuellement aborder l'un ou l'autre point auquel il aurait déjà répondu.

Je voudrais d'abord redire ma satisfaction que nous ayons pu tenir ce genre de débat au sujet d'un secteur extrêmement important dans notre pays, et ce pour de multiples raisons, notamment économiques et sociales. En effet, la S.N.C.B. reste un employeur important bien que l'on ait réduit fortement ses effectifs.

À ce stade, je voudrais me réjouir du fait que le ministre ait renouvelé clairement son engagement de ne plus supprimer de points d'arrêt et de gares. C'est rassurant, particulièrement pour certaines régions qui, je le répète, n'avaient guère été privilégiées.

Mais il faut aller au-delà. Vous nous avez dit, monsieur le ministre, que le plus grand enjeu pour la S.N.C.B. dans les années à venir serait de regagner des parts de marché, particulièrement au niveau du transport des marchandises. C'est évident. D'autres débats seront nécessaires — et je m'adresse tout particulièrement au président de notre commission — pour envisager la problématique globale des transports. Regagner des parts de marché en matière de transport de marchandises concerne la problématique de la concurrence bonne ou mauvaise entre le rail et la route. Certains de mes collègues ont abordé le problème important des nouvelles manières de procéder — *just on time* — dans la plupart des entreprises et particulièrement dans les chaînes de montage automobile.

Dans le cadre de mon travail au Conseil régional wallon, j'ai pu rencontrer les porte-parole des routiers. Ils défendent à raison leur secteur avec beaucoup de dynamisme. Ils estiment s'être adaptés aux demandes de leurs clients. Cette attitude interpelle profondément la S.N.C.B., me semble-t-il, avec toutes les conséquences que cela suppose. J'aimerais que nous abordions cette question: comment la S.N.C.B. envisage-t-elle une concurrence plus dynamique et plus percutante à l'égard du transport par route? Cette approche me paraît essentielle en matière de marketing. Il convient d'abord de s'adapter aux nouvelles demandes de la clientèle.

En ce qui concerne le transport des voyageurs, c'est très bien de ne plus supprimer de points d'arrêt et de gares mais, si l'on devait encore supprimer l'une ou l'autre ligne dans ma province, il ne resterait vraiment plus rien! Je me réjouis donc de votre initiative, encore faudrait-il — particulièrement dans les régions rurales — insister sur la coordination devant exister entre la S.N.C.B. et les sociétés de transports par bus. Je sais que des efforts sont réalisés en ce sens mais, sur le terrain, les résultats ne sont pas toujours concluants. J'aimerais vous entendre plus longuement à ce sujet.

Je ne vous demande pas de recréer des lignes — en général lorsqu'elles sont supprimées elles ne sont plus remises en service. Je me suis opposé, avec quelques autres, à ce qui a été réalisé mais nous avons échoué. Ce qui subsiste doit être sauvé et je plaide à nouveau en faveur d'une meilleure coordination.

Enfin, monsieur le ministre, la problématique du contrat de gestion a été abordée de manière très superficielle. Vous avez dit qu'il s'agissait d'une expérience qui devra être jugée sur le terrain en fonction des résultats obtenus. Il s'agira de tirer les conclusions qui s'imposent et d'apporter les améliorations nécessaires.

Votre deuxième remarque avait trait à la notion de service public.

À cet égard, monsieur Hatry, lorsque vous avez dit regretter que l'autonomie de la S.N.C.B. ne soit pas plus importante et qu'il faudrait profiter du renouvellement de ce contrat de gestion pour améliorer cette situation, je voudrais plaider, comme d'autres, pour la défense de cette notion de service public tout en reconnaissant qu'à partir du moment où l'on dit à une entreprise qu'elle doit se débrouiller avec l'enveloppe qui lui a été attribuée, c'est la pousser — c'est vrai, monsieur Hatry — à ne retenir que les aspects les plus rentables, ce qui n'est pas toujours conciliable avec la notion de service public.

En tant que défenseur d'un même service public pour tous les citoyens, quel que soit l'endroit où ils vivent en Belgique — veuillez m'excuser de mettre à nouveau l'accent sur les régions à faible densité de population — il ne faudrait pas que cette notion de rentabilité, que je ne conteste pas, qui est d'ailleurs imposée ...

M. Hatry (PRL-FDF). — Je n'ai rien dit dans mon intervention qui mette en danger le service public. Selon moi, il faut éviter que la S.N.C.B. ne subisse les pressions fantaisistes de certains départements ministériels qui imposent tout à coup un tarif sans avoir réfléchi à l'aspect « marché » que cela représente. La conséquence la plus tangible, c'est que la S.N.C.B. a perdu 100 millions de francs.

Je ne m'élève donc pas du tout contre le service public. D'ailleurs, lorsque j'ai cité M. Ansoms, notre collègue de la Chambre, qui a exprimé dans *De Standaard* voici quelques jours le point de vue de son groupe politique, je vous ai dit que j'étais entièrement d'accord avec quatre des points qu'il a avancés dans lesquels figurait cette notion de service public.

Ne me faites donc pas dire ce que je n'ai pas dit !

M. Santkin (PS). — Monsieur le président, j'accepte la mise au point faite par M. Hatry. Nous ne sommes donc pas vraiment différents l'un de l'autre, à ce point de vue en tout cas, mais je me permets à nouveau de demander que l'on ne perde pas de vue cette notion essentielle de service public. Comme M. Hatry, je pense qu'il faut donner à une société — soi-disant autonome — les moyens d'accomplir les tâches coûteuses qui lui sont imposées. Cela relève de la cohérence. Politiquement, il me paraît néanmoins essentiel que la compréhension de la notion de service public soit identique dans toutes les régions du pays.

J'en viens donc à ma dernière remarque. Il était important de consulter les régions. À une question concernant leur marge de manœuvre, vous avez répondu que vous étiez ouvert à toute proposition qui ne dépasserait pas le cadre de l'enveloppe. Une telle réponse me paraît normale. Sans vouloir plaider en faveur d'une quelconque régionalisation, j'ajoute néanmoins qu'il me semble essentiel que le ministère fédéral des Transports entretienne des contacts réguliers avec les régions. Je répète que le rôle économique des chemins de fer est important et constitue un des axes essentiels du développement des régions. Un dialogue suivi avec les responsables politiques régionaux est nécessaire afin de permettre l'éventuelle adaptation de certains points aux spécificités et aux besoins de ces différentes régions. Il conviendra donc de continuer à associer les décideurs politiques régionaux à toute nouvelle démarche et planification en matière de politique ferroviaire.

M. le président. — La parole est à M. Daerden, ministre.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, je souhaite apporter quelques éléments de réponse.

M'adressant à M. Hatry, je tiens tout d'abord à dire que je n'épiloguerai pas à propos du problème de la productivité. Nous disposons de sources différentes. Les chiffres que vous avez cités retiendront néanmoins mon attention, monsieur Hatry.

Il est évident que la productivité de la S.N.C.B. constitue un problème important, d'autant qu'une des facettes essentielles de l'accord social y est liée. L'analyse de l'évolution de la productivité est donc un thème qu'il convient de suivre de très près.

Le deuxième élément de ma réponse concerne le plan d'investissement et l'Europe. Je souhaite rassurer tout le monde à cet égard. Je pense en effet que le plan d'investissement général ne pose pas de problème. Nous craignons cependant que la Financière T.G.V., telle qu'imaginée, soit considérée comme une aide d'État. Cette crainte était très réelle. Vous savez qu'il existe deux possibilités d'approche. La première, qui consiste à laisser aller les choses, conduit évidemment à la catastrophe. La seconde approche implique l'anticipation et la prise de contact préalable avec la Commission. Nous avons opté pour cette formule. Je préférerais en effet sécuriser ce dossier en ayant un contact préalable avec la Commission afin d'examiner correctement le dossier et éviter toute mauvaise surprise ultérieure.

Les membres de la commission de la Chambre se sont inquiétés de l'attitude de l'Europe en ce qui concerne la loi sur la Financière T.G.V. Je leur ai proposé de continuer l'examen du projet, étant entendu que le vote en séance plénière n'interviendrait qu'après l'accord de la Commission européenne. Nous pourrions bientôt franchir cette nouvelle étape car nous sommes désormais en possession de la lettre officielle de la Commission marquant son accord à propos du projet T.G.V., considérant qu'il ne s'agit pas d'une aide d'État.

Le R.E.R. constitue un problème fondamental de mobilité ne concernant pas uniquement les Bruxellois. Cependant, le plan d'investissement de la S.N.C.B. ne permet pas de dégager les moyens nécessaires à son accomplissement. Par ailleurs, il serait incorrect d'exiger la prise en charge de l'exécution du projet et de l'exploitation de ce réseau par la seule S.N.C.B. Je plaide frètement pour que la S.N.C.B. prenne toutes les initiatives utiles afin de poser les jalons de la réalisation de ce R.E.R.

À cet égard, la construction du tunnel Schuman-Josaphat serait un premier acte concret et significatif, nonobstant les difficultés posées par le Berlaymont et l'établissement d'un tracé rencontrant l'assentiment des Bruxellois en matière d'aménagement du territoire, sans parler des coûts.

Je peux vous assurer que je m'efforce au maximum de favoriser l'avancement de ce dossier.

En ce qui concerne la problématique de l'ozone, j'ai été interpellé sur ce thème voici quelques jours. Il était effectivement difficile de procéder à l'évaluation de ce type d'opération, dont la reproduction éventuelle mérite en tout cas une réflexion approfondie. Je vous communiquerai la réponse que j'ai rédigée à ce sujet.

Je suis assez d'accord avec les quatre thèmes indiqués par M. Santkin et avec les idées qu'il a énoncées.

De nombreux aspects de la problématique « S.N.C.B. » sont évidemment sources de difficultés mais, à mon sens, le plan grand défi concerne le transport des marchandises. M. Santkin a soulevé à juste titre la question du « *just in time* » et du transport par route. L'évolution des parts de marché doit nous guider, en la matière. Il est très difficile d'apporter une réponse à ce problème mais le transport combiné me semble en tout cas une piste intéressante. Personnellement, je me suis inscrit dans la logique des *freeways* et du guichet unique afin que la Belgique, petit pays, puisse aussi jouer dans la pièce lorsque les lignes seront « libéralisées ». Aussi ai-je immédiatement voulu répondre favorablement à la demande de M. Kinnock, en suggérant la participation d'un spécialiste « Marchandises » au groupe de réflexion.

La coordination avec les entreprises régionales de transport public doit encore être débattue — un accord a notamment été conclu avec le T.E.C. et De Lijn — afin d'organiser au mieux le système en fonction des offres des uns et des autres. Cette réflexion est particulièrement importante pour les régions rurales.

Par ailleurs, j'essaierai également d'introduire d'autres complémentarités dans le contrat de gestion, par rapport notamment au vélo — même si cela fait sourire certains — et au taxi. Quelques expériences ont été menées à cet égard aux Pays-Bas, ainsi d'ailleurs qu'à Knokke. Certains problèmes juridiques doivent

évidemment être résolu, mais j'estime très important le développement de telles complémentarités. Toutefois, je ne suis pas seul à décider ...

En outre, il va de soi que le contrat de gestion doit traduire — il n'existe pas d'équivoque entre nous à ce sujet — la notion fondamentale de service public, qui lui donne tout son sens.

À cet égard, les relations avec les régions ont toute leur importance, et je veille à ce qu'elles soient les meilleures possibles. Je pense qu'il convient également d'améliorer les relations entre la S.N.C.B. et les communes, notamment pour ce qui concerne les aménagements des gares et de leur environnement ainsi que pour les problèmes de circulation et de parking.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion du rapport sur la problématique de la S.N.C.B., je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de bespreking over het verslag betreffende de problematiek van de NMBS, verklaar ik ze voor gesloten.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET :

- a) DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND MET BETREKKING TOT HET TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- b) HET PROTOCOL INZAKE HET DOORGAAND TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- c) DE BIJZONDERE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND INZAKE VEILIGHEIDSVRAAGSTUKKEN MET BETREKKING TOT DE TREINEN TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- d) HET PROTOCOL INZAKE DE OPRICHTING VAN EEN TRIPARTIET INTERGOVERNEMENTEEL COMITÉ,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1993

*Voortzetting van de algemene bespreking
en stemming over de artikelen*

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À :

- a) L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;
- b) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS SANS ARRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;

c) L'ACCORD PARTICULIER ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF AUX QUESTIONS DE SÛRETÉ CONCERNANT LES TRAINS EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE ET CIRCULANT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI;

d) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UN COMITÉ INTERGOVERNEMENTAL TRIPARTITE,

SIGNÉS À BRUXELLES LE 15 DÉCEMBRE 1993

*Continuation de la discussion générale
et vote des articles*

De voorzitter. — Wij gaan over tot de voortzetting van de algemene bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met verschillende overeenkomsten en protocollen in verband met de vaste kanaalverbinding.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi portant assentiment à divers accords et protocoles concernant la liaison transmanche.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de voorzitter, voor het kerstcees hebben wij in de Senaat de vier verdragen besproken die verband houden met de organisatie van het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de kanaalverbinding. In de periode tussen de behandeling van deze verdragen in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden en de bespreking in plenaire vergadering heeft het zware ongeval in de kanaaltunnel plaatsgehad. Hierdoor werd onze aandacht tijdens de algemene bespreking vooral op dit aspect gevestigd. Deze verdragen voorzien in een regeling betreffende de veiligheid en de verantwoordelijkheden die ook ons land in dit verband heeft. In de overeenkomst is er onder meer sprake van de oprichting van een Tripartiet Intergouvernementeel Comité. De minister van Buitenlandse Zaken kon geen volledig antwoord geven op onze vragen terzake. Hij verwees naar de minister van Vervoer. Daarom werd er beslist de algemene bespreking vandaag voort te zetten.

Ik herhaal onze vragen. Bestaat het Tripartiet Intergouvernementeel Comité reeds? Functioneert het sinds 1993? Welke maatregelen werden genomen om de problemen die zich in de kanaaltunnel hebben voorgedaan in de toekomst te voorkomen en een betere veiligheid te waarborgen? Ik was trouwens niet de enige die vragen had. Ook andere collega's hebben zich bij deze vragen aangesloten.

De voorzitter. — Tijdens de algemene bespreking was overeengekomen dat de minister van Vervoer namens de regering een verklaring zou afleggen.

Het woord is aan minister Daerden.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, sur la base du compte rendu de la séance plénière du mois de décembre dernier, j'ai tenté de fournir les éléments d'information souhaités par cette assemblée.

En premier lieu, la France et le Royaume-Uni ont déjà ratifié les accords.

En deuxième lieu, ces derniers ne concernent nullement les conditions techniques de sécurité de la circulation ferroviaire dans le tunnel. Les mesures résultant des traités portent sur la construction et l'exploitation d'une liaison fixe transmanche par des sociétés privées concessionnaires. Ces traités, conclus le 12 février 1986, sont entrés en vigueur en 1987. La commission intergouvernementale bipartite franco-britannique créée par lesdits traités définit le cadre et approuve le détail des prescriptions techniques à

respecter par les exploitants ferroviaires empruntant la liaison fixe transmanche, et la S.N.C.B. est tenue de respecter ces prescriptions.

En fait, ce qui nous concerne dans le cadre de ces traités, ce sont les accords destinés à faciliter la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni, sans arrêt commercial en France, et à régler l'ensemble des problèmes de police au sens large.

Nous ne nous préoccupons pas en l'occurrence des prescriptions techniques, mais de tout ce qui concerne la police, à savoir les contrôles de douane ou en matière de drogue, ainsi que la coopération judiciaire en matière pénale et l'assistance mutuelle sur le territoire des trois États concernés.

En pratique, ces accords ont pour but de permettre la circulation de trains directs entre Bruxelles et Londres, sans arrêt sur le territoire français, avec toutes les garanties voulues dans les domaines policier et judiciaire que je viens de citer.

J'espère que ces informations seront de nature à vous satisfaire, chers collègues. En tout cas, selon moi, elles apporteront un éclairage quelque peu différent à ce débat. Si vous le souhaitez, je me ferai un plaisir de vous communiquer les différents détails techniques en la matière.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de voorzitter, artikel 3 van de bijzondere overeenkomst luidt: «In het kader van bedoeld overleg zorgen de verantwoordelijke autoriteiten van de drie Staten ervoor: a) dat de veiligheid van de treinen op afdoende wijze is gewaarborgd en georganiseerd en dat de verantwoordelijkheden behoorlijk worden afgebakend en gedragen.»

Apparemment, cela signifie qu'il convient d'organiser la sécurité du trafic.

Verder bepaalt artikel 3: «b) dat het onderzoek van de ontwerpen, plannen en voorschriften inzake de veiligheid van de treinen wordt vergemakkelijkt.»

Wij hadden de indruk dat deze bepaling een verantwoordelijkheid voor onze overheid inhoudt.

Het derde punt van het artikel luidt immers: «c) dat de verantwoordelijke autoriteiten alle gegevens met betrekking tot de veiligheid van de treinen uitwisselen.»

C'est sur ce point, semble-t-il, que nous n'avons pas toutes les assurances. Mais le ministre se propose de me communiquer les détails techniques en la matière.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, de minister verklaart dat hij de technische details later zal meedelen. De vraag rijst echter of deze verdragen voldoende veiligheid waarborgen. Ik heb begrepen uit het antwoord van de minister dat de veiligheidsmaatregelen in de tunnel worden beschreven in een vroeger verdrag tussen Frankrijk en Groot-Brittannië. Waarop zijn de voorzieningen over veiligheid in deze verdragen dan van toepassing? Er is immers duidelijk sprake van het hele traject, met inbegrip van de kanaaltunnel. Wat is uiteindelijk het verschil met het vroegere verdrag, waarbij België geen betrokken partij was? Het gaat hier niet enkel om een technische kwestie. Het is belangrijk te weten welke veiligheidsmaatregelen worden genomen, maar men moet zich eveneens afvragen wat het verdrag eigenlijk bepaalt, wie de veiligheidsmaatregelen moet nemen, wie ervoor verantwoordelijk is, hoe zij worden genomen en hoe zij worden gecontroleerd. Het antwoord van de minister heeft deze vragen niet opgehelderd.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de minister heeft niet geantwoord op mijn vragen met betrekking tot het Tripartiet Intergouvernementeel Comité. Bij de bespreking vóór het reces heb ik informatie ingewonnen over dit comité om te weten te komen waar het is gevestigd, wie er deel van uitmaakt en of het al dan niet vergadert. Aanvankelijk heeft men mij zelfs

geantwoord dat men niet wist of het bestond. Later bleek dat het comité wel degelijk bestaat en dat het zelfs enkele keren heeft vergaderd. De laatste bijeenkomst van het comité was in september 1995. Sindsdien heeft er het zware ongeval in de kanaaltunnel plaatsgevonden en zijn er vragen gerezen met betrekking tot de veiligheid. Verschillende leden van de Senaat hebben de goedkeuring van het ontwerp gekoppeld aan de voorwaarde dat er op dit vlak duidelijkheid moet komen.

M. le président. — La parole est à M. Daerden, ministre.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, sur la base du compte rendu de la précédente séance, j'ai tenté d'apporter les réponses les plus précises possibles aux questions qui ont été posées, dans une matière éminemment technique. Si d'autres membres souhaitent me poser d'autres questions, je ferai ouvrir un dossier et ils obtiendront une réponse dans un délai très court.

M. Bourgeois (CVP). — Le ministre des Affaires étrangères ne peut pas connaître tous les problèmes, monsieur le ministre.

De voorzitter. — De minister wenst te antwoorden op meer concrete vragen nadat hij ze eerst heeft kunnen bestuderen. Ik heb de indruk dat hij vraagt de algemene bespreking nu te sluiten.

Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, tijdens de vergadering van 19 december jongstleden hebben wij van de minister van Buitenlandse Zaken vernomen dat hij niet op de hoogte is van die aspecten. Ik heb hiervoor uiteraard begrip. Beslist werd de bespreking vandaag voort te zetten, zodat de bevoegde minister ons zou kunnen informeren.

Van wat ik vandaag vernomen heb, word ik evenwel niet wijzer. Wij hebben nochtans geen technische vragen gesteld, maar alleen vragen over de publiekrechtelijke voorzieningen in verband met de veiligheid op deze treinen, die door een tunnel rijden. Dit maakt immers het wezenlijk onderscheid uit met de andere treinen. Wij hebben zelfs geen begin van antwoord gekregen. Ik heb overigens de indruk dat de minister van Vervoer het ook niet weet, maar wie weet het dan wel? Misschien moeten wij de vraag stellen aan de staatssecretaris voor onoplosbare problemen.

Ik ben alleszins de mening toegedaan dat wij niet over de informatie beschikken waarmee wij kunnen oordelen over deze verdragen.

De voorzitter. — Mijnheer Boutmans, ik moet u erop attent maken dat er verschillende ministers zijn, maar slechts één regering en dat de minister heeft geantwoord namens de regering. De antwoorden die op het ogenblik kunnen worden gegeven, werden verstrekt.

De heer Boutmans (Agalev). — Ik heb geen antwoord gekregen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de voorzitter, aangezien hierover deze middag zou moeten worden gestemd, is er volgens mij maar één oplossing, namelijk dit punt verdagen tot volgende week teneinde de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Vervoer de mogelijkheid te bieden te conciteren en, eventueel schriftelijk, een antwoord te geven op de gestelde vragen. Dat dit antwoord in de *Handelingen* wordt opgenomen, is naar mijn mening immers essentieel.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je voudrais faire part d'une réflexion sur l'ampleur des questions qui sont posées.

Tout d'abord, la situation ne concerne pas territorialement notre pays mais plutôt une zone située entre la Grande-Bretagne et le continent européen.

Par ailleurs, tout en dépendant, en dernier ressort, de la puissance publique, ces problèmes relèvent avant tout de la gestion du tunnel et concernent les exploitants de la navette.

En d'autres termes, poser ces questions, équivaut à demander, à l'improviste au ministre belge des Communications, de nous faire état des mesures de sécurité que prend la S.N.C.B. pour prévenir tout accident sur le réseau intérieur belge. À l'évidence, en l'absence de questions précises en la matière, aucun ministre ne peut être tenu de répondre en donnant un catalogue de mesures englobant une infinité de matières dont la sécurité du rail, celle des voitures, celle des passagers, etc.

Je ne suis pas hostile à l'aide évoquée par le rapporteur : le vote final peut avoir lieu la semaine prochaine, mais je ne vois pas comment on pourrait satisfaire à une demande aussi générale que celle qui touche les mesures de sécurité de la navette, à moins d'y consacrer une séance plénière kilométrique. On ne pourrait pas plus répondre en une demi-heure aux questions générales relatives aux mesures de sécurité prises par la S.N.C.B. Personnellement, je n'ai pas le sentiment qu'un report à la semaine prochaine permettrait de traiter ces matières en profondeur. Nous devrions pouvoir trancher cet après-midi.

De voorzitter. — De enige vraag op het ogenblik is of de minister al dan niet heeft geantwoord namens de regering. Indien hij deze vraag positief beantwoordt, kunnen wij de algemene bespreking sluiten.

Monsieur le ministre, avez-vous répondu au nom du gouvernement ?

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, je n'ai pas demandé d'habilitation spéciale, mais je présume que oui.

Traditionnellement, c'est le ministre des Affaires étrangères qui est concerné par les traités, mais à plusieurs reprises, il a éprouvé des difficultés — ce qui est bien compréhensible — en raison de la diversité des matières. On m'a demandé d'apporter des réponses au Sénat en ce qui concerne l'aspect technique de ces traités. Il est tout à fait logique que le ministre dont le secteur est concerné apporte des éléments. Je pense donc avoir répondu au nom du gouvernement.

M. le président. — La position adoptée en séance publique prévoyait que le gouvernement réponde. Nous avons donc entendu la réponse du gouvernement.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Ik wil de vragen van de Senaat opnieuw stellen. Wij vragen geen omstandige uiteenzetting over hoe de veiligheid in de tunnel bij het treinverkeer wordt gewaarborgd. Daarover is een debat nodig in de commissie. In artikel 16 van de overeenkomst tussen de drie regeringen wordt er een Tripartiet Intergouvernementeel Comité opgericht. In artikel 3 van de bijzondere overeenkomst staat vervolgens: «In het kader van bedoeld overleg zorgen de verantwoordelijke autoriteiten van de drie Staten ervoor: a) dat de veiligheid van de treinen op afdoende wijze is gewaarborgd...»

Is dat comité opgericht? Wanneer werd het opgericht? Werkt het comité en houdt het zich bezig met de problemen van de veiligheid in de kanaaltunnel? Deze vragen werden vooral gesteld omdat men eerst gezegd had dat men niet wist of het comité bestond. Het zou voor de Senaat dus een geruststelling zijn te weten of dit comité functioneert.

Wanneer er een ongeval gebeurt, zal men het Parlement immers kwalijk nemen dat het een verdrag heeft geratificeerd, maar niet heeft gecontroleerd of de in dat verdrag voorziene maatregelen werden gerealiseerd. Volgens het tweede protocol moest het comité worden opgericht in 1993.

De voorzitter. — Kan de heer Bourgeois genoeg nemen met een korte verklaring van de regering over zijn concrete vraag vóór de stemming deze namiddag?

La parole est à M. Daerden, ministre.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, la question de M. Bourgeois me paraît tout à fait précise. Si d'autres questions doivent être posées, je souhaite qu'elles le soient maintenant afin que je puisse y apporter des réponses en début d'après-midi.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Ik ga akkoord met dit voorstel, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, er is nog een tweede reeks vragen. Welke verplichtingen worden aan de Belgische regering of de NMBS opgelegd om te zorgen voor de veiligheid van het treinverkeer op deze lijn? Welke aansprakelijkheden kunnen uit deze overeenkomsten voortvloeien? Staan de bepalingen hieromtrent in deze overeenkomsten of worden die ergens anders vermeld?

M. le président. — Pensez-vous pouvoir répondre à cette question, monsieur le ministre?

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, je ne comprends pas la portée de la question de M. Boutmans. Par conséquent, je ne peux lui répondre.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Als er een ongeluk gebeurt, wie is er dan aansprakelijk? Waarvoor juist kunnen België of de NMBS aansprakelijk worden gesteld? Waar staat de regeling omtrent de aansprakelijkheid?

M. Daerden, ministre des Transports. — Je ne saurais répondre dans l'absolu à cette question.

De heer Boutmans (Agalev). — Daarvoor zijn, als ik het goed begrepen heb, geen maatregelen voorzien. Aucun traité ne règle donc cela?

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, la question posée par M. Boutmans est celle de l'existence éventuelle d'une responsabilité objective en cas d'accident.

Dans d'autres situations — l'accident nucléaire, par exemple —, on précise clairement, sans analyse des causes, que tel organe, telle institution ou tel État est obligé de réparer les dégâts. Dans le cas concret en question, aucune définition objective d'une responsabilité n'est précisée. Par conséquent, lors d'un accident, c'est une analyse factuelle des circonstances de celui-ci qui conduira à identifier une ou plusieurs responsabilités. Lorsque le traité ne précise pas clairement quelles sont les responsabilités, seule l'analyse des circonstances de l'accident pourra déterminer les responsables. Si le traité précisait — ce que je ne crois pas — qu'abstraction faite de toute autre circonstance, l'indemnisation des dégâts doit être supportée par l'exploitant de la navette, par le constructeur du tunnel ou par les États français et britannique, chacun pour moitié, on pourrait alors répondre à la question de M. Boutmans.

Aucune définition de responsabilité objective ne figurant dans le traité, c'est donc au cas par cas que l'analyse des circonstances pourra déterminer les responsables.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer Hatry geeft een meer ter zake doend antwoord dan de minister. De regering zal hem er dankbaar voor zijn. Dat ben ik trouwens ook. Het vastleggen van een objectieve aansprakelijkheid, één van de mogelijkheden om

dit probleem op te lossen, wordt niet vermeld in de overeenkomsten. Wij moeten dus geval per geval onderzoeken wie aansprakelijk is. Mijn vraag is of volgens de overeenkomsten België of de NMBS verantwoordelijk is — niet aansprakelijk — voor de veiligheid van het treinverkeer. Als wij verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van het treinverkeer, kan hieruit aansprakelijkheid voortvloeien wanneer er iets verkeerd loopt. Ik vraag niet welke technische maatregelen wij hebben getroffen, maar wel of wij iets moeten doen en wie iets moet doen.

M. le président. — La deuxième question est donc de savoir si la Belgique doit présenter des propositions concrètes dans le cadre de l'exécution de ces accords entre gouvernements concernant le tunnel sous la Manche.

Le gouvernement fera donc une déclaration à cet égard cet après-midi, vers 16 heures 30, avant le vote.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

1. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;

2. Protocole concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;

3. Accord particulier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche et circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni;

4. Protocole concernant la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite, signés à Bruxelles le 15 décembre 1993.

Art. 2. De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

2. Protocol inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

3. Bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding;

4. Protocol inzake de oprichting van een tripartiet intergouvernementeel comité, ondertekend te Brussel op 15 december 1993.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Il est ajouté à l'article 31 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, après le troisième alinéa, un alinéa nouveau qui est libellé de la manière suivante:

«Le délai maximal de rétention de douze heures est porté à vingt-quatre heures lorsque l'arrestation administrative a lieu dans les zones de contrôle définies à l'article 1^{er} de l'Accord belgo, franco, britannique, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993, concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche.»

Art. 3. In artikel 31 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wordt na het derde lid een nieuw lid toegevoegd, luidende:

«De maximale vasthoudingsduur wordt van twaalf uur op vierentwintig uur gebracht indien de bestuurlijke aanhouding gebeurt in de controlezones bepaald in artikel 1 van de Belgisch-Frans-Britse Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 15 december 1993 met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het wetsontwerp in zijn geheel.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

Wij zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 11 h 45.)

(De vergadering wordt gesloten om 11.45 uur.)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENCE DE **M. SWAELEN**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER SWAELEN**, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10.
De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Lallemand, pour raison de santé, et Urbain, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Lallemand, om gezondheidsredenen, en Urbain, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES

Chambre des représentants

BOODSCHAPPEN

Kamer van volksvertegenwoordigers

M. le président. — Par message du 19 décembre 1996, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de cette date, le projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques.

Ce projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Il a été envoyé à la commission de la Justice.

Bij boodschap van 19 december 1996 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van die datum werd aangenomen, het wetsontwerp betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten.

Dit wetsontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Het werd verwezen naar de commissie voor de Justitie.

En outre, par messages du même jour, reçus le 20 décembre 1996, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 19 décembre 1996, les projets de loi:

1° modifiant certaines dispositions en matière de baux;

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1996-1997
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1996-1997

2° portant confirmation de l'arrêté royal du 25 février 1996 modifiant l'arrêté royal du 11 décembre 1987 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds de la santé et de la production des animaux;

3° modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en vue d'imposer l'inscription aux registres de la population des personnes n'ayant pas de résidence en Belgique;

4° relatif au travail de nuit;

5° modifiant la loi du 22 octobre 1990 remplaçant l'article 54 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949;

6° relatif aux traitements des ministres des cultes.

Ces projets de loi règlent des matières visées à l'article 78 de la Constitution. La date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 1997.

Bovendien heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij boodschappen van dezelfde datum, ontvangen op 20 december 1996, aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 19 december 1996 werden aangenomen, de wetsontwerpen:

1° tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten;

2° tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 december 1987 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de productie van de dieren;

3° houdende wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, strekkende tot verplichte inschrijving in de bevolkingsregisters van de personen die in België geen verblijfplaats hebben;

4° betreffende de nachtarbeid;

5° tot wijziging van de wet van 22 oktober 1990 tot vervanging van artikel 54 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949;

6° betreffende de wedden van de bedienaars van de erediens-
sten.

Deze wetsontwerpen regelen aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. De uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 1997.

Finalemment, par message du même jour, la Chambre des repré-
sentants a fait connaître au Sénat qu'elle a adopté et soumettra à la
sanction royale un projet d'acte de naturalisations.

Ten slotte heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij
boodschap van dezelfde datum, aan de Senaat laten weten dat zij
heeft aangenomen en aan de Koning ter bekrachtiging zal
voorleggen een ontwerp van akte van naturalisaties.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le président. — En application de l'article 76 de la loi
spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la
Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat le recours en annu-
lation des articles 61 à 78 et 82 du décret-programme de la
Communauté française du 25 juillet 1996 portant diverses mesu-
res concernant les fonds budgétaires, les bâtiments scolaires,
l'enseignement et l'audiovisuel, introduit par la société anonyme
de droit français Télévision française 1 (numéro du rôle 1015).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van
6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbi-
tragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van het beroep tot
vernietiging van de artikelen 61 tot 78 en 82 van het programma-
decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende
verschillende maatregelen inzake begrotingsfondsen, schoolge-
bouwen, onderwijs en de audiovisuele sector, ingesteld door de
naamloze vennootschap naar Frans recht «Télévision fran-
çaise 1» (rolnummer 1015).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989
sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie
au président du Sénat :

1. la question préjudicielle relative aux articles 126 et 155 du
Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel
de Liège (numéro du rôle 1014);

2. la question préjudicielle concernant la loi du 1^{er} mars 1958
relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre,
aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de
réserve de toutes les forces armées et du service médical, et concer-
nant la loi du 14 janvier 1975 portant règlement de discipline des
forces armées, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1001);

3. la question préjudicielle relative à l'article 1410, § 4, du
Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro
du rôle 1016);

4. la question préjudicielle relative à l'article 47*decies*, § 2, du
décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 concernant la
prévention et la gestion des déchets, posée par le Tribunal de
première instance de Malines (numéro du rôle 1021).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van
6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbi-
tragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

1. de prejudiciële vraag over de artikelen 126 en 155 van het
Wetboek op de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof
van Beroep van Luik (rolnummer 1014);

2. de prejudiciële vraag betreffende de wet van 1 maart 1958
over het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de
zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle

krijgsmachtdelen en van de medische dienst, alsook betreffende
de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de
krijgsmacht, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1001);

3. de prejudiciële vraag over artikel 1410, § 4, van het
Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank van
Luik (rolnummer 1016);

4. de prejudiciële vraag over artikel 47*decies*, § 2, van het
decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de
voorkoming en het beheer van afvalstoffen, gesteld door de
Rechtbank van Eerste Aanleg van Mechelen (rolnummer 1021).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier
1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage
notifie au président du Sénat :

1. l'arrêt n° 76/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause des
recours en annulation :

a) du décret de la Communauté flamande du 22 février 1995
modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions
de la législation de l'enseignement et modifiant le décret du
17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement
pédagogique;

b) du décret de la Communauté flamande du 22 février 1995
sanctionnant les objectifs de développement et les objectifs finaux
de l'enseignement maternel et primaire ordinaire (numéros du
rôle 893, 894, 895 et 902, affaires jointes);

2. l'arrêt n° 78/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause des
recours en annulation des articles 3, 10 et 11 de la loi du 4 mai
1995 modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au
bien-être des animaux (numéros du rôle 921, 922 et 927);

3. l'arrêt n° 80/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause du
recours en annulation totale ou partielle des articles 26, § 2,
alinéa 1^{er}, et 107 du décret de la Communauté française du 5 août
1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en
hautes écoles, introduit par P. Colpaert (numéro du rôle 941);

4. l'arrêt n° 81/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause des
recours en annulation totale ou partielle de la loi du 6 avril 1995
modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à
l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions
paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la régle-
mentation de l'exercice de la kinésithérapie (numéros du rôle 914
et 915).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van
6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbi-
tragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

1. het arrest nr. 76/96, uitgesproken op 18 december 1996, in
zake de beroepen tot vernietiging :

a) van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van
22 februari 1995 tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot
wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving en
tot wijziging van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie
en pedagogische begeleidingsdiensten;

b) van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van
22 februari 1995 tot bekrachtiging van de ontwikkelingsdoelen en
de eindtermen van het gewoon kleuter- en lager onderwijs
(rolnummers 893, 894, 895 en 902, samengevoegde zaken);

2. het arrest nr. 78/96, uitgesproken op 18 december 1996, in
zake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, 10 en 11 van
de wet van 4 mei 1995 tot wijziging van de wet van 14 augustus
1986 betreffende de bescherming en het welzijn van dieren
(rolnummers 921, 922 en 927);

3. het arrest nr. 80/96, uitgesproken op 18 december 1996, in
zake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de arti-
kelen 26, § 2, eerste lid, en 107 van het decreet van de Franse Ge-
meenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisa-
tie van het hoger onderwijs in hogescholen, ingesteld door
P. Colpaert (rolnummer 941);

4. het arrest nr. 81/96, uitgesproken op 18 december 1996, in zake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 6 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie (rolnummers 914 en 915).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le président. — Par lettre du 6 janvier 1997, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

1. une résolution sur la participation des citoyens et des acteurs sociaux au système institutionnel de l'Union européenne;

2. une résolution sur les travaux préparatoires de la réunion du Conseil européen des 13 et 14 décembre 1996, à Dublin;

3. une résolution sur l'exécution du programme législatif pour l'année 1996 et sur le programme de travail de la Commission pour l'année 1997;

4. une résolution sur le projet de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord modifiant la quatrième convention A.C.P.-C.E. de Lomé signé à Maurice le 4 novembre 1995;

5. une résolution sur le financement de l'élargissement de l'Union européenne;

6. une résolution sur le travail du dimanche;

7. une résolution sur l'étude réalisée par la Commission au sujet des différentes stratégies pouvant être suivies pour développer les relations entre l'Union européenne et les pays associés dans le domaine de l'agriculture, dans la perspective de l'adhésion future de ces pays;

8. une résolution sur les droits de l'homme dans le monde en 1995/1996 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme;

9. une résolution sur les mesures de protection des enfants mineurs dans l'Union européenne;

10. une résolution sur l'amélioration du droit et de la coopération entre les États membres en matière d'adoption des mineurs;

11. une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur l'utilisation rationnelle et la conservation des zones humides;

12. une résolution sur les progrès réalisés en 1996 dans la mise en œuvre de la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures, conformément au Titre VI du Traité sur l'Union européenne;

13. une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion au nom de la Communauté européenne d'un accord de coopération internationale en matière de recherche et de développement dans le domaine des systèmes de fabrication intelligents entre la Communauté européenne et l'Australie, le Canada, le Japon, les États-Unis d'Amérique, la Norvège et la Suisse;

14. une résolution sur les droits des personnes handicapées;

15. une résolution sur le rapport de la Commission relatif à la mise en œuvre du programme 1994 de coopération transfrontalière entre l'Union européenne et les pays d'Europe centrale et orientale;

16. une résolution sur le rapport spécial 2/96 de la Cour des comptes relatif aux comptes de l'administrateur et l'administration de Mostar par l'Union européenne (A.M.U.E.), accompagné des réponses de la Commission et de l'administrateur de Mostar,

adoptées au cours de la période de session du 9 au 13 décembre 1996.

Bij brief van 6 januari 1997 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

1. een resolutie over de deelname van de burgers en de sociale actoren aan het institutioneel bestel van de Europese Unie;

2. een resolutie over de voorbereidende werkzaamheden voor de bijeenkomst van de Europese Raad te Dublin, op 13 en 14 december 1996;

3. een resolutie over de tenuitvoerlegging van het programma van wetgevende werkzaamheden voor 1996 en het werkprogramma van de Commissie voor 1997;

4. een besluit over het ontwerp voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst tot wijziging van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé, ondertekend op 4 november 1995 op Mauritius;

5. een resolutie over de financiering van de uitbreiding van de Europese Unie;

6. een resolutie over zondagsarbeid;

7. een resolutie over de studie van de Commissie inzake mogelijke strategieën voor de ontwikkeling van de betrekkingen op landbouwgebied tussen de Europese Unie en de geassocieerde landen met het oog op hun toekomstige toetreding;

8. een resolutie over de mensenrechten in de wereld 1995/1996 en het beleid van de Unie op het gebied van de mensenrechten;

9. een resolutie over maatregelen ter bescherming van minderjarigen in de Europese Unie;

10. een resolutie over de verbetering van het recht en de samenwerking tussen de Lid-Staten op het gebied van de adoptie van minderjarigen;

11. een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over het verstandig gebruik en behoud van *wetlands*;

12. een resolutie over de vooruitgang die in 1996 is geboekt bij de samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken krachtens Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie;

13. een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende een besluit namens de Gemeenschap van een overeenkomst betreffende internationale samenwerking in onderzoeks- en ontwikkelingswerk op het gebied van intelligente productiesystemen tussen de Europese Gemeenschap en Australië, Canada, Japan, de Verenigde Staten van Amerika, Noorwegen en Zwitserland;

14. een resolutie over de rechten van gehandicapte personen;

15. een resolutie over het verslag van de Commissie betreffende de uitvoering van het programma voor grensoverschrijdende samenwerking 1994 tussen de Gemeenschap en de landen van Midden- en Oost-Europa;

16. een resolutie over het speciaal verslag nr. 2/96 van de Europese Rekenkamer over de rekeningen van de vertegenwoordiger en het bestuur van de Europese Unie te Mostar (EUAM), vergezeld van de antwoorden van de Commissie en de vertegenwoordiger in Mostar,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 9 tot en met 13 december 1996.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Conseil de l'Europe — Raad van Europa

M. le président. — Par lettre du 16 décembre 1996, le greffier de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet au président du Sénat la Résolution 1104 (1996) relative à la désignation des délégations nationales à l'assemblée parlementaire.

Bij brief van 16 december 1996 zendt de griffier van de Parlementaire vergadering van de Raad van Europa aan de voorzitter van de Senaat, de Resolutie 1104 (1996) betreffende de aanwijzing van de nationale delegaties bij de parlementaire vergadering.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

*Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale**Assemblee van de Westeuropese Unie*

M. le président. — Le président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale transmet au président du Sénat, conformément à l'article V(a) de la Charte de ladite assemblée, les textes des recommandations n^{os} 601 à 608, et de la directive n^o 100, adoptées par l'assemblée au cours de la quarante-deuxième session ordinaire qui s'est tenue à Paris du 2 au 5 décembre 1996.

De voorzitter van de Assemblee van de Westeuropese Unie zendt aan de voorzitter van de Senaat, overeenkomstig artikel V(a) van het Handvest van bovengenoemde assemblee, de teksten over van de aanbevelingen nrs. 601 tot 608 en van de richtlijn nr. 100, aangenomen door de assemblee tijdens de tweeënveertigste gewone zitting, die werd gehouden te Parijs van 2 tot en met 5 december 1996.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

*Redistribution du temps de travail dans le secteur public**Herverdeling van de arbeid in de openbare sector*

M. le président. — Par lettre du 6 janvier 1997, le ministre de la Fonction publique a transmis au président du Sénat, en application de l'article 26 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du temps de travail dans le secteur public, le rapport annuel sur:

- le chiffrage des résultats de ladite loi;
- son impact sur les recettes et les dépenses de la sécurité sociale.

Bij brief van 6 januari 1997 heeft de minister van Ambtenarenzaken aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, met toepassing van artikel 26 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, het jaarlijks verslag betreffende:

- de raming met cijfergegevens van de resultaten van deze wet;
- de weerslag ervan op de inkomsten en uitgaven van de sociale zekerheid.
- Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

*Nouveau programme de convergence de la Belgique**Nieuw convergentieprogramma van België*

M. le président. — Par lettre du 7 janvier 1997, le vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur a transmis au président du Sénat, le nouveau programme de convergence de la Belgique, tel qu'approuvé par le Conseil des ministres du 20 décembre 1996.

Bij brief van 7 januari 1997 heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het nieuwe convergentieprogramma van België, zoals goedgekeurd door de Ministerraad van 20 december 1996.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

*Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (O.N.D.R.A.F.)**Nationale Instelling voor Radio-Actief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)*

M. le président. — En application de l'article 179, § 2, 11^o, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, inséré par la loi du 11 janvier 1991, le vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications a transmis au Sénat, par lettre du 23 décembre 1996, le rapport de l'O.N.D.R.A.F. relatif à l'année 1995.

Met toepassing van artikel 179, § 2, 11^o, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, ingevoegd door de wet van 11 januari 1991, heeft de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie bij brief van 23 december 1996 aan de Senaat het verslag van de NIRAS betreffende het jaar 1995 overgezonden.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

PÉTITIONS — VERZOEKSCHRIFTEN

M. le président. — Par pétition établie à Lint, le bourgmestre et le secrétaire de cette commune transmettent une motion concernant des mesures susceptibles de contribuer à la réconciliation parmi la population.

Bij verzoekschrift uit Lint zenden de burgemeester en de secretaris van deze gemeente een motie over betreffende maatregelen die kunnen bijdragen tot de verzoening onder de bevolking.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

Par pétition établie à Liège, le président du conseil provincial de Liège transmet une motion sur la désignation de magistrats par le conseil provincial.

Bij verzoekschrift uit Luik zendt de voorzitter van de provincieraad van Luik een motie over betreffende de aanwijzing van magistraten door de provincieraad.

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles et à la commission de la Justice.

Verzending naar de commissie voor de institutionele Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

M. le président. — Le Sénat a appris avec un vif regret le décès:

- de M. André Tilquin, sénateur honoraire, ancien sénateur provincial de Namur et ancien sénateur de l'arrondissement de Namur-Dinant-Philippeville;

- de M. Robert Lacroix, ancien sénateur coopté.

Votre président adresse les condoléances de l'assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden:

- van de heer André Tilquin, eresenator, gewezen provinciaal senator voor Namen en gewezen senator voor het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville;

- van de heer Robert Lacroix, gewezen gecoöpteerd senator.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de vergadering aan de families van onze betreunde gewezen medeleden.

ARRÊTÉS ROYAUX — KONINKLIJKE BESLUITEN

Transmission — Overzending

M. le président. — En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le vice-Premier ministre et ministre du Budget transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 19 décembre 1996 portant des mesures relatives au Fonds d'aide au redressement financier des communes, en application des articles 2 et 3, § 1^{er}, 6^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 19 december 1996 houdende maatregelen met betrekking tot het Hulpfonds tot Financieel Herstel van de Gemeenten, met toepassing van de artikelen 2 en 3, § 1, 6^o, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot de realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre des Affaires sociales transmet avant leur publication au *Moniteur belge*:

1. l'arrêté royal du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

2. l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures en vue de l'instauration d'une cotisation de solidarité pour l'utilisation d'un véhicule de société pour les déplacements du domicile au lieu du travail, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

3. l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures relatives à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en application de l'article 14 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

4. l'arrêté royal du 23 décembre 1996 relatif à des dispositions particulières pour assurer l'équilibre financier de l'assurance soins de santé, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 4^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

5. l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant des mesures générales, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, 1^o et 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

6. l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé pour certaines interventions forfaitaires de l'assurance en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

7. l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, concernant certains honoraires, prix et montants, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

8. l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en ce qui concerne l'intervention personnelle des bénéficiaires, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 4^o, de la loi

du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Sociale Zaken over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*:

1. het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, met toepassing van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

2. het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een solidariteitsbijdrage voor het gebruik van een voertuig ter beschikking gesteld door de werkgever voor de verplaatsingen van de woonplaats naar de werkplaats, met toepassing van artikel 3, § 1, 4^o, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

3. het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende maatregelen met betrekking tot het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, met toepassing van artikel 14 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

4. het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende bijzondere bepalingen voor het verzekeren van het financieel evenwicht van de verzekering voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

5. het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende algemene tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

6. het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, voor sommige forfaitaire verzekeringstegemoetkomingen, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

7. het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende sommige honoraria, prijzen en bedragen, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

8. het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende het persoonlijk aandeel voor de rechthebbenden, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de l'Emploi et du Travail et de la Politique d'égalité des chances transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Tewerkstelling en Arbeid en gelijke-kansenbeleid over vóór bekendmaking ervan in

het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Santé publique et des Pensions transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 20 december 1996 tot uitvoering van artikel 7, § 1, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le secrétaire d'État à la Sécurité, à l'intégration sociale et à l'Environnement transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 12 décembre 1996 modifiant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, en application de l'article 35 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 12 december 1996 tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, met toepassing van artikel 35 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur transmet avant leur publication au *Moniteur belge*:

1. l'arrêté royal du 19 décembre 1996 pris en application des articles 2 et 3, § 1^{er}, 6^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, tendant à modifier, en ce qui concerne le Crédit communal de Belgique, les lois du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique, du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention de participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

2. l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses, en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*:

1. het koninklijk besluit van 19 december 1996 genomen met toepassing van artikels 2 en 3, § 1, 6^o en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, houdende wijziging, wat het Gemeentekrediet van België betreft, van de wetten van 16 april 1963 met betrekking tot de controle van het Gemeentekrediet van België, van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen en van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

2. het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2^o en 3^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Pour chacun de ces arrêtés royaux sont également transmis, l'avis du Conseil d'État, le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

Voor elk van deze besluiten worden tevens overgemaakt, het advies van de Raad van State, het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werden voorgelegd.

— Distribution.

Ronddeling.

PROJET DE LOI — WETSONTWERP

Dépôt — Indiening

M. le président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi portant assentiment à la Convention n^o 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante et unième session.

De regering heeft ingediend een wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenvijftigste zitting.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit wetsontwerp zal worden gedrukt en rondgedeeld.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o par Mme Lizin, insérant un article 68bis dans le Code civil relatif aux mariages blancs;

2^o par M. Anciaux, insérant dans le Code d'instruction criminelle un article 60bis relatif aux cas de disparition de mineurs d'âge;

3° par M. Poty, instituant les services bancaires de base garantissant à tous les citoyens l'accès au compte bancaire;

Ensuite, M. Lallemand a déposé une proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en ce qui concerne le droit de pétition et le débat d'initiative populaire.

En outre, Mme Dua a déposé une proposition de résolution relative à la création d'un écolabel pour le bois.

De volgende wetsvoorstellen werden ingediend:

1° door mevrouw Lizin, houdende invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 68*bis* betreffende de schijnhuwelijken;

2° door de heer Anciaux, houdende invoeging van een artikel 60*bis* in het Wetboek van Strafvordering betreffende de gevallen van verdwijning van minderjarigen;

3° door de heer Poty, tot invoering van een basisdienstverlening door banken op grond waarvan elke burger het recht op een bankrekening gewaarborgd wordt.

Vervolgens heeft de heer Lallemand een voorstel van bijzondere wet ingediend tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen in verband met het recht van petitie en het debat ingevolge een volksinitiatief.

Bovendien heeft mevrouw Dua een voorstel van resolutie ingediend inzake de invoering van een ecolabel voor hout.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Finalemment, M. Lallemand a déposé une proposition portant révision de l'article 57 de la Constitution.

Ten slotte heeft de heer Lallemand een voorstel tot wijziging van artikel 57 van de Grondwet ingediend.

Cette proposition sera également traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal eveneens worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Verzending naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

DEMANDES D'EXPLICATIONS — VRAGEN OM UITLEG

Dépôt — Indiening

M. le président. — Le bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

1. de M. Anciaux au ministre de la Justice sur «les informations inexactes qu'il aurait données dans le cadre du dossier KB-Lux»;

2. de Mme Milquet au ministre de la Justice sur «les informateurs».

Het bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

1. van de heer Anciaux aan de minister van Justitie over «de onjuiste informatie die door hem zou gegeven zijn in het kader van het KB Lux-dossier»;

2. van mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over «de informanten».

— Envoi à la commission de la Justice.

Verzending naar de commissie voor de Justitie.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «L'IMPLANTATION ÉVENTUELLE D'UN SITE DE STOCKAGE DE DÉCHETS NUCLÉAIRES SUR LA BASE DE BARONVILLE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE EN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE EVENTUELE VESTIGING VAN EEN OPSLAGPLAATS VOOR KERNAFVAL OP DE BASIS VAN BARONVILLE»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications et au ministre de la Défense nationale sur «l'implantation éventuelle d'un site de stockage de déchets nucléaires sur la base de Baronville».

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, depuis un certain temps, on procède à la liquidation de la base militaire de Baronville, à proximité de Beauraing, placée jusqu'ici sous tutelle allemande. Des indiscretions concernant l'utilisation future de cette base O.T.A.N. me sont parvenues. Il semblerait que l'on veuille y installer un dépôt de déchets nucléaires moyennant, bien entendu, contre-partie financière substantielle.

Je me permets d'interroger à la fois M. Poncelet, ministre de la Défense nationale parce que c'est lui qui a la responsabilité de Baronville et, d'autre part, M. Di Rupo, ministre des Affaires économiques puisqu'il exerce la tutelle sur l'O.N.D.R.A.F.

MM. les ministres peuvent-ils me renseigner sur la véracité de cette information? Ont-ils eu des contacts en ce sens? Si cette possibilité de choix de site s'avérait vraisemblable, peuvent-ils me dire où en sont les procédures et comment et à quel moment la population concernée en sera informée?

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, le ministre de la Défense nationale m'a effectivement informé de la désaffectation prochaine d'un certain nombre de domaines militaires. Ces domaines seront remis au ministère des Finances en vue d'être mis en vente. Ils peuvent également être expropriés pour cause

d'utilité publique ou faire l'objet d'un transfert administratif du département de la Défense nationale vers un autre département fédéral.

J'ai estimé opportun de demander à l'O.N.D.R.A.F. de procéder à une première évaluation des sites qui lui semblent présenter les caractéristiques les plus adéquates, pour une éventuelle utilisation dans le cadre de ses activités.

À cet égard, il convient d'être cohérent car, quoi que l'on puisse en penser, certains ont produit en Belgique des déchets radioactifs qui devront, d'une manière ou d'une autre, être gérés à l'intérieur de nos frontières. Par ailleurs, notre pays a ratifié un accord international interdisant à l'avenir l'enfouissement des déchets nucléaires en mer. Il s'agit d'un acte extrêmement positif car cette méthode particulièrement dangereuse porterait préjudice aux générations futures.

La Belgique doit évidemment gérer les déchets qu'elle a produits, elle possède d'ailleurs les technologies lui permettant de le faire. En tout cas, une gestion visible de ces déchets me semble préférable à la solution consistant à enfouir ceux-ci, par exemple, en mer.

J'en reviens à l'objet de votre gestion. La base militaire de Baronville est un des nombreux sites visés. Toutefois, aucune décision d'affectation n'est prise à ce jour pour Baronville, pas plus que pour tout autre site.

S'il s'avérait qu'un ou plusieurs site(s) présentai(en)t des caractéristiques intéressantes, celui-ci ou ceux-ci pourrai(en)t faire l'objet d'une étude plus approfondie, et l'un ou l'autre d'entre eux pourrait être soit joint à la liste des sites présélectionnés pour une éventuelle évacuation des déchets de faible activité, soit être retenu par l'O.N.D.R.A.F. pour d'autres activités futures. Il ferait alors l'objet du même type de procédure que tout autre site non militaire.

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, je remercie M. le vice-Premier ministre de sa réponse franche. Je voudrais encore formuler quelques remarques.

Tout d'abord, lorsqu'il m'a expliqué que la gestion des déchets nucléaires de faible activité posait problème, j'ai cru un instant qu'il allait éluder la question ou justifier la nécessité de trouver des sites, quels qu'ils soient, à la limite...

Ces déchets doivent effectivement être gérés. Je voudrais à cet égard rappeler en quelques mots notre position. Nous sommes favorables à une gestion en surface et réversible, élément essentiel à nos yeux. Ces déchets pourraient dès lors être gérés dans les centrales nucléaires désaffectées, elles-mêmes devenues des déchets, ce qui éviterait des opérations de démantèlement. En outre, cette solution présenterait des avantages, tant en termes écologiques que sur le plan économique. Quant à l'enfouissement de ces déchets en mer, nous luttons depuis des années contre cette solution.

Le site de Baronville n'est pas repris dans la liste initiale indiquant 98 sites présélectionnés par l'O.N.D.R.A.F. sur la base d'une étude hydrogéologique. Nous découvrons que d'autres sites dont Baronville sont ajoutés à cette liste. Ont-ils fait l'objet du même genre d'étude? J'aimerais par ailleurs que vous me communiquiez la nouvelle liste.

Un problème particulier se pose dans le cas précis du site de Baronville: la proximité de la centrale nucléaire de Chooz. En effet, le site en question est situé dans le périmètre d'évacuation — zone de dix kilomètres — de la centrale. En outre, il est soumis aux vents dominants et se trouve dès lors dans la zone la plus menacée. Ne s'agit-il pas d'éléments négatifs par rapport au choix de ce site?

Enfin, selon mes informations, vous prenez des décisions dans la discrétion la plus absolue. Or, en ce qui concerne les sites repris dans la première liste, l'O.N.D.R.A.F. avait diffusé une information très large vis-à-vis des communes concernées, ce qui avait

d'ailleurs suscité des réactions. En ce sens, je comprends que vous observiez maintenant une certaine discrétion, qui me paraît toutefois contestable en termes de démocratie.

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je voudrais dire à Mme Dardenne qu'à ce stade, ce site n'est pas ajouté à la liste retenue, mais que j'ai demandé qu'il soit examiné. Comme pour les autres sites, une étude hydrogéologique préalable sera effectuée. Pour ce qui est de la technologie, vous préconisez une technique. Personnellement, je me référerai le moment venu à l'avis des experts. Si nécessaire, une discussion contradictoire aura lieu entre experts, de manière à ce que l'ensemble des responsables politiques, et pas uniquement le ministre, puissent se forger une opinion. J'insiste sur le fait que l'on ne peut s'enfermer dans une attitude consistant à dire: pas chez moi, cherchez donc un autre endroit. Lorsque nous serons arrivés à un accord avec les experts, il conviendra de prendre une décision et de choisir un endroit déterminé. La pire des choses serait de ne pas gérer ces déchets nucléaires. Nous avons une responsabilité et nous devons prendre le problème à bras-le-corps. Je n'ignore pas que le choix d'un endroit effraie la population qui y réside. Chacun considère, pour des raisons peut-être objectives — j'examinerai celles que vous avez évoquées —, qu'il faudrait vérifier si les conditions nécessaires ne sont pas réunies ailleurs. Il faudra pourtant bien qu'un jour on choisisse un endroit dans le pays!

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, je voudrais dire à M. Di Rupo qu'il faut veiller à ne pas multiplier le nombre de sites — les centrales étant aussi des sites — dont on sait qu'ils sont nucléaires et qu'il faudra un jour les désaffecter. Cela me paraît logique.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Chers collègues, en ce qui concerne les réponses des ministres aux questions écrites posées par les parlementaires au gouvernement, j'ai le plaisir de constater un net progrès dans le taux des réponses. Ainsi, le vice-Premier ministre Di Rupo a répondu dans les délais prescrits par le règlement à 87 % des questions qui lui étaient adressées. Je lui demande de bien vouloir répondre le plus tôt possible aux questions encore en suspens.

QUESTION ORALE DE M. MAHOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LES DÉCLARATIONS DU GOUVERNEUR DE LA BANQUE NATIONALE CONCERNANT L'ÉCONOMIE SOUTERRAINE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE VERKLARINGEN VAN DE GOUVERNEUR VAN DE NATIONALE BANK OVER DE 'ZWARTE' ECONOMIE»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les déclarations du gouverneur de la Banque nationale concernant l'économie souterraine».

La parole est tout d'abord à M. Hatry puisqu'il la demande.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, j'ai demandé la parole car je souhaite dire à M. Mahoux que j'ai posé exactement la même question au ministre des Finances voici trois semaines.

M. le président. — La parole est à M. Mahoux pour poser sa question.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, je voudrais faire observer à M. Hatry que les temps changent et que les situations évoluent, fort heureusement d'ailleurs.

J'en reviens effectivement à la déclaration faite par le gouverneur de la Banque nationale en novembre dernier. Il avait dit, et ce n'était pas une boutade, qu'il ne serait pas judicieux de faire apparaître le montant de l'économie souterraine au grand jour. Il ajoutait que, si tel était le cas, il faudrait réviser à la hausse le P.I.B. de la Belgique et que notre contribution au budget européen augmenterait de dix milliards.

Cette déclaration me paraît inquiétante. Le gouverneur de la Banque nationale ne serait-il pas d'accord avec les mesures gouvernementales de lutte contre la fraude fiscale ?

Monsieur le vice-Premier ministre, quelles sont ces mesures ?

Étant donné qu'il s'agit ici d'une question orale liée à l'actualité, je voudrais souligner que j'ai eu l'occasion de lire ce matin dans la presse une partie de la réponse. Ma question était toutefois posée avant qu'une déclaration ne soit faite à la presse. Je rappelle donc que la presse a fait état d'une circulaire du directeur général de l'I.S.I. modifiant les règles de communication des informations de l'I.S.I. aux parquets. Ne pensez-vous pas que cette circulaire risque de freiner la lutte contre la fraude fiscale ?

M. le président. — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

M. Maystadt, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le président, je voudrais apporter une précision concernant la question évoquée par le gouverneur Verplaetse, laquelle avait déjà retenu l'attention de M. Hatry. Lorsque l'on parle d'économie souterraine, il convient de faire la distinction entre, d'une part, ce que l'on peut appeler l'économie « grise » ou « noire » et, d'autre part, l'économie illégale à laquelle se rattachent notamment les activités liées au trafic de drogue, à la prostitution ou à d'autres formes de criminalité.

En ce qui concerne l'économie « grise » ou « noire », les États membres de l'Union européenne ont l'obligation de respecter, à partir de septembre 1998, les règles dites d'exhaustivité élaborées par Eurostat. Concrètement, cela signifie que la partie de l'économie « grise » ou « noire » dont il n'est pas tenu compte actuellement dans les estimations du produit intérieur brut, que ce soit en Belgique ou à l'étranger, doit désormais être prise en considération.

Dans le cas de notre pays, l'Institut des comptes nationaux s'efforce d'appréhender cette partie de l'activité économique, compte tenu de l'information disponible.

En fonction des engagements pris vis-à-vis d'Eurostat, les comptes nationaux qui seront publiés en 1999 devront contenir une estimation du produit intérieur brut tenant compte, de la façon la plus exhaustive possible, de cette économie « grise » ou « noire ».

En ce qui concerne l'économie illégale, il conviendrait, en principe, d'en tenir compte également dans l'estimation du P.I.B., mais il va de soi, pour des raisons évidentes, qu'il s'agit d'une zone beaucoup plus difficile, voire impossible à appréhender par nos experts statisticiens.

Je conclurai sur ce point en ajoutant que l'effet de ces nouvelles estimations du P.I.B. par les États membres de l'Union européenne sur leur contribution au budget communautaire — aspect évoqué par le gouverneur Verplaetse — dépendra de l'importance relative de la variation du P.I.B. de chaque pays membre. Il est donc tout à fait impossible de dire aujourd'hui à combien s'élèvera la contribution supplémentaire, étant donné que cela dépend aussi de la « réestimation » du P.I.B. des autres États membres de l'Union européenne.

Quant aux aspects fiscaux de notre question, monsieur Mahoux, je distinguerai comme vous deux parties. Tout d'abord, en ce qui concerne la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales je ne puis, dans le cadre d'une question orale, entrer dans le détail. Aussi, je rappellerai simplement qu'en matière de lutte contre la fraude fiscale, le gouverneur a décidé une restructuration des administrations fiscales afin d'intensifier les contrôles. Il s'agit plus spécialement de mettre sur pied des contrôles spécialisés et polyvalents, c'est-à-dire aussi bien en matière d'impôts sur les revenus que de T.V.A., pour les contribuables-entreprises. De tels contrôles existent actuellement de manière centralisée pour les centres de coordination, les banques et les compagnies d'assurances. On note déjà certains résultats. Ainsi, pour les banques, le taux d'imposition effectif est passé de 23 % en 1988 à 40 % en 1995. C'est un résultat très concret de cette lutte contre la fraude et l'évasion fiscales et nous comptons poursuivre dans cette voie.

De plus, un nouveau centre sera très prochainement mis en place afin de contrôler les entreprises dans le secteur immobilier. Dans le courant de l'année, une vingtaine de centres de contrôle polyvalents seront instaurés à un niveau décentralisé, afin de contrôler les entreprises importantes.

Par ailleurs, la lutte contre l'évasion fiscale s'effectue également par la modification de la législation fiscale. L'arrêté royal du 20 décembre 1996 a ainsi permis d'adopter une série de mesures visant à renforcer le dispositif légal en ce qui concerne les administrateurs de société, les revenus définitivement taxés, la déclaration de revenus mobiliers, le secret bancaire, etc.

J'en viens à la deuxième question que vous avez posée, au sujet de la circulaire relative à l'Inspection spéciale des impôts. Vous savez que la dénonciation à laquelle les fonctionnaires ou officiers publics sont tenus lorsqu'à l'occasion de l'exercice de leur fonction, ils acquièrent la connaissance d'un délit ou d'un crime, est organisée par l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

En ce qui concerne les agents de l'administration de l'Inspection spéciale des impôts, cet article prescrit l'autorisation hiérarchique de la dénonciation. Le législateur a en effet estimé qu'il n'était pas possible de permettre à n'importe quel agent de l'I.S.I. de dénoncer au parquet. La loi prévoit dès lors qu'une autorisation doit être donnée par trois fonctionnaires désignés par le secrétaire général du ministère des Finances. La dernière désignation date du 18 juillet 1996 et a été publiée au *Moniteur belge* du 17 septembre 1996. Le secrétaire général y désigne trois fonctionnaires généraux de l'administration de l'I.S.I. pour autoriser les dénonciations.

Une circulaire est intervenue tout récemment. Je n'en avais pas connaissance, ce qui est tout à fait normal, les directeurs généraux du ministère des Finances ne devant heureusement pas me soumettre au préalable toutes les mesures qu'ils prennent pour faire fonctionner leur administration.

Cette circulaire numéro 202 du 12 décembre 1996 — dont j'ai lu le contenu hier, à la suite d'un article paru dans la presse — a été prise par le directeur général de l'Inspection spéciale des impôts — sous sa responsabilité. Elle me paraît critiquable dans la mesure où elle tend à introduire une hiérarchie entre les trois fonctionnaires dirigeants de l'I.S.I. habilités à autoriser les dénonciations au parquet.

J'ai donc demandé au directeur général de revoir cette circulaire afin que ces trois fonctionnaires soient mis sur un pied d'égalité.

M. le président. — La parole est à M. Mahoux pour une réplique.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, je déduis de la réponse du vice-Premier ministre qu'il ne peut avaliser les déclarations de M. Verplaetse. En effet, le fait que la lutte contre la zone grise risque, comme le prétend M. Verplaetse, d'entraîner une contribution plus importante de notre pays au budget européen, ne reflète pas la réalité.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur le vice-Premier ministre, sur la distinction faite avec la criminalité organisée, *stricto sensu*. Comme vous le savez, une commission d'enquête sur la criminalité organisée a été mise en place au Sénat et elle devra également aborder ce type de problème.

Ensuite, je note avec intérêt, monsieur le vice-Premier ministre, que cette circulaire vous paraît contestable sous certains aspects. Cependant, ma question portait sur le fait de savoir si le contenu de cette circulaire ne présentait pas un risque au niveau du travail du gouvernement en matière de lutte contre la fraude fiscale, et vous n'y avez pas répondu. Vous avez mis en cause une partie du contenu de cette circulaire et vous avez évoqué la question de la hiérarchisation.

M. Maystadt, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — C'est le législateur qui a voulu que la dénonciation au parquet fasse l'objet d'une autorisation d'un fonctionnaire dirigeant de l'I.S.I., désigné par le secrétaire général. De longs débats ont eu lieu au Parlement, à l'occasion de ce qui fut appelé «la Charte du contribuable», et le législateur a tranché dans ce sens.

Le secrétaire général a donc désigné trois fonctionnaires et le directeur général de l'I.S.I. a estimé qu'il devait indiquer à ses agents auquel de ces trois fonctionnaires il convenait de transmettre le dossier, lorsque les indices en matière de crime ou de délit étaient suffisamment importants pour faire l'objet d'une dénonciation au parquet. Cet aspect de la circulaire me paraît tout à fait normal.

Par contre, l'aspect portant sur une sorte de prééminence accordée à l'un des trois fonctionnaires par rapport aux deux autres, me semble devoir être revu. J'ai donc demandé au directeur général de l'I.S.I. d'établir une autre circulaire, de manière à permettre à chacun de prendre ses responsabilités et d'évaluer l'opportunité d'une dénonciation au parquet.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CALUWÉ AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE BIJKOMENDE AANWERVINGEN VAN GEMEENTELIJK POLITIEPERSONEEL»

QUESTION ORALE DE M. CALUWÉ AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES RECRUTEMENTS SUPPLÉMENTAIRES DE POLICIERS COMMUNAUX»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende aanwervingen van gemeentelijk politiepersoneel».

Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, in het kader van het globaal plan subsidieert de regering, sinds het koninklijk besluit van 10 juni 1994, bijkomende aanwerving van personeel voor de gemeentepolitie. Destijds werden als voorwaarden gesteld: het beantwoorden aan de minimale veiligheidsnorm en het verzorgen van een 24-urenpermanentie of het sluiten van een samenwerkingsakkoord met andere korpsen.

Met het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 worden deze voorwaarden, vanaf 1 mei 1997, grondig gewijzigd. Voortaan wordt geëist dat de gemeentepolitie, samen met de rijkswacht, alle taken van de basiscomponent vervult op een territorium afgebakend door de minister. Dit zijn vrij vage begrippen en indien dit koninklijk besluit aan de Raad van State zou zijn voorgelegd, dan had deze hierover zeker een aantal opmerkingen gemaakt. De omzendbrief van 21 november verscherpt deze voorwaarden. Daarin staat dat een gemeente nog slechts subsidies zal ontvangen, als zij aanvaardt deel uit te maken van een IPZ en over een goedgekeurd veiligheidscharter beschikt.

Men kan zich afvragen of een dergelijke bijkomende subsidiëeringsvoorwaarde wel bij omzendbrief kan worden opgelegd. Niet alleen formeel, ook inhoudelijk gaat men met deze voorwaarde vrij ver. Of deze voorwaarde wordt vervuld, hangt immers niet alleen van de gemeente af. De andere gemeenten van de IPZ, de rijkswacht, de gerechtelijke politie en de bevoegde procureur moeten het veiligheidscharter eveneens goedkeuren. Als één van deze partijen gaat dwarsliggen, wordt de gemeente gestraft, want zij verliest haar subsidies. Dit heeft tot gevolg dat de positie van de gemeente in de onderhandelingen over het veiligheidscharter zwak is. Zij zal het snelst geneigd zijn tot toegevingen, want zij loopt het risico financiële middelen te verliezen. Ik ben van oordeel dat dit in strijd is met de eerste omzendbrief over de IPZ, waarin werd bepaald dat de subsidies hoe dan ook behouden zouden blijven. Het is ook in strijd met het algemene concept dat aan de basis ligt van het tot stand komen van de IPZ's en hun invulling. Op dit vlak zitten wij nog volop in een «*learning process*» en wordt er met proefprojecten gewerkt. We kunnen toch niet verwachten dat op 1 mei 1997 alles reeds in orde is.

Daarom vraag ik de vice-eerste minister te overwegen de inwerkingtreding van deze bepalingen uit te stellen tot na de evaluatie van de proefprojecten ofwel een instantie te creëren die beoordeelt of de gemeente, dan wel een andere partij, verantwoordelijk is voor het niet tot stand komen van het veiligheidscharter.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Caluwé vloeit voort uit een verkeerde interpretatie en ik kan hem dan ook onmiddellijk geruststellen. Men moet een onderscheid maken tussen het koninklijk besluit en de omzendbrief. Deze laatste bepaalt inderdaad dat de subsidies gekoppeld zijn aan het sluiten van een veiligheidscharter, het toetreden tot een IPZ en dergelijke meer. Dit moet worden goedgekeurd door de gemeenteraad. Hiermee willen wij de gemeenten zoveel mogelijk aanzetten tot vooruitgang. Het koninklijk besluit is veel beperkter en bepaalt dat de basispolitiezorg samen met de rijkswacht moet worden gewaarborgd. Er is bewust gezorgd voor dit verschil en ik heb dit op de vergaderingen met de burgemeesters ook altijd toegelicht. Wanneer in een interpolitiezone drie gemeenten willen meewerken, maar de vierde niet, dan maakt het koninklijk besluit het mogelijk dat de drie gemeenten wel en de vierde geen subsidies krijgt. De drie gemeenten vervullen immers de voorwaarden van het koninklijk besluit.

Wij zullen dit laten beoordelen door de gouverneur en de begeleidingscommissie van de Algemene Politie-eenheden, die het hele proces volgt. Dit mag natuurlijk niet worden gebruikt als een gemakkelijk excuus, maar we willen heel duidelijk vermijden dat bijvoorbeeld drie gemeenten gestraft worden voor de houding van één gemeente.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Caluwé voor een repliek.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord. Dit antwoord werpt een totaal ander licht op de omzendbrief. Heel wat gemeenten zullen blij zijn met dit antwoord.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERDMAN AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «HET DUTS PENSIOEN VOOR BELGISCHE SS-ERS»

QUESTION ORALE DE M. ERDMAN AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «LA PENSION ALLEMANDE POUR DES S.S. BELGES»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Erdman aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het Duits pensioen voor Belgische SS-ers».

Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de voorzitter, via een aantal recente krantenberichten verneem ik dat 324 Belgen van de Duitse overheid een pensioen krijgen omdat zij, tijdens de Tweede Wereldoorlog in dienst van de nazi's als *Waffen SS*'ers de wapens opnamen, onder meer tegen hun eigen land.

Volgens diezelfde berichten krijgen zij jaarlijks tot 150 000 frank uitgekeerd omdat zij «eeuwig trouw hebben gezworen aan Hitler».

Is de minister op de hoogte van deze feiten en kan hij mij bevestigen of zij juist zijn?

Worden er, volgens zijn informatie, dergelijke pensioenen uitbetaald aan personen die vallen onder andere pensioenstelsels?

Indien de minister hiervan niet op de hoogte was, kan hij dan bij de Duitse overheden een nominatieve lijst dienaangaande opvragen?

Worden deze oorlogspensioenen gecumuleerd met Belgische pensioenen en, zo ja, worden deze laatste dan verminderd met het bedrag van het Duits pensioen?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, ik zal trachten zo volledig mogelijk te antwoorden. De administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën keert geen overheidspensioenen uit die worden toegekend door een buitenlandse overheid of administratie. Aan degenen die in België een overheidspensioen aanvragen, wordt ook niet gevraagd of zij recht hebben op pensioenen die, om welke reden dan ook, door een buitenlandse overheid worden uitbetaald. Dat geldt dus ook voor Duitsland. De administratie speelt evenmin de rol van postbus. Mogelijke aanvragen voor buitenlandse pensioenen worden niet doorgestuurd naar buitenlandse autoriteiten. Als een buitenlandse overheid pensioenrechten toekent aan een Belgische onderdaan, dan moet de betrokkene dat pensioen zelf aanvragen in het buitenland. De administratie van Financiën beschikt bijgevolg niet over informatie nopens overheidspensioenen die door een buitenlandse autoriteit aan Belgische onderdanen worden uitbetaald.

Als een Belgische werknemer of zelfstandige een pensioen aanvraagt, kan hij op het aanvraagformulier in een daartoe bestemde ruimte melden dat hij ook in het buitenland pensioenrechten heeft als werknemer of als zelfstandige. In de sector van de werknemerspensioenen zal de RVP aan de buitenlandse instanties, in dit geval Duitsland, de aanvraag overmaken. Als de buitenlandse instanties laten weten dat de betrokkene pensioenrechten kan doen gelden in hoofde van een activiteit als werknemer of zelfstandige en de betrokken tijdvakken vermelden, houdt de rol van de RVP op. Het is dan de buitenlandse administratie die, met uitzondering van de allereerste betaling, het pensioen zal uitkeren.

Noch de aanvraagformulieren die Belgische onderdanen voor een pensioen lastens de RVP of het RSVZ invullen, noch de kennisgeving van buitenlandse instanties bevatten specifieke informatie over pensioenen of pensioenrechten voor diensten bewezen in het buitenland, in dit concrete geval bij de *Waffen SS*.

Een cumulatie van een pensioen in het buitenland met een pensioen in eigen land voor dezelfde periode is in principe uitgesloten omdat men onmogelijk tegelijkertijd in België en in het buitenland kan hebben gewerkt. Er zou een uitzondering kunnen zijn voor de oorlogsjaren, aangezien de Belgische wetgeving in de jaren 1938-1945 op een vrij soepele manier de bewijsvorming toeliet. Een werknemer kon bepaalde rechten laten gelden van zodra hij kon aantonen dat hij in België had gewerkt, zelfs al was het maar voor één dag. Voor andere perioden is een cumulatie echter onmogelijk.

De kwestie van de informatie moet overigens met de nodige omzichtigheid worden behandeld. Het betreft hier immers gegevens die behoren tot de persoonlijke levenssfeer. Personen en instellingen die geen betrokken partij zijn — en dat is ook de minister niet — hebben daartoe niet zomaar toegang.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman voor een repliek.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn, wat ik zou noemen, formalistisch antwoord. Het is wel in overeenstemming met de wettelijke bepalingen inzake de bevoegdheden en de mogelijkheden van zijn departement, maar dat belet niet dat daar een paar bedenkingen bij kunnen worden gemaakt.

Ten eerste, wanneer een Duits parlamentslid dit probleem ter sprake brengt en de Duitse regering uiteindelijk toegeeft dat zij aan bepaalde Belgen een pensioen uitkeert, dan moet het voor de Belgische minister toch mogelijk zijn om in het kader van het Europees overleg hieromtrent meer informatie in te winnen bij zijn Duitse collega. Ik dring erop aan dat de minister daartoe alsnog pogingen onderneemt.

Ten tweede, veel erger is de discriminatie die wij hier vaststellen. De Duitse regering keert namelijk ook vergoedingen uit aan personen die een fysiek of psychisch letsel hebben opgelopen tijdens hun verblijf in de kampen. Die bedragen worden wel afgetrokken van de pensioenen die in België worden uitgereikt. Dit vormt een schrijnend contrast met de regeling voor de *Waffen SS*'ers die een dergelijk Duits pensioen wel met hun Belgisch pensioen mogen cumuleren.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, ik meen zo goed mogelijk op de vragen van de heer Erdman te hebben geantwoord. Zoals gezegd is er over deze kwestie in mijn departement of in andere betrokken instellingen geen informatie beschikbaar.

Verder zal het wellicht verwondering wekken, maar er bestaan op het ogenblik op Europees niveau geen regels inzake de uitwisseling van informatie over dergelijke dossiers.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE HOUDING VAN DE BELGISCHE REGERING TEGENOVER SERVIË EN HET REGIME VAN SLOBODAN MILOSEVIC»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «L'ATTITUDE DU GOUVERNEMENT BELGE À L'ÉGARD DE LA SERBIE ET DU RÉGIME DE SLOBODAN MILOSEVIC»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van de Belgische regering tegenover Servië en het regime van Slobodan Milosevic».

Minister Colla zal antwoorden namens de minister van Buitenlandse Zaken.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, van de minister van Buitenlandse Zaken wil ik graag de verontschuldiging aannemen dat hij mij niet kan antwoorden wegens verblijf in het buitenland.

Met een Senaatsdelegatie in het kader van de OVSE konden wij de recente verkiezingen in Servië ter plaatse volgen. Sindsdien volgen wij met stijgende verbazing en met bewondering de gebeurtenissen in Servië. Dag na dag, en dit reeds sinds 17 november, komen in de straten van Belgrado tot zelfs vijfhonderdduizend demonstranten op tegen het regime van Slobodan Milosevic.

De acties gaan vooral uit van de studenten en van de oppositiebeweging Zajedno en schijnen te kunnen rekenen op een steeds stijgende binnenlandse goodwill en op de steun van de politie, het

leger en de zeer invloedrijke orthodoxe religieuze overheid. Ook op internationaal vlak krijgt de oppositiebeweging steeds meer bijval. Zo is er bijvoorbeeld de OVSE-zending, met Felipe Gonzales, tot en met de uitnodiging van de oppositieleiders op de installatieplichtigheid van de Amerikaanse president Bill Clinton.

Ik heb een aantal vragen.

Ten eerste, hoe beoordeelt de Belgische regering en de minister van Buitenlandse Zaken de toestand in Servië?

Ten tweede, werden er door de regering en de minister van Buitenlandse Zaken reeds initiatieven genomen in verband met de Servische situatie? Waren er contacten met het Milosevic-regime of met andere instanties? Kwam dit ter sprake in de Europese Unie?

Ten derde, werd er overleg gepleegd met de Belgische ambassade in Belgrado? Uit persoonlijke contacten is gebleken dat onze ambassadeur over een buitengewone ervaring beschikt gezien zijn lange diensttijd in Belgrado. Hij toont bovendien erg veel belangstelling voor het nationaliteitenprobleem in Joegoslavië in het algemeen en in Servië in het bijzonder.

Ten vierde, welke initiatieven zullen de Belgische regering en de minister van Buitenlandse Zaken nemen in het belang van de vredevolle democratische ontwikkelingen in Servië en in Klein-Joegoslavië?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, het antwoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken omvat drie punten.

Ten eerste, België, en in het bijzonder onze ambassadeur in Belgrado — de heer Loones heeft terecht gewezen op de competentie van deze ambtenaar — volgen de ontwikkelingen in de voormalige republiek Joegoslavië met bijzondere aandacht. In ons beleid — aldus de minister van Buitenlandse Zaken — hechten wij het grootste belang aan het respect voor alle democratische principes die vervat zijn in alle internationale en Europese akkoorden dienaangaande.

Ten tweede, België heeft, zoals alle andere Lid-Staten, zijn steun toegezegd aan de oproep van de Europese Unie aan het adres van de autoriteiten in het voormalige Joegoslavië om een constructieve dialoog op te starten met de oppositie die trouwens blijk geeft van een grote standvastigheid en die heeft bewezen dat zij een groot aantal mensen kan mobiliseren. Daarnaast werd er bij alle partijen op aangedrongen zich van elke vorm van geweld te onthouden.

Zoals is gesteld in de diverse verklaringen van de Europese Unie, onder meer in de verklaring van 9 april 1996, werd aan de autoriteiten van de voormalige Joegoslavische republiek duidelijk gemaakt dat alleen betekenisvolle inspanningen van hun kant, kunnen leiden tot een volledige opname van de voormalige republiek in de internationale gemeenschap.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, dit antwoord is wel erg vaag. Ik had gehoopt te vernemen welke houding de Belgische regering aanneemt tegenover de gebeurtenissen van de jongste dagen in Servië. Ik veronderstel echter dat ik mij daarvoor moet richten tot de minister van Buitenlandse Zaken zelf, tenzij de situatie dermate escaleert dat de regering wel verplicht is een standpunt in te nemen. De oppositiebeweging in Joegoslavië roept het Westen daartoe trouwens op. Sommige landen, onder meer Duitsland bij monde van minister Kinkel, hebben dat ook gedaan. Ik ben bijgevolg van mening dat België geen enkele reden heeft om zich op de vlakke te houden. Ik zal de minister van Buitenlandse Zaken daarover nog ondervragen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN
AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN
OVER «DE TAAL WAARIN HIJ CORRESPONDEERT
MET DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKE-
LINGSSAMENWERKING»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA LANGUE
UTILISÉE POUR SA CORRESPONDANCE AVEC LE
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVE-
LOPPEMENT»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de taal waarin hij correspondeert met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking».

Minister Colla zal antwoorden namens de minister van Buitenlandse Zaken.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — In het satirische weekblad *Het Pallieterke*, dat iedereen hier wellicht stiekem leest, verneem ik dat de correspondentie die het ministerie van Buitenlandse Zaken voert met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, de heer Moreels, in het Frans gebeurt. Ik vind het hoogst eigenaardig dat een Vlaams minister correspondeert met een Vlaams staatssecretaris in een andere taal dan het Nederlands. Uiteraard begrijp ik dat de problemen waarover zij corresponderen, veel belangrijker zijn dan de taal waarin dit gebeurt, maar het is toch een lachwekkende aanfluiting van elk cultuurbewustzijn om in een land met zes miljoen Nederlandssprekenden en drie en een half miljoen Franssprekenden systematisch de eigen taal van de beide ministers, die ook de taal van de meerderheid is, te misken- nen.

Verstrekte de minister ooit richtlijnen aan zijn medewerkers om met Nederlandssprekende correspondenten enkel het Nederlands te gebruiken? Is het de gewoonte van het ministerie om in alle betrekkingen het Frans te gebruiken? Gebruikt het ministerie van Buitenlandse Zaken ook in contacten met Nederland het Frans? Welke maatregelen zal de minister nemen om het overwegend Nederlandstalige karakter van ons land bekend te maken in het buitenland?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, de inhoudelijke aspecten van de meeste correspondentie tussen ministers van de federale regering worden door bevoegde ambtenaren behandeld. Deze ambtenaren handelen overeenkomstig de wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken, zoals geregeld in het gecoördineerde koninklijk besluit van 18 juli 1966. In voorkomend geval gebruikt de ambte- naar het Frans. De meeste correspondentie die uitgaat van het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken, wordt echter hoofdzakelijk in het Nederlands gevoerd. Volgens de minister van Buitenlandse Zaken kan er noch over de kennis van het Nederlands van staatssecretaris Moreels noch over zijn tweetal- ligheid enig probleem rijzen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een repliek.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, aange- zien de minister van Buitenlandse Zaken momenteel in het buiten- land vertoeft, neem ik aan dat de minister van Volksgezondheid en Pensioenen een antwoord heeft voorgelezen dat is opgesteld door een medewerker van de minister. Het geeft niet onmiddellijk een antwoord op mijn vraag. Ik neem mij dan ook voor om over dit specifieke geval een schriftelijke vraag aan de minister te stel- len. Hij zal dan zelf moeten antwoorden.

Ik ben van mening dat men in het buitenland al te vaak de indruk wekt dat dit land geen overwegend Nederlandstalig land is. Het departement van Buitenlandse Zaken doet mijns inziens

veel te weinig om dit totaal fout beeld te wijzigen. Daardoor kunnen verschillende mensen zich op sociaal-economisch vlak minder goed ontplooiën. Een culturele eigenheid draagt nu eenmaal bij tot het ontplooiën van de verschillende leden van een volk. De minister draagt in dit verband een grote verantwoordelijkheid. Dit debat is echter veel te ruim om in het kader van een mondelinge vraag te behandelen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. FORET AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES TRACTS RACISTES ET XÉNOPHOBES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FORET AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE RACISTISCHE EN XENOFUBE PAMFLETTEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Foret au ministre de la Justice sur «les tracts racistes et xénophobes».

La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, comme vous le savez, cette année 1997 est l'année européenne contre le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme.

Au début du mois de novembre 1996, les communes bruxelloises ont été couvertes par un tract intitulé «Open brief aan de Brusselselaars». De nombreux propos contenus dans ce «toutes-boîtes» constituent, sans nul doute, une invitation au racisme et à la xénophobie.

La loi du 30 juillet 1981, modifiée en 1994, réprime ce type d'actes. Le fascicule est donc distribué illégalement. Différentes plaintes ont déjà été déposées. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la xénophobie s'est constitué partie civile. Plusieurs collègues, dont Mme Willame, se sont insurgés contre la teneur de ce tract. Cependant, on peut craindre qu'en fonction de la lourdeur de la procédure à suivre selon la législation actuelle, les poursuites ne soient pas engagées ou menées à terme.

J'estime donc urgent, monsieur le ministre, que vous posiez un acte fort en utilisant les prérogatives qui sont les vôtres, notamment le droit d'injonction positive. Pouvez-vous me confirmer votre intention d'agir de la sorte? À défaut, quelle méthode ou voie de solution préconisez-vous?

M. le président. — La parole est à M. De Clerck, ministre.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur le président, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la xénophobie m'informe qu'il a déposé plainte auprès du procureur du Roi de Bruxelles contre divers auteurs — dont M. Filip Dewinter — du livre «*Immigratie de tijdbom tikt*». Ce livre contient un plan «actualisé» en 70 points.

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la xénophobie ne s'est pas encore constitué partie civile, mais on m'a informé qu'il en a l'intention. Le parquet de Bruxelles a confirmé qu'une information est en cours en ce moment, laquelle consiste à rassembler toutes les précisions possibles concernant la diffusion du tract intitulé «Open brief aan de Brusselselaars». À ce propos, j'ai appris que des dizaines de plaintes sont déjà arrivées au parquet. Dès lors, il me paraît inutile de faire usage de mon droit d'injonction positive puisqu'une enquête est en cours.

Le procureur du Roi de Bruxelles prépare le dossier afin de prendre les initiatives nécessaires de la manière la plus adéquate possible. En effet, ce dossier soulève des problèmes juridiques particuliers — dont nous avons débattu lors du colloque Justice-Médias — parmi lesquels celui du délit de presse qui doit être traité devant la cour d'assises et celui de la personne qui pourrait être poursuivie au pénal. M. Filip Dewinter étant député, il devra

faire l'objet d'une demande de levée d'immunité parlementaire, pour autant qu'il puisse être poursuivi sur la base de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981, modifiée en 1994.

Le moment n'est pas encore venu de faire un choix ou une analyse définitive de ces éléments. Je confirme qu'une enquête est en cours. Il ne m'appartient pas, à ce stade, de prendre une initiative supplémentaire. Nous devons attendre l'évolution de ce dossier traité par le Parquet de Bruxelles. Ensuite, il conviendra de décider si les poursuites se baseront sur la législation relative au racisme ou sur celle qui concerne les délits de presse. Dans le premier cas, il s'agira de la cour d'assises; dans l'autre, du niveau correctionnel.

M. le président. — La parole est à M. Foret pour une réplique.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, je souhaite réagir brièvement en trois points.

Premièrement, je me réjouis du fait que plusieurs citoyens aient déposé plainte contre ce tract tout à fait inacceptable et je salue le fait que, manifestement, les autorités judiciaires semblent décidées à y donner suite. Toutefois, si le problème devait rester en l'état, je me permets de rappeler à M. le ministre qu'il dispose de possibilités d'action à ne pas négliger.

Deuxièmement, cette année 1997 a été qualifiée d'année contre le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme. Je trouve louable de désigner chaque année des actions positives à mener dans certains domaines. J'espère que tous ensemble, nous aurons à cœur, au sein de cette assemblée qui se veut un lieu de haute réflexion, de faire en sorte que ces déclarations ne soient pas purement incantatoires, mais que nous posions des gestes précis pour que cette année 1997 soit réellement une année contre le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme.

Troisièmement, j'aborderai les rapports qui restent extrêmement complexes entre la justice et la presse. J'en reviens à ce colloque que nous avons tenu voici un peu plus d'un an dans cette assemblée. Il avait dès lors été acté que le ministre prendrait des mesures précises pour faire en sorte que les délits de presse, notamment en matière de xénophobie et de racisme, ne restent pas sans suite. Nous attendons les mesures législatives.

Je tiens à dire qu'à la suite du colloque, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la xénophobie a attiré notre attention à plusieurs reprises sur cette situation. Nous sommes nombreux à avoir participé à des réunions où nous avons tenté de rechercher des solutions à ce problème. Comme d'autres parlementaires, j'ai eu à examiner la question de savoir si l'on modifierait l'article 150 de la Constitution ou si l'on élaborait des propositions de loi qui permettent d'avancer en la matière.

Pour ma part, je me suis prononcé pour la correctionnalisation des délits de presse; d'autres membres, notamment de mon groupe, ont pris une option différente. Je pense à M. Desmedt qui, avec MM. Lallemand et Erdman, a fait une proposition de loi en vue d'assouplir la procédure en cour d'assises.

Je n'ai pas d'idée absolument arrêtée sur la question. Par contre, un point suscite de ma part une grande fermeté: je me permets d'insister, monsieur le ministre, pour que l'on progresse en cette matière et que vous ne perdiez pas de vue les promesses que vous nous avez faites lors du colloque «Justice et Presse».

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME MILQUET AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA SITUATION DU TRIBUNAL CORRECTIONNEL DE BRUXELLES»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MILQUET AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE TOESTAND IN DE CORRECTIELE RECHTBANK VAN BRUSSEL»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Milquet au ministre de la Justice sur «la situation du Tribunal correctionnel de Bruxelles».

La parole est à Mme Milquet.

Mme Milquet (PSC). — Monsieur le président, le ministre n'est pas sans connaître la situation que l'on pourrait qualifier de dramatique au Tribunal correctionnel de Bruxelles.

Plusieurs réunions ont eu lieu entre les magistrats du tribunal correctionnel et du barreau en raison des retards énormes dans la matière correctionnelle — et Dieu sait si cette matière est importante, surtout dans une grande ville comme Bruxelles. On a constaté — j'ai un rapport très circonstancié à l'appui dont vous devez sûrement disposer aussi, monsieur le ministre — que 76% des juges — les francophones — tiennent 79% des audiences pour traiter 95% des causes alors que 24% des juges — les néerlandophones — tiennent 21% des audiences pour traiter 5% des causes.

Mon but n'est pas de créer un incident linguistique, mais bien de prendre en compte l'intérêt des victimes des infractions, les droits des détenus qui, selon les termes et l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, doivent être jugés dans un délai raisonnable et la situation démotivante dans laquelle se trouvent les magistrats qui sont débordés. Quelles mesures comptez-vous prendre pour éviter cette surcharge intolérable et diminuer cet arriéré judiciaire qui prend des proportions relativement démentielles ?

Les problèmes rencontrés actuellement par l'appareil judiciaire, notamment dans les matières correctionnelles, particulièrement dans des grandes villes comme Bruxelles, appellent une réaction urgente. J'aimerais connaître vos intentions à ce sujet.

M. le président. — La parole est à M. De Clerck, ministre.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur le président, Mme Milquet me donne l'occasion d'aborder la problématique relative aux nominations au tribunal correctionnel, spécialement à Bruxelles.

Vous évoquez, madame, une série de plaintes relatives au fonctionnement de ce tribunal. Celles-ci sont tirées d'un rapport interne du 13 novembre 1996, rédigé par certains juges correctionnels francophones à l'attention de leur chef de corps. Il convient néanmoins de nuancer les « proportions » mentionnées et de les situer dans un contexte plus large.

Je peux vous fournir les renseignements suivants en la matière.

Tandis qu'en 1993 et 1994 le nombre de dossiers nouvellement introduits était encore supérieur au nombre de dossiers terminés et que l'arriéré croissait de manière constante, les chiffres récents relatifs à 1995 révèlent qu'à nouveau, il y a plus d'affaires traitées que d'affaires introduites. Il y aurait un solde positif d'environ 1 000 affaires.

Nonobstant cette évolution positive, l'élimination de l'arriéré antérieur requerra cependant encore un certain temps vu la marge réduite. Les problèmes ne sont donc pas résolus. Néanmoins, le traitement d'un grand nombre de dossiers par les tribunaux de police ont amélioré la situation, même si une augmentation du nombre d'appels en correctionnelle a été constatée. Globalement, l'évolution est donc positive.

Une augmentation du cadre ne conduira pas nécessairement à une solution.

En effet, le cadre du siège du Tribunal de première instance à Bruxelles compte actuellement 83 magistrats : un président, 15 vice-présidents et 67 juges.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953, le cadre a été élargi de vingt juges et de deux vice-présidents. Récemment, trois juges supplémentaires ont été ajoutés en 1994 au siège de Bruxelles. Toutefois, les effets de leur présence ne se font sentir qu'aujourd'hui. Cela revient à une augmentation des effectifs de presque 50% en 40 ans à peine.

En outre, un autre problème se pose également, à savoir l'occupation du cadre actuel.

À partir du 10 janvier 1997, cinq places seront vacantes au siège : quatre juges et un vice-président.

Conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, seuls des candidats bilingues, francophones entrent en ligne de compte pour ces emplois. Malheureusement, malgré plusieurs avis au *Moniteur belge*, ces derniers candidats ne semblent pas disponibles en nombre suffisant. La problématique ne peut dès lors pas être dissociée des prescriptions linguistiques contenues dans la loi du 15 juin 1935.

L'article 43 de cette loi prévoit notamment que le rapport entre les chambres et entre les magistrats francophones et néerlandophones et au sein du corps est déterminé en fonction des besoins du service.

Il appert des rapports les plus récents des chefs de corps que le nombre d'affaires francophones et néerlandophones revient pour l'ensemble du siège à un tiers de chambres et magistrats néerlandophones par rapport à deux tiers de chambres et magistrats francophones. Actuellement, on compte 41 chambres et 52 magistrats francophones par rapport à 20 chambres néerlandophones et 28 magistrats néerlandophones. Cela signifie que les proportions sont respectées.

Je pense néanmoins que la réflexion doit être menée au-delà de la loi de 1935. Le problème essentiel porte en effet sur le bilinguisme. Il m'est actuellement impossible de procéder à des nominations en raison du manque de candidats bilingues.

Au siège, seulement 36 personnes sont légalement bilingues, tandis que le nombre de personnes bilingues devrait être de 56. Une situation analogue existe également au sein du parquet où seules onze personnes sont légalement bilingues, alors que leur nombre devrait être de 54.

Les cinq places vacantes pour le siège devraient en principe être attribuées à des candidats francophones bilingues, ce qui représenterait certainement déjà un renforcement du corps francophone. Cependant, comme je l'ai déjà indiqué, il n'y a pas suffisamment de candidats.

En raison de la position très stricte adoptée par le Conseil d'État, il n'est désormais plus possible de nommer des unilingues, comme ce fut le cas par le passé. Il n'est également pas indiqué de modifier le nombre de bilingues requis. Jusqu'à présent, les éléments dont je dispose ne me permettent pas de modifier cet équilibre.

Afin d'apporter une solution, tant à court qu'à long termes, on envisage aujourd'hui de travailler sur plusieurs fronts. J'insisterai tout d'abord sur l'incitation intensive à participer à l'examen linguistique qui a lieu deux fois par an. Il est faux de prétendre qu'il est impossible de réussir cet examen. En fait, le nombre de candidats qui se présentent à l'examen est insuffisant. J'invite donc tous les juristes et plus spécifiquement les juristes francophones à se présenter à cette épreuve qui sera prochainement organisée. En cas de réussite, leur chance est grande d'être intégrés dans la magistrature.

De plus, il est envisagé de multiplier les épreuves aussi longtemps que les besoins n'auront pas été rencontrés.

Enfin, nous prônons la réalisation d'une étude approfondie concernant l'opportunité et les implications juridiques de la réintroduction d'un examen de connaissance « approfondie » et d'un examen de connaissance « suffisante » de la deuxième langue nationale, tels qu'organisés avant l'introduction du Code judiciaire.

Deux niveaux d'examen pourront donc être envisagés. Mais selon les informations dont je dispose, les exigences auraient déjà été revues dans le passé à la baisse. Tous ceux qui fournissent un effort raisonnable devraient donc être à même de réussir l'épreuve.

Jusqu'à présent, aucune décision n'a cependant été prise à cet égard.

Il est impossible d'évoquer cette problématique complexe de manière approfondie dans le cadre du temps limité qui m'est imparti. Pour de plus amples explications et données chiffrées, je vous renvoie dès lors à la réponse que je donnerai lundi prochain en commission de la Justice de la Chambre à l'interpellation de Mme de T'Serclaes.

En guise de conclusion, je rappellerai les dispositions légales en matière d'emploi des langues, la surveillance étroite exercée par le Conseil d'État en matière de nominations et la nécessité impérative de respecter la législation. Pour le surplus, j'invite expressément les magistrats et les avocats francophones à présenter les examens de néerlandais organisés deux fois par an, lesquels sont d'un niveau accessible. En raison du déséquilibre très important entre le nombre de candidats francophones et le nombre de candidats néerlandophones, une vingtaine de postes pourraient dans le futur être attribués à des candidats francophones, sous réserve de réussite de l'examen de néerlandais. J'attendrai de connaître les résultats des examens qui auront lieu en février ou en mars prochains avant de me prononcer sur le point de savoir si le problème provient d'un manque de volonté de participation ou s'il résulte des difficultés inhérentes à ce type d'examen.

M. le président. — La parole est à Mme Milquet pour une réplique.

Mme Milquet (PSC). — Monsieur le président, j'étudierai attentivement les données que M. le ministre se propose de communiquer lundi prochain à ma collègue. Je suis consciente des difficultés qu'il vient de mentionner. Toutefois, cette proposition de deux tiers-un tiers conforme au cadre linguistique ne coïncide pas avec les données du rapport établi par les magistrats. Ce dernier fait état, mois par mois, d'une proposition bien moindre. Par conséquent, je crois qu'il conviendra ultérieurement, lorsque nous disposerons d'éléments objectifs, de réduire cette proportion, à tout le moins en ce qui concerne les matières correctionnelles, de manière à renforcer le cadre francophone. Le bilinguisme est certes une nécessité incontournable mais je ne suis pas sûre que la proportion actuelle rencontre les besoins respectifs.

M. le président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. DESTEXHE AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LE BERLAYMONT»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESTEXHE AAN DE MINISTER VAN AMBTENARENZAKEN OVER «HET BERLAYMONT-GEBOUW»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Destexhe au ministre de la Fonction publique sur «le Berlaymont».

La parole est à M. Destexhe.

M. Destexhe (PRL-FDF). — Monsieur le président, j'aimerais poser trois questions sur le dossier du Berlaymont.

Les travaux de désamiantage du Berlaymont, auraient dû, si on s'en était tenu aux 500 jours prévus au départ, se terminer début janvier 1997.

Comment expliquez-vous, monsieur le ministre, ce retard et quelles en seront les conséquences ?

La société Paramount chargée du désamiantage dans l'association momentanée Delens-De Waele-Hohenleitner-Paramount, a fait faillite. Depuis, après une grève des ouvriers, une série de sous-traitants sont apparus rapidement. Est-ce conforme au cahier des charges ? Comment le travail est-il réparti entre ces différentes sociétés ? La présence de plusieurs équipes n'engendre-t-elle pas un risque de contamination en raison du trafic ?

Je vous interroge par le biais d'une question orale car votre cabinet ne m'a toujours pas transmis le cahier spécial des charges de 800 pages établi par la Régie des Bâtiments. Je pense qu'en tant que parlementaire, mais aussi en tant que citoyen, en vertu de l'article 32 de la Constitution et de la loi du 11 avril 1994 sur la publicité de l'administration, j'ai le droit de disposer de ces documents. Il va falloir vous habituer à ce que, sur la base de la loi susmentionnée, les citoyens réclament des documents administratifs.

M. le président. — La parole est à M. Flahaut, ministre.

M. Flahaut, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le président, le chantier du Berlaymont a effectivement débuté le 25 août 1995. Il comporte deux phases : le désamiantage, en surface et en sous-sol, et la rénovation. Les travaux doivent être terminés pour le début du siècle prochain.

Tout d'abord, je voudrais préciser que la bâche restera en place jusqu'à la fin des travaux de rénovation. En revanche, les travaux relatifs au désamiantage aux étages devaient effectivement être terminés pour le 15 janvier 1997. Comme c'est le cas dans tous les chantiers, certains retards sont intervenus, dus à des problèmes d'intempéries et à certains incidents dont nous avons discuté l'an dernier. En outre, des dispositions particulières doivent être prises lorsque certains seuils sont dépassés. Vous savez, par exemple, que le suil relatif au nombre de fibres dans l'air est très bas. Enfin, un des partenaires est tombé en faillite.

Pour citer un exemple de disposition particulière, j'évoquerai l'interdiction d'utiliser les pompes à chaleur, qui ont pour effet de faire circuler les fibres, ce qui provoque des risques supplémentaires.

L'an dernier, j'ai donc décidé qu'il convenait d'arrêter le chantier chaque fois que des incidents étaient constatés. Cette décision explique aussi les retards enregistrés aujourd'hui.

Je voudrais toutefois rassurer M. Destexhe en ce sens que ce retard en termes de décontamination n'a eu aucune conséquence quant à la préparation de la rénovation. En effet, les plans ont déjà été approuvés par la Commission européenne et le dossier progresse de façon très positive.

Quant à la faillite intervenue, les dispositions visant à remplacer le partenaire défaillant sont conformes au cahier des charges. Les nouveaux partenaires se sont réparti le travail par étage, ce qui évite la circulation d'un étage à l'autre et donc le risque de recontamination.

Par ailleurs, je voudrais également réitérer l'invitation lancée voici quelque temps déjà aux membres des commissions de la Chambre et du Sénat de visiter le chantier du Berlaymont. Je me ferais un plaisir de les accompagner. J'attends que l'on me précise quel type de visite est souhaité : une visite intégrale, qui implique certaines précautions, notamment d'ordre vestimentaire, ou la formule « allégée ».

Je voudrais dire également à M. Destexhe que je ne refuse nullement de lui communiquer un document qui est d'ailleurs public. En effet, le chantier du Berlaymont a fait l'objet d'un appel d'offre général au niveau européen qui a été publié dans les documents européens. Le cahier des charges est disponible contre paiement auprès de l'Office central des fournitures, le nouveau bureau fédéral d'achats situé rue Jacques de Lalaing. Comme tout citoyen, vous aviez la possibilité de vous procurer ce document auprès de cet organisme, depuis le début de la procédure. Il n'est donc pas question dans mon chef de rétention d'information, puisque le document est public.

Je ferai toutefois une exception pour le citoyen que vous êtes, monsieur Destexhe, et je vous ferai parvenir ce cahier des charges. Vous comprendrez que je ne puis le faire pour l'ensemble des citoyens, la loi sur la publicité administrative comportant des clauses précisant que l'administration doit évaluer le coût que représente la communication de l'ensemble des documents.

M. le président. — La parole est à M. Destexhe pour une réplique.

M. Destexhe (PRL-FDF). — Monsieur le président, à titre de plaisanterie, je voudrais dire à M. Flahaut que la fin de sa réponse lui évite une réplique cinglante.

Monsieur le ministre, le chantier a donc bien du retard, un retard de plus. J'espère que vous arriverez à tenir la date de l'an 2000.

Par ailleurs, la commission du Sénat a estimé avoir d'autres priorités pour l'instant, ce que je regrette. Personnellement, j'accepterai bien volontiers de visiter avec vous le chantier Berlaymont.

Enfin, je vous remercie de bien vouloir me transmettre le cahier des charges. Je pense qu'il existe certains dysfonctionnements au sein de votre cabinet ou de votre administration car j'ai vraiment essayé, mais en vain, d'obtenir ce document. J'en ai d'abord fait la demande par téléphone, tellement cela me paraissait évident, et j'ai renouvelé ma demande par écrit.

Quoi qu'il en soit, outre le cahier des charges, je souhaiterais obtenir aussi le rapport synthétique comparant les différents appels d'offres. Vous savez comme moi qu'un recours a été introduit devant le Conseil d'État et que l'auditeur du Conseil d'État a donné raison à la société plaignante. Un jugement devrait d'ailleurs intervenir à un moment que j'ignore. Aussi, j'estime qu'un parlementaire a le droit d'essayer de se faire une opinion sur les conditions d'attribution du marché et le respect du cahier des charges.

M. le président. — La parole est à M. Flahaut, ministre.

M. Flahaut, ministre de la Fonction publique. — Étant donné la procédure en cours, certains documents ne pourront vous être communiqués. Cependant, je veillerai à vous transmettre tous les documents qu'il m'est possible de communiquer.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80,
TWEDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK
WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 195
VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK
WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 79,
DERDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK
WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 79,
VIJFDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 80,
ALINÉA 2, DU CODE JUDICIAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 195
DU CODE JUDICIAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 79,
ALINÉA 3, DU CODE JUDICIAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 79,
ALINÉA 5, DU CODE JUDICIAIRE

Discussion générale et vote d'articles

De voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor de wetsontwerpen tot wijziging van artikel 80, tweede lid, artikel 195, artikel 79, derde lid, en artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek samen te bespreken.

Je suppose que l'assemblée sera d'accord pour joindre la discussion des projets de loi modifiant l'article 80, alinéa 2, l'article 195, l'article 79, alinéa 3, et l'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire. (*Assentiment.*)

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Bourgeois (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, ik zal in een toelichting verslag uitbrengen over de vier wetsontwerpen, die wijzigingen aanbrengen in twee belangrijke domeinen, ten eerste, de aanwijzing van alleenzettelende rechters in de rechtbank van eerste aanleg in het algemeen en, ten tweede, de aanwijzing van de regelingen betreffende de beslag-, onderzoeks- en jeugdrechters.

In het kader van het wegwerken van de gerechtelijke achterstand wordt de nood aan alleenzettelende rechters steeds groter. Deze wetswijzigingen beogen de versoepeling van de aanwijzing

van de alleenzettelende rechters door het opleggen van nieuwe voorwaarden, namelijk een bijkomende opleiding voor onderzoeksrechters en een verregaande specialisatie voor jeugdrechters.

Ik licht dit bondig toe. Het wetsontwerp tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de aanwijzing van de alleenzettelende rechters in de rechtbank van eerste aanleg. Teneinde deze aanwijzing te versoepelen kunnen vanaf het in werking treden van deze nieuwe bepaling alle werkende rechters met drie jaar werkervaring als rechter alleen zetelen. De wijziging houdt in dat het advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten wordt geschrapt.

In kleinere rechtbanken, zoals in Hoei en Ieper, zou de anciënniteitsvereiste de werking van de rechtbank kunnen lamleggen. Daarom zullen in kleinere rechtbanken alle werkende rechters alleen kunnen zetelen, ongeacht hun werkervaring, als de voorzitter van de rechtbank de noodzaak daarvan aantoonst. Daarnaast is er ook een schriftelijk en met redenen omkleed advies nodig van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van advocaten.

Verskillende leden van de commissie hebben erop gewezen dat het systeem van de alleenzettelende rechters een gevaar inhoudt voor de kwaliteit van de rechtspraak. Het gaat vlugger, maar het is niet altijd beter, zo wordt gezegd. Een rechtbank bestaande uit drie magistraten biedt nog steeds meer waarborgen voor een evenwichtige beoordeling van de zaak. Het geeft ook een beter beeld aan de publieke opinie. Toch wil men het probleem van de gerechtelijke achterstand niet uit het oog verliezen.

Aan de minister werd gevraagd binnen een korte tijdspanne een analyse van het systeem van de alleenzettelende rechters te maken. Deze analyse houdt een studie in van het aantal ingeleide beroepsprocedures tegen vonnissen van alleenzettelende rechters. Aan de hand van deze studie kan worden nagegaan of er tegen dergelijke vonnissen frequenter beroep wordt aangetekend dan tegen vonnissen geveld door drie rechters.

De minister benadrukte verder de noodzaak van een versoepeling van de procedure en het geven van een grotere verantwoordelijkheid aan de voorzitters van de rechtbanken in hun rol van korpsvoorman die de werkzaamheden van hun rechtbank organiseren. Hiermee werd de vrees van de commissieleden weerlegd voor een eventuele subjectieve beoordeling door de voorzitter bij de aanwijzing van de alleenzettelende rechter.

Het wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, betreft de aanwijzing door de voorzitter van de rechtbank van de zogenaamde «toegevoegde» rechters indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen.

Deze aanwijzing gebeurt zoals voorheen, doch pas na hieromtrent het niet-bindend advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen.

De «toegevoegde» rechter wordt aangewezen voor een termijn van één jaar, termijn die tweemaal hernieuwbaar is, dus maximaal drie jaar.

Hierbij heeft de regering een amendement ingediend. Om het ambt van «toegevoegd» onderzoeksrechter uit te oefenen dient de kandidaat volgens dit amendement tevens de in artikel 79, derde lid, *in fine* vermelde opleiding te hebben gevolgd, die door het volgend wetsontwerp wordt ingevoegd.

Het wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek regelt de aanwijzing van beslag-, onderzoeks- en jeugdrechters. Naast de bestaande anciënniteitsvereiste, zijnde drie jaar werkervaring als rechter in de rechtbank van eerste aanleg of als magistraat van het openbaar ministerie, moeten deze rechters worden gekozen uit de op basis van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek «toegevoegde» rechters. De Koning kan echter deze voorwaarde naast zich neerleggen, mits zijn beslissing op bijzondere redenen is gesteund.

Verder voorziet dit derde lid voor het ambt van onderzoeksrechter in twee bijkomende voorwaarden, ten eerste, één jaar werkervaring als rechter in de rechtbank van eerste aanleg en, ten tweede, een gespecialiseerde opleiding in het kader van de opleiding van magistraten, namelijk een criminologische opleiding, die bij regeringsamendement werd ingevoegd.

Het wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat jeugdrechters in alle kamers van de rechtbank van eerste aanleg kunnen zetelen, mits volgende voorwaarden in acht worden genomen. Zo jeugdrechters zitting nemen in burgerlijke kamers, dienen zij bij voorrang belast te worden met aangelegenheden behorende tot het familierecht. Bij wijze van uitzondering kunnen jeugdrechters eveneens zetelen in correctionele kamers. Dit gebeurt op aanwijzing van de voorzitter, na advies van de procureur des Konings en bij voorrang in strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid, met andere woorden in materies waar de jeugdrechters voor bevoegd zijn.

De vier wetsontwerpen werden eenparig in de commissie aangenomen.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging van de verschillende ontwerpen, verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale des différents projets, je la déclare close.

Wij gaan nu over tot de artikelsgewijze bespreking van de verschillende wetsontwerpen, ten eerste van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Nous passons maintenant à l'examen des articles des différents projets de loi et tout d'abord de celui modifiant l'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit :

« En outre, si les nécessités du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme qu'il fixe, qui ne dépasse pas un an, et qui ne peut être renouvelé que deux fois.

Pour pouvoir être désigné juge d'instruction, le juge titulaire doit avoir suivi la formation prévue à l'article 79, alinéa 3, *in fine*. »

Art. 2. Artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door wat volgt :

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende een door hem vastgestelde en slechts tweemaal hernieuwbare termijn van ten hoogste een jaar waar te nemen.

Om te kunnen worden aangewezen als onderzoeksrechter moet de werkend rechter de opleiding hebben gevolgd, bedoeld in artikel 79, derde lid, *in fine*. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Nous passons maintenant à l'examen des articles du projet de loi modifiant l'article 195 du Code judiciaire.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1996-1997
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1996-1997

Wij gaan nu over tot de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — L'article 2 est libellé comme suit :

Art. 2. L'article 195, alinéa premier, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit :

« Tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance qui ont exercé, pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public, peuvent être appelés à siéger seuls.

Toutefois, tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance peuvent, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats ait été demandé, être appelés à siéger seuls, quelle que soit leur ancienneté, en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance. »

Art. 2. Artikel 195, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door wat volgt :

« Alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, kunnen als enige rechter zitting houden.

Na het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, kunnen evenwel alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht hun anciënniteit, als enige rechter zitting houden, wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoonde. »

De heer Boutmans stelt volgend amendement voor :

« In het eerste lid de woorden « of van magistraat van het openbaar ministerie » doen vervallen. »

« Au premier alinéa proposé, supprimer les mots « ou de magistrat du ministère public. »

De heer Boutmans stelt volgend subsidiair amendement voor :

« Aan het eerste lid de volgende zin toevoegen :

« Om in strafzaken als enige rechter zitting te nemen moet de werkende rechter tenminste een jaar het ambt van rechter hebben uitgeoefend. »

« Compléter le premier alinéa par la phrase suivante :

« Pour être appelé à siéger seul en matière répressive, le juge effectif doit avoir exercé les fonctions de juge pendant une période minimale d'un an. »

Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, mijns inziens is het onaanvaardbaar dat er geen enkele overgangsvoorwaarde wordt gesteld om een ambtenaar van het openbaar ministerie tot rechter te benoemen. Hij kan met deze wetswijziging onmiddellijk, bij wijze van spreken morgen, zonder overgangperiode ook in strafzaken als enige rechter zetelen. Dat is onaanvaardbaar en daarom heb ik bij artikel 2 een amendement ingediend om de huidige tekst te wijzigen en de woorden « magistraat van het openbaar ministerie » te schrappen. De mo-

gelijkheid om onmiddellijk als alleenzetelend rechter aangesteld te worden wordt daardoor beperkt tot degenen die reeds enige rechterlijke ervaring hebben.

Bij artikel 2 heb ik ook een subsidiair amendement ingediend dat ertoe strekt ten minste in strafzaken een ervaring van één jaar als beoefenaar van het ambt van rechter als noodzakelijke voorwaarde te stellen. Nogmaals, een magistraat van het openbaar ministerie is geen rechter, heeft dus geen ervaring met het onpartijdig beoordelen van de belangen die in een strafzaak aan de orde zijn. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat iemand die tot voor kort partij was in strafrechtelijke aangelegenheden zonder overgang vonnissen zou moeten vellen. Voor een advocaat, die betrokken is in privé-belangen, aanvaardt men toch ook niet dat hij onmiddellijk overstapt naar het openbaar ministerie. Het gaat dan ook niet op dat een magistraat zonder enige rechterlijke ervaring meteen als enig rechter optreedt.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, wij staan positief tegenover de amendementen van de heer Boutmans. Enerzijds staan wij achter het idee van de alleenzetelende rechter omdat het de afhandeling van rechtszaken bespoedigt. Een slecht vonnis is nog altijd beter dan geen vonnis. Anderzijds zijn wij het ook eens met de redenering van collega Boutmans dat het te snel overstappen van de functie van parketmagistraat naar de functie van alleenzetelend rechter een belangenvermenging inhoudt. Wij zullen dit amendement dus goedkeuren en het al dan niet aanvaarden ervan door de Senaat zal onze houding bij de stemming over het geheel bepalen.

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik vraag het behoud van de tekst goedgekeurd in de commissie. Wij hebben in de commissie over dit punt uitgebreid gediscussieerd en ik verwijs graag naar het verslag dat de inhoud van deze discussie perfect weergeeft. Essentieel is dat de korps-oversten, de bevoegde personen, de vrijheid krijgen om hun werkzaamheden te organiseren. Het is dus niet nuttig bijkomende beperkingen op te leggen. Met de ingediende amendementen wordt immers naar een strakkere organisatie gestreefd. Ik denk echter dat het perfect haalbaar is iemand met ervaring in het openbaar ministerie eenmaal hij benoemd is, als alleenzetelend rechter te laten optreden voor materies die hij kent. De korpsoverste zal hierover oordelen en de juiste magistraat op de juiste plaats aanwijzen, afhankelijk van de noden en de omstandigheden. Deze flexibiliteit is essentieel voor de goede organisatie van de rechtbank. Ik vraag dan ook de amendementen niet goed te keuren.

De voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 2 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 2 sont réservés.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben zo dadelijk plaats.

Nous passons maintenant à l'examen des articles du projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 3, du Code judiciaire.

Wij gaan nu over tot de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 79, alinéa 3, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

«Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance, et ayant déjà exercé ces fonctions en vertu de l'article 80, alinéa 2, sauf si le Roi déroge à cette dernière condition et pour autant qu'Il motive spécialement son choix.»

Sans préjudice de ce qui précède, pour pouvoir être nommé juge d'instruction, il faut avoir exercé les fonctions de juge au tribunal de première instance pendant un an au moins et avoir suivi une formation spécialisée organisée dans le cadre de la formation des magistrats, comme prévu à l'article 259bis, § 4, b).»

Art. 2. Artikel 79, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

«Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend en die voornoemde ambten reeds hebben uitgeoefend krachtens artikel 80, tweede lid, tenzij de Koning van de laatste voorwaarde afwijkt, en Hij zijn keuze met bijzondere redenen omkleedt.»

Om het ambt van onderzoeksrechter te kunnen uitoefenen, moet men, onverminderd de voorgaande bepalingen, gedurende ten minste een jaar het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend en een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd in het kader van de opleiding van de magistraten, zoals voorzien in artikel 259bis, § 4, b).»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Nous passons enfin à l'examen des articles du projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire.

Tenslotte gaan wij over tot de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

«Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance. Lorsqu'ils siègent aux chambres civiles du tribunal de première instance, les juges de la jeunesse sont prioritairement chargés des matières relevant du droit de la famille.»

Le président du tribunal de première instance peut, à titre exceptionnel et de l'avis du procureur du Roi, demander au juge du tribunal de la jeunesse de siéger aux chambres correctionnelles du tribunal de première instance. Lorsqu'ils sont appelés à siéger aux chambres correctionnelles du tribunal de première instance, les juges au tribunal de la jeunesse sont prioritairement chargés des affaires pénales touchant l'ordre des familles ou les mœurs.»

Art. 2. Artikel 79, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

«De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer ze zitting hebben in de burgerlijke kamers van de

rechtbank van eerste aanleg, worden de rechters in de jeugdrechtbank bij voorrang belast met de aangelegenheden behorend tot het familierecht.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan de rechter in de jeugdrechtbank, bij wijze van uitzondering en op advies van de procureur des Konings, verzoeken zitting te nemen in de kamers voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer ze worden verzocht zitting te nemen in de correctionele kamers van de rechtbank van eerste aanleg, worden de rechters in de jeugdrechtbank bij voorrang belast met de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

VOORSTEL TOT INVOEGING IN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT VAN EEN ARTIKEL 70BIS, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 3, VIERDE LID, VAN DE WET VAN 3 MEI 1880 OP HET PARLEMENTAIR ONDERZOEK

Bespreking

PROPOSITION TENDANT À INSÉRER DANS LE RÈGLEMENT DU SÉNAT UN ARTICLE 70BIS, EN EXÉCUTION DE L'ARTICLE 3, ALINÉA 4, DE LA LOI DU 3 MAI 1880 SUR LES ENQUÊTES PARLEMENTAIRES

Discussion

De voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 70bis, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Nous abordons l'examen de la proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 70bis, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vandenberghe (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, senator Erdman heeft op 14 november 1996 een voorstel ingediend tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 70bis ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek. Het bureau van de Senaat heeft het voorstel besproken tijdens zijn vergaderingen van 27 november en 19 december 1996. Men zal zich herinneren dat wij vorig jaar de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek hebben gewijzigd, onder meer door de invoeging van een nieuw artikel 3. In dit nieuw artikel 3, vierde lid, staat dat de leden van de Kamer tot geheimhouding verplicht zijn met betrekking tot de informatie verkregen naar aanleiding niet-openbare commissievergaderingen en dat schending van die geheimhouding wordt gestraft met een sanctie bepaald in het reglement van de kamer waartoe zij behoren. Het behoort derhalve aan de Kamer en de Senaat om in hun reglement een aangepaste bepaling op te nemen in uitvoering van dit artikel 3. Bij de discussie rezen er een aantal voorafgaande vragen.

De eerste vraag was of men bij het niet-respecteren van de plicht tot geheimhouding naar strafrechtelijke sancties zou grijpen, dan wel naar zogenaamde tuchtsancties. Het bureau was van oordeel dat strafrechtelijke sancties onverenigbaar zijn met het grondwettelijk beginsel van de onschendbaarheid bij het uitbrengen van een mening of een stem, dat gewaarborgd wordt door artikel 58 van de Grondwet. Bijgevolg werden enkel maatregelen van orde overwogen.

De tweede vraag was of die geheimhoudingsplicht en de sanctie in geval van schending ook moesten gelden voor andere commissies die bijvoorbeeld achter gesloten deuren bijeenkomen in

bijzondere voorwaarden, bijvoorbeeld de commissies voor de Comité's P en I of een commissie die oordeelt over vervolgingen ten laste van een lid van de assemblee. Men was van oordeel dat dit probleem niet onder ogen kon worden genomen zonder een voorafgaande wetswijziging. Dit werd verder niet besproken.

Een bijkomende voorafgaande vraag was of er ook nog sancties kunnen worden genomen indien de geheimhoudingsplicht wordt geschonden na het sluiten van de commissiewerkzaamheden. Het bureau was van oordeel dat deze laatste hypothese niet onmiddellijk onder ogen kon worden genomen en eveneens een wetswijziging vereiste.

Bij dit voorstel van de heer Erdman werden vier amendementen ingediend. Het eerste amendement van de heer Foret werd verworpen met vijf stemmen tegen drie, bij drie onthoudingen. De drie overige amendementen werden eenparig aangenomen en het aldus geamendeerde en verbeterde artikel 70bis werd aangenomen met tien stemmen, bij één onthouding.

De draagwijdte van de nieuwe reglementering bestaat er essentieel in dat het niet-respecteren of het beweerde gebrek aan respect van de geheimhoudingsplicht, door een derde van de leden of door de voorzitter van de onderzoekscommissie op de agenda kan worden geplaatst. De commissie kan dan door een bij tweederde meerderheid genomen beslissing de betrokkene ofwel een waarschuwing ofwel een berisping geven, ofwel aan de openbare vergadering voorstellen hem van deelname aan de werkzaamheden aan de onderzoekscommissie uit te sluiten. Deze laatste en meest vergaande sanctie kan alleen door de Senaat worden opgelegd en wel bij een tweederde meerderheid. In dit geval wordt het ontslagen lid in de commissie onmiddellijk vervangen door een andere senator van dezelfde fractie.

Hiermede meen ik volledig verslag te hebben uitgebracht over de discussies in de commissie over het voorstel tot invoeging van een artikel 70bis in het reglement van de Senaat. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, je me réjouis de l'initiative prise par M. Erdman, laquelle vise à insérer dans notre règlement des dispositions permettant de mettre vraiment en œuvre la nouvelle loi du 30 juin 1996 sur les enquêtes parlementaires. Au rythme où ces dernières sont organisées, chacun conviendra qu'il est impérativement nécessaire de faire en sorte que notre règlement soit impeccable en la matière.

Je suis heureux de souligner que les débats relatifs à cette proposition, qui ont eu lieu au sein du bureau, furent véritablement empreints de bons sens, de cordialité et parfois même de beaucoup de bonne humeur.

Comme l'a dit le rapporteur, les amendements ont pratiquement tous été retenus, à l'exception d'un seul, sur lequel je me permettrai de revenir dans quelques instants.

Tout en affirmant que nous voterons en faveur de ce texte, je me permets de formuler aujourd'hui quelques observations. En effet, la discussion ayant eu lieu au sein du bureau, tous les éléments évoqués par les uns et les autres ne seront pas nécessairement retenus ultérieurement. Comme plusieurs d'entre eux devront guider l'interprétation même de notre règlement, je souhaite les mentionner dès à présent.

Première observation : il s'agissait de réaliser un équilibre entre, d'une part, la nécessité de faire respecter de manière contraignante, si besoin en était, la règle du secret et, d'autre part, le respect des droits de la défense dans le chef du commissaire soupçonné d'avoir enfreint le secret. Nous devons impérativement nous en tenir à cette règle et il en est bien ainsi.

J'émettrai cependant deux considérations. L'application de cette nouvelle disposition doit nécessairement avoir lieu en dehors de tout esprit partisan. Cette crainte ne doit pas totalement être exclue dans la mesure où un tiers des membres de la commission d'enquête ou le président seul suffit à déclencher la procédure disciplinaire.

Par ailleurs, le fait de brandir comme une épée de Damoclès la possibilité de sanctions disciplinaires ne doit et ne peut avoir ni pour but ni pour effet d'empêcher un membre d'une commission

d'enquête d'exercer, vis-à-vis de l'extérieur, une mission normale d'information si les éléments dont il entend faire état publiquement ne sont pas de nature à influencer le cours de l'instruction.

Voilà donc la façon dont j'appréhende l'application de ce nouveau règlement.

Deuxième observation: je suis heureux que l'on ait expressément dissocié le sort du commissaire fautif de celui du groupe politique auquel il appartient. Grâce à cette dissociation, la sanction extrême que constitue l'exclusion du commissaire fautif ne portera pas préjudice à son groupe tout entier, lequel pourra le remplacer sans délai par un autre de ses membres au sein de la commission d'enquête. Cela ne devrait pourtant pas être une incitation pour un commissaire à dire n'importe quoi en violant la règle du secret, sachant qu'il sera de toute façon remplacé ultérieurement par un membre de son groupe.

J'en viens à ma troisième observation, qui me tient particulièrement à cœur, monsieur Vandenberghe. Dans ce texte, dont je tiens à souligner la haute qualité rédactionnelle, il est fait référence à ce qui pourrait «porter atteinte à l'honneur et à la dignité du Sénat». J'ai déjà laissé entendre que je trouvais cette formulation assez floue, n'ajoutant rien au texte et étant même susceptible d'ouvrir la porte à l'arbitraire.

Vous m'avez assuré, monsieur Erdman, que cette crainte d'arbitraire n'était pas fondée. Je l'espère sincèrement et j'en prends acte.

Cependant, vous ne m'empêcherez pas de m'interroger sur l'utilité d'employer semblables termes dans un texte de loi. Oserait-on même seulement imaginer que certains d'entre nous pourraient ne pas être empreints — ne serait-ce que quelques secondes — jusqu'au plus profond d'eux-mêmes, de cet honneur, de cette dignité — dont nous ne nous sommes assurément jamais départis — propres à cette assemblée, que l'on continue à appeler «la Chambre haute», dont les origines remontent à l'Antiquité et dont le nom ornaît fièrement le frontispice du plus glorieux des édifices de la Rome antique? Il serait donc impensable que nous ne respections pas cette dignité, cet honneur sénatorial. Mais que cela soit précisé dans un texte, c'est un peu *too much!*

Lors de la discussion qui a eu lieu au sein du bureau, il a été dit qu'il s'agissait «d'une référence passe-partout» visant expressément des situations où la violation du secret du huis clos ne mettait pas en danger le fonctionnement ou la crédibilité de la commission mais comme précisé dans le rapport, méritait néanmoins «d'être sanctionné comme tel pour le principe».

Sur ce point, je souhaiterais à nouveau attirer votre attention: je suis d'accord sur le fait que nous devons être empreints de la dignité et de l'honneur du Sénat, mais le fait de sanctionner, pour le principe, au titre de ces deux vénérables motifs, l'un ou l'autre de nos collègues nécessitera la plus grande circonspection de notre part dans l'application de ce règlement. Il n'est pas question que l'application pour le principe dérive vers une certaine forme d'intégrisme.

Enfin, selon moi, ce texte ne résoudra pas toutes les questions qui pourraient se poser. Il en est quelques-unes dont nous devons nous préoccuper à un moment ou à un autre. Qu'en sera-t-il du non-respect de l'obligation de discrétion après la fin des travaux de la commission d'enquête? Quel type de sanctions pourront éventuellement être appliquées à l'encontre des commissaires qui violeraient le secret? Qu'en sera-t-il de l'absence de discrétion dans d'autres types de commission comme, par exemple, la commission des poursuites à charge d'un membre?

Voilà toute une série de questions et d'observations que je tenais à formuler. Celles-ci ne changent rien à notre volonté d'émettre un vote favorable sur ce texte. De plus, ne serait-ce que pour la dignité, l'honneur du Sénat, nous veillerons à recueillir la plus large adhésion possible sur cette question. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion je la déclare close, et nous passons à l'examen de la proposition.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij het voorstel.

Le texte de la proposition est ainsi rédigé:

Il est inséré dans le règlement du Sénat un article 70bis, libellé comme suit:

«Art. 70bis. 1. Tout sénateur qui, en révélant des informations recueillies à l'occasion d'une réunion non publique d'une commission d'enquête parlementaire, en violation de l'article 3 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, portera atteinte à l'honneur et à la dignité du Sénat, ou compromettra la bonne marche de l'enquête ou la crédibilité de celle-ci, pourra être sanctionné conformément aux dispositions qui suivent.

2. L'examen des cas de violation du secret peut être demandé soit par un tiers des membres de la commission d'enquête, par lettre adressée au président de celle-ci, soit par le président lui-même. La lettre précitée, ou la note établie par le président, comporte une description détaillée des faits invoqués.

Cette demande est inscrite à l'ordre du jour de la première réunion suivant son dépôt. Un délai d'au moins huit jours doit s'écouler entre le dépôt de la demande et son examen en commission.

Le sénateur intéressé est avisé, par lettre du président, des faits qui lui sont reprochés, ainsi que des jour et heure de cette réunion, et il est invité à y présenter sa défense.

Il est également avisé par écrit de son droit de se faire représenter ou assister par un autre sénateur, ainsi que de son droit de demander une remise, non motivée, à une seule reprise.

3. Au jour fixé, la commission entend le sénateur intéressé dans sa défense, à huis clos.

Immédiatement après cette audition, ou, le cas échéant, après avoir constaté que l'intéressé n'est ni présent, ni représenté, ou qu'il ne souhaite pas être entendu, la commission délibère à huis clos.

Si elle conclut que les faits invoqués sont suffisamment établis, elle peut décider, à la majorité des deux tiers de ses membres, soit d'infliger un avertissement à l'intéressé, soit de lui infliger un blâme, soit de proposer à l'assemblée de l'exclure de la commission d'enquête.

La décision de la commission n'est susceptible d'aucun recours. Elle est consignée dans un procès-verbal signé par le président. Celui-ci en adresse sans délai une copie au président du Sénat, au sénateur en cause, ainsi que, le cas échéant, au membre qui l'a assisté ou représenté.

4. La décision de la commission infligeant un avertissement ou un blâme est portée à la connaissance du Sénat lors de la première séance plénière utile suivant la notification visée au dernier alinéa du point 3.

Cette communication ne donne lieu à aucun débat.

5. La proposition d'exclusion est inscrite à l'ordre du jour de la première séance plénière utile suivant la notification visée au dernier alinéa du point 3.

Le cas échéant, il est fait application de l'article 48.

Le Sénat entend d'abord le rapport oral du président de la commission, et ensuite, le cas échéant, le sénateur en cause ou le membre qui le représente. Leur temps de parole est limité à quinze minutes chacun. Aucun autre membre ne peut prendre la parole à ce sujet.

Le Sénat se prononce ensuite sans débat sur la proposition d'exclusion, par scrutin secret. Aucun amendement à cette proposition n'est recevable.

Si la proposition est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages, l'intéressé est définitivement exclu des réunions de la commission d'enquête.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. Elle est notifiée par écrit au président de la commission, au sénateur en cause, ainsi que, le cas échéant, au membre qui l'a assisté ou représenté.

Si la majorité des deux tiers des suffrages n'est pas atteinte, la proposition est rejetée et le président déclare l'incident clos.

6. Le membre d'une commission d'enquête exclu de celle-ci en application du point qui précède est remplacé sans délai par un autre membre du même groupe, conformément aux dispositions de l'article 76-3.»

In het reglement van de Senaat wordt een artikel 70bis ingevoegd, luidende:

«Art. 70bis. 1. Iedere senator die, in strijd met artikel 3 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, informatie verkregen naar aanleiding van een niet-openbare vergadering van een parlementaire onderzoekscommissie bekendmaakt en daarvoor afbreuk doet aan de eer en de waardigheid van de Senaat of het goede verloop van het onderzoek of de geloofwaardigheid ervan in gevaar brengt, kan gesanctioneerd worden overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen.

2. De behandeling van schendingen van de geheimhouding kan gevraagd worden door een derde van de leden van de onderzoekscommissie, bij brief gericht aan de voorzitter van de commissie, of door de voorzitter zelf. In de bovenvermelde brief of in de door de voorzitter opgestelde nota wordt een gedetailleerde beschrijving van de aangehaalde feiten gegeven.

Deze vraag wordt op de agenda geplaatst van de eerste vergadering volgend op de indiening ervan. Een termijn van ten minste acht dagen moet verlopen tussen de indiening van de vraag en de behandeling ervan in de commissie.

De betrokken senator wordt bij brief van de voorzitter op de hoogte gebracht van de feiten die hem verweten worden, alsmede van de dag en het uur van de vergadering, en hij wordt verzocht zich daar te verdedigen.

Hij wordt eveneens schriftelijk in kennis gesteld van zijn recht om zich door een andere senator te laten vertegenwoordigen of bijstaan alsmede van zijn eenmalig recht om een niet gemotiveerd uitstel te vragen.

3. Op de vastgestelde dag hoort de commissie met gesloten deuren de verdediging van de betrokken senator.

De commissie beraadslaagt met gesloten deuren onmiddellijk na dit verhoor of nadat zij eventueel heeft vastgesteld dat de betrokkene niet aanwezig is, niet vertegenwoordigd is of niet verhoord wenst te worden.

Indien zij besluit dat de aangehaalde feiten voldoende bewezen zijn, kan zij met een tweederde meerderheid van haar leden besluiten ofwel de betrokkene een waarschuwing te geven, ofwel hem een berisping te geven, ofwel aan de assemblee voor te stellen hem uit te sluiten van de onderzoekscommissie.

Tegen de beslissing van de commissie kan geen beroep worden ingesteld. Zij wordt opgetekend in een proces-verbaal dat door de voorzitter ondertekend wordt. Deze stuurt onverwijld een afschrift aan de voorzitter van de Senaat, aan de betrokken senator en eventueel aan het lid dat hem bijgestaan of vertegenwoordigd heeft.

4. De beslissing van de commissie om een waarschuwing of een berisping te geven wordt aan de Senaat medegedeeld op de eerste dienstige plenaire vergadering volgend op de kennisgeving bedoeld in het laatste lid van punt 3.

Over deze mededeling wordt geen debat gevoerd.

5. Het voorstel tot uitsluiting wordt op de agenda geplaatst van de eerste dienstige plenaire vergadering volgend op de kennisgeving bedoeld in het laatste lid van punt 3.

In voorkomend geval wordt artikel 48 toegepast.

De Senaat hoort eerst het mondeling verslag van de voorzitter van de commissie en vervolgens eventueel de betrokken senator of het lid dat hem vertegenwoordigt. Hun spreektijd is beperkt tot vijftien minuten ieder. Geen ander lid mag dienaangaande het woord nemen.

De Senaat spreekt zich vervolgens zonder debat uit over het voorstel tot uitsluiting, bij geheime stemming. Op dit voorstel kan geen enkel amendement ingediend worden.

Indien het voorstel met een tweederde meerderheid van de stemmen aangenomen wordt, is de betrokkene definitief uitgesloten van de vergaderingen van de onderzoekscommissie.

Tegen deze beslissing kan geen beroep ingesteld worden. Zij wordt schriftelijk medegedeeld aan de voorzitter van de commissie, aan de betrokken senator en eventueel aan het lid dat hem bijgestaan of vertegenwoordigd heeft.

Indien geen tweederde meerderheid van de stemmen bereikt wordt, is het voorstel verworpen en verklaart de voorzitter het incident voor gesloten.

6. Het lid van een onderzoekscommissie dat uitgesloten wordt met toepassing van het vorige punt, wordt onverwijld vervangen door een ander lid van dezelfde fractie, overeenkomstig de bepalingen van artikel 76-3.»

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition.

We stemmen zo dadelijk over het voorstel in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À :

- a) L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;
- b) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS SANS ARRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;
- c) L'ACCORD PARTICULIER ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF AUX QUESTIONS DE SÛRETÉ CONCERNANT LES TRAINS EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE ET CIRCULANT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI;
- d) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UN COMITÉ INTERGOUVERNEMENTAL TRIPARTITE,
SIGNÉS À BRUXELLES LE 15 DÉCEMBRE 1993

Déclaration du gouvernement avant le vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET :

- a) DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND MET BETREKKING TOT HET TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- b) HET PROTOCOL INZAKE HET DOORGAAND TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- c) DE BIJZONDERE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND INZAKE VEILIGHEIDSVRAAGSTUKKEN MET BETREKKING TOT DE TREINEN TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- d) HET PROTOCOL INZAKE DE OPRICHTING VAN EEN TRIPARTIET INTERGOUVERNEMENTEEL COMITÉ,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1993

Verklaring van de regering voor de stemming

M. le président. — Mesdames, messieurs, ce matin après la clôture de la discussion relative au projet de loi portant assentiment à divers accords et protocoles concernant la liaison transmanche, il a été entendu que le ministre ferait une déclaration afin d'apporter un complément d'information à certains membres.

La parole est à M. Daerden, ministre.

M. Daerden, ministre des Transports. — Monsieur le président, je souhaite en effet apporter aux membres de cette assemblée des informations additionnelles concernant ces différents accords.

Mon intervention comportera cinq points.

Tout d'abord, les accords en discussion ne concernent en aucune façon les mesures techniques de sécurité de circulation ferroviaire dans le tunnel sous la Manche. En effet, ces mesures extrêmement importantes résultent du traité franco-britannique concernant la construction et l'exploitation d'une liaison fixe transmanche par des sociétés privées concessionnaires. En fait, il s'agit du Traité de Canterbury du 12 février 1986 entré en vigueur en juillet 1987. C'est dans le cadre de ce traité qu'a été créée la C.I.G., soit la Commission intergouvernementale bipartite franco-britannique. Celle-ci a défini le cadre et a approuvé le détail des prescriptions techniques à respecter par les exploitants ferroviaires empruntant la fameuse liaison fixe transmanche. Il est clair que la S.N.C.B. est tenue au respect de ces prescriptions à la suite d'un accord conclu entre les réseaux et les exploitants ferroviaires.

Deze overeenkomsten beogen enerzijds het verkeer van treinen tussen België en Groot-Brittannië te vergemakkelijken, om commerciële redenen zonder halte op het Frans grondgebied en anderzijds het geheel van de problemen te regelen die zich voordoen op het vlak van grens- en politiecontroles, wederzijdse rechtshulp in strafzaken, openbare veiligheid en wederzijdse bijstand op het grondgebied van de drie betrokken Staten.

L'accord particulier concernant la sûreté des trains doit s'entendre non pas au sens de la sécurité technique liée au mode et au moyen de transport mais à celui de la protection contre les attentats, l'action des mouvements terroristes et autres types de menaces analogues. Les parties ont considéré qu'en la matière, un accord international ne pouvait contenir que des indications très générales, car les mesures arrêtées doivent avoir un côté secret. C'est pourquoi ces dispositions ont fait l'objet d'un accord particulier distinct du traité de base, lequel contient des prescriptions plus précises. L'accord particulier n'a d'autre objectif que de fournir une base légale à la coopération entre les services spécialisés des gouvernements signataires.

En synthèse, les accords en discussion ne concernent nullement les mesures techniques de circulation ferroviaire dans le tunnel sous la Manche. De même, le comité intergouvernemental tripartite auquel on a fait allusion n'a aucune compétence pour les mêmes aspects.

Le cinquième point dépasse sans doute quelque peu le cadre des questions posées mais concerne globalement le problème. Je vous informe que le conseil d'administration de la S.N.C.B. a décidé, le 29 novembre dernier, d'introduire une action civile contre Euro-tunnel pour obtenir réparation des dommages subis à la suite de l'accident survenu le 18 novembre dernier dans le tunnel sous la Manche.

Telle est, monsieur le président, la déclaration que je tenais à faire. (*Applaudissements.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De voorzitter. — Dames en heren, het bureau stelt voor aanstaande week volgende agenda voor.

Woensdag 15 januari 1997 's ochtends om 10 uur en eventueel, 's namiddags om 14 uur.

1. Herziening van artikel 59 van de Grondwet.
2. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag en de andere Staten die toetreden tot het Partnerschap voor de Vrede inzake het statuut van hun strijdkrachten en met het Protocol, gedaan te Brussel op 19 juni 1995.
3. Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

a) Overeenkomst, opgemaakt te Bonn op 18 maart 1993, tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959, zoals gewijzigd bij de Overeenkomsten van 21 oktober 1971 en 18 mei 1981, bij het Verdrag tussen de Staten die Partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, met betrekking tot de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten;

b) Overeenkomst, opgemaakt te Bonn op 16 mei 1994, tot wijziging van het Protocol van Ondertekening bij de Overeenkomst van 3 augustus 1959, zoals gewijzigd door de Overeenkomsten van 21 oktober 1971 en 18 mei 1981, tot aanvulling van de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten.

Donderdag 16 januari 1997 om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

Vanaf 16.30 uur.

a) Naamstemming over de afgehandelde grondwetsbepaling. (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet.)

b) Naamstemmingen over het geheel van de andere afgehandelde agendapunten.

c) Stemming over de motie ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, gesteld op 4 december in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Mesdames, messieurs, le bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Mercredi 15 janvier 1997, le matin à 10 heures, éventuellement l'après-midi à 14 heures.

1. Révision de l'article 59 de la Constitution.
2. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres États participant au Partenariat pour la Paix sur le statut de leurs forces et au Protocole, faits à Bruxelles le 19 juin 1995.
3. Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

a) Accord, fait à Bonn le 18 mars 1993, modifiant l'Accord du 3 août 1959 modifié par les Accords du 21 octobre 1971 et du 18 mai 1981 complétant la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en République Fédérale d'Allemagne;

b) Accord, fait à Bonn le 16 mai 1994, amendant le Protocole de Signature à l'Accord du 3 août 1959 modifié par les Accords du 21 octobre 1971 et du 18 mai 1981 complétant la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en République Fédérale d'Allemagne.

Jeudi 16 janvier 1997 à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.

À partir de 16 heures 30.

a) Vote nominatif sur la disposition constitutionnelle dont la discussion est terminée. (Vote à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution.)

b) Votes nominatifs sur l'ensemble des autres points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

c) Vote sur la motion déposée en conclusion de la demande d'explications de Mme Willame-Boonen au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, développée le 4 décembre en réunion publique de la commission des Affaires étrangères.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET:

- a) DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND MET BETREKKING TOT HET TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- b) HET PROTOCOL INZAKE HET DOORGAAND TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- c) DE BIJZONDERE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND INZAKE VEILIGHEIDSVRAAGSTUKKEN MET BETREKKING TOT DE TREINEN TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING;
- d) HET PROTOCOL INZAKE DE OPRICHTING VAN EEN TRIPARTIET INTERGOVERNEMENTEEL COMITÉ, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1993

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À:

- a) L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;
- b) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS SANS ARRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE;
- c) L'ACCORD PARTICULIER ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF AUX QUESTIONS DE SÛRETÉ CONCERNANT LES TRAINS EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE ET CIRCULANT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI;
- d) LE PROTOCOLE CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UN COMITÉ INTERGOVERNEMENTAL TRIPARTITE, SIGNÉS À BRUXELLES LE 15 DÉCEMBRE 1993

Vote

De voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de overeenkomsten en protocollen ondertekend te Brussel op 15 december 1993.

Nous devons nous prononcer sur l'ensemble du projet de loi portant assentiment aux accords et protocoles signés à Bruxelles le 15 décembre 1993.

Het woord is aan de heer Boutmans voor een stemverklaring.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, de Agalev-fractie en de Ecolo-fractie zullen dit wetsontwerp niet goedkeuren.

Ten eerste heeft de minister slechts een gedeeltelijk antwoord gegeven op de vragen die gerezen zijn in verband met de veiligheid en de aansprakelijkheid. Zijn deze aspecten behoorlijk geregeld? Wat ten opzichte van België? Hoe zit het met het Tripartiet Intergouvernementeel Comité? Op deze vragen hebben we geen antwoord gekregen.

Ten tweede houdt dit ontwerp een wijziging in van de wet op het politie-ambt waardoor de administratieve aanhouding van twaalf uur op vierentwintig uur kan worden gebracht. Ondanks de toelichting menen wij dat dit onverantwoord is. Daarom zullen wij het wetsontwerp niet goedkeuren.

De voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

51 stemmen ja.

51 votent oui.

5 stemmen neen.

5 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mmes Cornet d'Elzuis, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Mme Leduc, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weys et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Boutmans, Daras, Mme Dua, MM. Jonckheer et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Goovaerts, Loones, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

De voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, onze fractie heeft dit wetsontwerp uiteraard goedgekeurd. Ik heb mij echter bij de stemming onthouden omdat ik een zeer slechte, klantvriendelijke ervaring heb gehad met de uitbaters van de kanaalverbinding. Mijn onthouding heeft bijgevolg niets te maken met de grond van de zaak.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 195 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Aangehouden stemmingsen

Stemming over het geheel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 195 DU CODE JUDICIAIRE

Votes réservés

Vote sur l'ensemble

De voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het aangehouden artikel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et l'article réservé du projet de loi modifiant l'article 195 du Code judiciaire.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Boutmans bij artikel 2.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Boutmans à l'article 2.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

35 stemmen neen.

35 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Daras, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

De voorzitter. — Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Boutmans bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Boutmans à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

35 stemmen neen.

35 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Daras, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

De voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het wetsontwerp in zijn geheel.

Nous devons maintenant nous prononcer sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

55 stemmen ja.

55 votent oui.

4 stemmen neen.

4 votent non.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachting worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mmes Cornet d'Elzuis, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Mme Leduc, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Boutmans, Daras, Mme Dua et M. Jonckheer.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Loones et Vandenbroeke.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 80,
ALINÉA 2, DU CODE JUDICIAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 79,
ALINÉA 3, DU CODE JUDICIAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 79,
ALINÉA 5, DU CODE JUDICIAIRE

Vote

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80,
TWEDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 79,
DERDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 79,
VIJFDE LID, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

M. le président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze wetsontwerpen in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de wetsontwerpen in hun geheel.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les deux premiers projets de loi sont adoptés et seront renvoyés, ainsi amendés à la Chambre des représentants.

Derhalve zijn de eerste twee wetsontwerpen aangenomen en zullen, aldus geamendeerd, worden teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Le troisième projet de loi modifiant l'article 79, alinéa 5, du Code judiciaire, sera soumis à la sanction royale.

Het derde wetsontwerp tot wijziging van artikel 79, vijfde lid, van het Gerechterlijk Wetboek zal aan de Koning ter bekrachting worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, M. Daras, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mme Leduc, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

PROPOSITION TENDANT À INSÉRER DANS LE RÈGLEMENT DU SÉNAT UN ARTICLE 70BIS, EN EXÉCUTION DE L'ARTICLE 3, ALINÉA 4, DE LA LOI DU 3 MAI 1880 SUR LES ENQUÊTES PARLEMENTAIRES

Vote

VOORSTEL TOT INVOGING IN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT VAN EEN ARTIKEL 70BIS, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 3, VIERDE LID, VAN DE WET VAN 3 MEI 1880 OP HET PARLEMENTAIR ONDERZOEK

Stemming

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 70bis, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

Wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 70bis, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur la proposition.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

56 votent oui.

56 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, la proposition est adoptée.

Derhalve is het voorstel aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, M. Daras, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mme Leduc, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Buelens, Ceder, Goovaerts, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik heb de naamstemming gevraagd, niet om de zaak te bemoeilijken, maar omdat een stemming bij zitten en opstaan niet de mogelijkheid biedt zich te onthouden.

Wij hebben ons niet onthouden omdat wij ons zouden verzetten tegen de invulling van de wet op het parlementair onderzoek. Na de verschillende verklaringen die wij hebben gehoord, hebben wij echter de indruk gekregen dat er met een houten hamer op muggen wordt gejaagd. Volgens ons hoeft er niet te zwaar te worden getild aan het probleem van de zogenaamde lekken.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER LOONES AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEMEENTELIJKE KIESRECHTEN VOOR BURGERS VAN DE EUROPESE UNIE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. LOONES AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DROIT DE VOTE DES CITOYENS DE L'UNION EUROPÉENNE LORS DES ÉLECTIONS COMMUNALES»

De voorzitter. — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Loones aan de eerste minister over «de gemeentelijke kiesrechten voor burgers van de Europese Unie».

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, het is reeds de tweede maal dat de vice-eerste minister de gelegenheid krijgt om te antwoorden op vragen over deze problematiek. Er zijn immers diverse interpellaties over dit onderwerp gehouden. Mijn vraag sluit aan bij de interpellatie van de heer Van Vaerenbergh in het Vlaams Parlement en die van de heer Olaerts in de Kamer. De vice-eerste minister heeft in de Kamer reeds een antwoord gegeven. Daarom wilde ik vandaag in de Senaat de premier om uitleg vragen over zijn houding in deze materie.

In 1974 beslisten de regeringsleiders en staatshoofden op de Europese Top te Parijs tot de instemming van «bijzondere rechten» inzake de gemeentelijke kiesrechten in te stellen. Twintig jaar later werd er een begin gemaakt met de besluitvorming terzake. Eerst werden de burgersbepalingen in de Europese verdragen ingevoegd en daarna werd een richtlijn inzake de gemeentelijke kiesrechten voor burgers van de Europese Unie aangenomen.

De heer Moens, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Deze materie werd toen zeer intens besproken, met als resultaat dat er een aantal afwijkingsregelingen werden bedongen. Voor Vlaanderen zijn die belangrijk, gelet op de hele problematiek van Brussel en de Vlaamse randgemeenten.

Eind vorig jaar had de omzetting van de richtlijn in de eigen wetgeving klaar moeten zijn. Maar tot op vandaag is er nog grote onduidelijkheid, niet alleen over de wetgevende initiatieven zelf, maar ook over de eigenlijke bedoelingen van de federale regering. De Europese Commissie heeft ons land reeds aangemaand deze materie te regelen. Met een dreigend rechtsgeding voor het Europees Hof van Justitie voor ogen, werd in het Vlaams Parlement en in de Kamer geïnterpelleerd. Deze interpellaties hebben geen antwoorden opgeleverd.

De vice-eerste minister heeft in de Kamer gesteld dat de interpellatie voorbarig was, waarbij hij verwees naar de hangende grondwetsherziening in de Senaat. Ik heb daarstraks de gelegenheid gehad om met de vice-eerste minister te praten en ik heb begrepen dat het zijn bedoeling is om de koppeling van het kiesrecht aan de nationaliteit te deconstitucionaliseren.

De vice-eerste minister heeft verder toegegeven dat er een fout is gebeurd bij de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht. Eerst had men de Grondwet moeten wijzigen. Deze opmerking werd toen reeds gemaakt, maar de regering beweerde dat de herziening ook achteraf kon plaatsvinden. Hiermee ging zij voorbij aan een spoedadvies van de Raad van State.

De materie is opnieuw actueel geworden door een aantal moties die in verschillende gemeenten onder impuls van het Overlegcentrum voor de Vlaamse Verenigingen en van de bestedige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant werden aangenomen en waarin een uitgebreid eisenprogramma is opgenomen, waarvan de vice-eerste minister ongetwijfeld reeds kennis heeft genomen. Vandaar een aantal vragen.

Ten eerste, hoever staat de regering met de omzetting van de richtlijn, die spoedig moet gebeuren? Zal hierbij rekening worden gehouden met de diverse moties die werden goedgekeurd door een aantal gemeenten in de provincie Vlaams-Brabant en door het Vlaams Parlement? Ik denk in dit verband aan de mogelijkheid van een verblijfsvereiste, die intussen reeds in de wetgeving van verschillende deelstaten van Duitsland is ingevoerd en waardoor het kiesrecht wordt gekoppeld aan de duur van het verblijf.

Ten tweede, hoever staat het met de plannen van de federale regering met betrekking tot de regionalisering van de organieke gemeentewetgeving, zoals overeengekomen in het Sint-Michielsakkoord.

Ten derde, zal er werk worden gemaakt van de aangekondigde grondwetsherziening inzake de koppeling van de kiesrechten aan de nationaliteit? Wat is de mening van de vice-eerste minister over een «open» grondwetsherziening, waardoor vreemdelingen van buiten de Europese Unie stemrecht zouden kunnen krijgen op basis van een gewone wet of van een decreet?

Ten vierde, wat is het standpunt van de vice-eerste minister over de verruiming van de Vlaamse afwijkingsregeling? Zal hij contact opnemen met de Vlaamse, respectievelijk Franstalige Gemeenschap met betrekking tot de begeleidende maatregelen? Welke waarborgen zullen worden ingebouwd inzake de politieke vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen in raden en colleges in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Ten vijfde, zullen in de wetgeving bepalingen worden opgenomen om uitvoerende functies, zoals het mandaat van schepen, het voorzitterschap of zelfs het lidmaatschap van een OCMW, voor te behouden aan de eigen onderdanen?

Ten zesde, is het mogelijk de belastingplicht te verbinden aan het kiesrecht?

Ten zevende, wat is het standpunt van de vice-eerste minister over de discriminatie die voortvloeit uit de opkomstplicht voor de eigen onderdanen en de feitelijke opkomstvrijheid voor de burgers uit andere staten? Bestaat de mogelijkheid een taalvoorwaarde op te leggen en deze te verbinden aan het kiesrecht? Wat zal er in dat geval gebeuren met het onweerlegbaar vermoeden van taalkennis dat in onze zo geroemde pacificatiewetgeving voor bepaalde gemeenten is ingevoerd?

Mijnheer de voorzitter, dit is een veelheid aan vragen, maar men kan niet beweren dat men nog niet de tijd heeft gehad hierover na te denken. Ik hoop dan ook vandaag antwoord te krijgen. Het is wellicht een voordeel dat de vice-eerste minister en niet de eerste minister zal antwoorden, want uit zijn mond zullen wij eerder vernemen hoe de eerste minister erover denkt dan indien deze laatste zelf zou antwoorden.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, de vragen die de heer Loones heeft gesteld, houden verband met de noodzakelijke herziening van artikel 8 van de Grondwet. Nu wij verplicht zijn een beslissing te nemen, worden wij opnieuw geconfronteerd met de noodzaak om voor een grote groep burgers die in ons land, vooral in de grotere steden woont, een minimum aan politieke rechten in te schrijven of alleszins mogelijk te maken, te weten het recht om op gemeentelijk niveau deel te nemen aan de verkiezingen.

Het probleem is nog geaccentueerd doordat wij in elk geval verplicht zijn aan Europese staatsburgers gemeentelijk stemrecht toe te kennen, terwijl zij zeer vaak wegens hun status geen belastingen betalen in ons land. Andere burgers van vreemde origine die soms al twintig of vijftwintig jaar in hun gemeente wonen en normaal belastingen betalen, hebben dan weer geen gemeentelijk stemrecht. Dit is onaanvaardbaar.

Bovendien zal er, zoals daarstraks ook reeds werd aangehaald, zeker in Brussel, maar ongetwijfeld ook in andere steden, virulent campagne worden gevoerd tegen bepaalde minderheidsgroepen, die in sommige gemeenten zeer groot zijn. Nu al zien wij een campagne aankomen in het teken van de vreemdelingenhaat, terwijl een belangrijk deel van de bevolking tegen wie deze campagne is gericht, zich niet kan verdedigen en geen enkel politiek weerwerk kan bieden. Ook om die reden staan wij voor de politieke noodzaak om over dit probleem ernstig na te denken.

Daarom zijn wij voorstander van een wijziging van artikel 8, zodat de wetgever de mogelijkheid krijgt om, op het ogenblik dat stemrecht moet worden verleend aan onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Unie, al dan niet onder bepaalde modaliteiten, stemrecht te verlenen aan onderdanen van landen buiten de Europese Unie die aan bepaalde verblijfsvoorwaarden voldoen. Dat is de enige mogelijkheid om het debat open te houden. Indien wij het nu niet doen, gaan wij opnieuw een periode van vier jaar in waarin artikel 8 niet kan worden gewijzigd. Dan zitten wij al een heel eind in de 21e eeuw alvorens het probleem opnieuw kan worden besproken, terwijl het nochtans zeer dringend aan de orde is.

Indien ik collega Loones goed heb begrepen, dan heeft de minister hem privé gezegd dat hij een open grondwetswijziging van artikel 8 overweegt. Ik hoop dan ook dat de vice-minister publiek zal bevestigen dat dit het regeringsstandpunt is. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, vanzelfsprekend sluit ik mij aan bij wat mijn fractievoorzitter reeds heeft uiteengezet. Ik wil echter een bijkomende vraag stellen. Tot op heden is het standpunt van de Volksunie — en er is geen reden om dit te veranderen — dat stemrecht gekoppeld moest blijven aan nationaliteit en dat tegelijk het verwerven van de Belgische nationaliteit vlotter en eenvoudiger zou moeten verlopen, weliswaar gekoppeld aan een aantal voorwaarden, zoals collega Loones reeds heeft gezegd.

Vandaag worden wij geconfronteerd met het feit dat door de verplichting gemeentelijk stemrecht te verlenen aan onderdanen van de Europese Unie de band tussen stemrecht en nationaliteit verbroken is. Dit leidt tot echt oneerlijke toestanden. Het komt immers vaak voor dat goed geïntegreerde vreemdelingen geen stemrecht zullen hebben, terwijl andere vreemdelingen die helemaal niet de wens of de wil hebben om zich te integreren of in te zetten in onze samenleving, wel stemrecht krijgen. Dit is een menselijk probleem dat ik even wilde benadrukken en aan de minister wilde voorleggen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, wat ik ga zeggen, sluit niet meteen aan bij de uiteenzetting van de interpellant, maar zeker wel bij de spreker die na hem is gekomen. Het is een rare situatie dat degenen die artikel 8 van de Grondwet verdedigen, ervan worden beschuldigd zich te richten tegen een bepaalde groep. Dat is vreemd, want wij zeggen alleen maar dat kiesrecht of kiesplicht moet voorbehouden blijven aan wie de Belgische nationaliteit heeft. Zo staat het in de Grondwet en wij verdedigen die. Indien zij moet worden gewijzigd, zal ik hier in de Senaat daarover opmerkingen maken, samen met mijn fractiegenoten, die daartoe democratisch zijn gelegitimeerd. Ik begrijp dan ook niet goed waarom wij op een of andere manier, en onderhuids, met de vinger moeten worden gewezen omdat er bepaalde campagnes worden gevoerd of omdat wij de toepassing van bepaalde wetten eisen.

Zowel daarstraks tijdens de mondelinge vragen, als daarnet werd verwezen naar of gealludeerd op een campagne in Brussel die zeer xenofobe trekken zou hebben. Ik vermoed dat hiermee de Nolscampagne van enkele jaren geleden wordt bedoeld, die volgens nogal wat mensen zeer xenofobe trekken had. Recente xenofobe campagnes in Brussel zijn mij hoegenaamd niet bekend. Ik ken wel een pamflet dat uitgaat van mijn partij en dat erop wijst dat er de jongste maanden in Brussel inderdaad veiligheidsproblemen zijn. Het pamflet tracht de vinger te leggen op de plaats waar die moet worden gelegd. Ik zie niet in wat dat met xenofobie te maken heeft. Het veiligheidsprobleem lijkt mij overal nogal groot te zijn.

Er werd ook soms verwezen naar de toestand in Antwerpen. Ook daar wijzen wij systematisch op problemen van veiligheid en onveiligheid en beroepen wij ons op het bestaande artikel 8 van de Grondwet wanneer het gaat om stemrecht. Indien in de Senaat voorstellen tot wijziging van dit artikel 8 worden ingediend, dan zullen wij aan de discussie daarover deelnemen niet met sneren naar andere partijen, maar wel met gefundeerde argumenten.

M. le président. — La parole est à M. Jonckheer.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, je tiens à rappeler que des propositions de révision de l'article 8 de la Constitution ont été déposées au cours de la précédente législature.

Comme M. Boutmans vient de le mentionner, les Écologistes avaient formulé une proposition qui suggérait une double démarche, à savoir modifier l'article de la Constitution en tant que tel tout en laissant au législateur le soin d'indiquer, par voie de loi ordinaire, d'éventuelles conditions restrictives à l'octroi du droit de vote.

Les Écologistes continuent de s'inscrire dans la ligne qu'ils ont tracée lors de la précédente législature. Pour un ensemble de raisons qui seront, je pense, rediscutées en commission de révision de la Constitution, nous ne souhaitons pas imposer un critère de nationalité pour l'octroi du droit de vote.

Je rappelle par ailleurs que ce débat a déjà fait l'objet de larges consultations — à l'initiative du Centre pour l'égalité des chances notamment.

Des propositions émanant tant des partis de la majorité que de l'opposition contenaient, en outre, des approches convergentes sur un certain nombre de sujets. J'estime donc que l'initiative parlementaire devrait être poursuivie à cet égard. Le gouvernement n'ayant toutefois pas encore fait part de sa position, la situation est actuellement bloquée.

Les propositions déposées au cours de la législature précédente seront donc présentées à nouveau.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, het probleem van de gemeentelijke kiesrechten voor burgers van de Europese Unie is

inderdaad een reëel probleem, waar wij niet omheen kunnen. Wij zullen niet, zoals de heer Boutmans beweerde, de 21e eeuw ingaan zonder dat er iets verandert.

De heer Boutmans (Agalev). — Dat sloeg op het stemrecht voor niet-Belgen die ook geen Europese onderdanen zijn.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Dat heb ik dan verkeerd begrepen.

Het gaat hier om een precies omschreven richtlijn, die aan Europeanen het recht geeft om te kiezen. Op Europees, maar ook op nationaal vlak, is er reeds heel wat rechtspraak die zegt dat richtlijnen met een duidelijke bepaling directe werking hebben. Dat betekent dat zij toepasbaar zijn op de burgers en afdwingbaar zijn bij de rechter.

De Kamer en de Senaat moeten dus de Grondwet op dit punt herzien. Wij moeten er immers rekening mee houden dat bij de gemeenteraadsverkiezingen in het jaar 2000, met of zonder grondwetswijziging, de rechter kan beslissen dat de onderdanen van de Europese Unie hier gemeentelijk stemrecht hebben.

Of het Verdrag van Maastricht op een grondwettige wijze is tot stand gekomen? Dat is de eeuwige discussie van het prevaleren van de Grondwet op het internationaal recht. Het pleziert mij trouwens telkens de studenten van de tweede kandidatuur rechten over deze vraag gedurende drie lessen te onderhouden om tot de vaststelling te komen dat daarop geen duidelijk antwoord is.

De regering heeft inzake de grondwetswijziging geen standpunt en zal wellicht geen standpunt innemen. Voor een grondwetswijziging is immers een tweederde meerderheid nodig en die is er niet. De regering zal hierover dus een open debat moeten aangaan met Kamer en Senaat. Een voorstel dat te nemen of te laten is aan het Parlement voorleggen is natuurlijk de beste manier om niet tot een hervorming te komen. De regering moet een aantal discussie-elementen aanreiken. Ik heb mijn persoonlijke mening hierover aan de eerste minister kenbaar gemaakt, maar er is daarover geen definitief regeringsstandpunt.

Ik meen dat het beter is in artikel 8 de kiesvereisten te «deconstitutionaliseren». Daarmee spelen wij in op hetgeen professor Rigaux altijd heeft verdedigd. Volgens hem sloegen de kiesvoorwaarden van artikel 8 van de Grondwet oorspronkelijk niet op de gemeenteraadsverkiezingen, maar men heeft dit later zo geïnterpreteerd. De kiesvoorwaarden voor de gemeenteraadsverkiezingen worden mijns inziens beter door de wetgever bepaald. Voor de parlementsverkiezingen werden de kiesvoorwaarden, onder meer inzake leeftijd, inkomen en woonplaats altijd exhaustief bepaald in de Grondwet, maar voor de gemeenteraadsverkiezingen was dat behoudens de nationaliteitsvoorwaarde, niet het geval. Waarom moet die éne voorwaarde dan in de Grondwet blijven staan? In het Sint-Michielsakkoord werd geen overeenkomst opgenomen over de regionalisering van de kieswetgeving op gemeentelijk vlak. Ik beweer niet dat, als men de gemeentewet, zoals afgesproken in het Sint-Michielsakkoord, regionaliseert, men dan de kieswet buiten beschouwing moet laten. Daarover is niet gesproken, ook niet over de provinciewet. In deze discussie is dus nog geen beslissing gevallen. Er zijn elementen voor en tegen. De regionalisering zou bijvoorbeeld vreemde gevolgen inzake extra-territorialiteit hebben. De regionalisering van de provincie- of gemeentewetgeving kan een aanleiding zijn om ook de kieswet te regionaliseren.

Het debat moet er dus komen. Als men intellectueel eerlijk is, moet men toegeven dat de Grondwet moet bepalen dat de kiesvoorwaarden voor de gemeenteraadsverkiezingen bij wet of decreet worden vastgesteld. Wij moeten echter ook de mogelijkheid openlaten dat een bijzondere wet bij een eventuele hervorming van onze instellingen de kieswet kan regionaliseren. Dat is mijn mening als minister van Binnenlandse Zaken.

Laat ik nu meer in detail op de wetgeving ingaan. Eerst moet dus de Grondwet worden herzien. Ik hoop dat de Senaat na de bespreking van de voorstellen aangaande de artikelen 51 en 103 van de Grondwet in commissie de herziening van artikel 8 zal bespreken. Ik dien geen wetsontwerp in zolang ik niet weet waar wij staan op het vlak van de Grondwet. Als minister van Binnen-

landse Zaken moet ik op de hoogte zijn van al wat licht werpt op de discussie. Ik wil wel ingaan op mogelijke problemen en opmerkingen.

Sommigen wensen de uitvoerende mandaten voor te behouden aan personen met de Belgische nationaliteit. Mijn eerste bedenking hieromtrent is dat in elk geval de taalwetgeving moet worden gerespecteerd. Het feit dat mensen van Europese of zelfs niet-Europese afkomst kunnen worden verkozen en een functie mogen uitoefenen, kan en mag geen afbreuk doen aan de taalwetgeving. Een Italiaan, een Spanjaard of een Nederlander die verkozen is, moet, volgens de taalwetgeving, de taal spreken van de plaats waar hij verkozen is bij het uitvoeren van zijn mandaat. Een gemeenteraadslid moet eigenlijk geen Nederlands kennen in Vlaanderen of geen Frans in Wallonië, maar een gemeenteraadslid, een schepen of een burgemeester moet deze talen wel gebruiken wanneer de taalwetgeving het hem oplegt. De taalwetgeving kan op dit punt alleszins niet worden gewijzigd.

Op het ogenblik kunnen wij niet verbieden dat onderdanen van een andere Lid-Staat burgemeester worden. De paradoxaal toestand nu is immers dat de Europese richtlijn zegt dat er enkel voor mandaten die bij verkiezingen worden verkregen uitzonderingen kunnen worden gemaakt. Tot nader order wordt een burgemeester bij ons echter benoemd. Volgens de letter van de Europese richtlijn kunnen onderdanen van andere Lid-Staten worden uitgesloten van de functie van schepen, maar niet van die van burgemeester. Ik wou toch even de aandacht vestigen op deze uiterst merkwaardige situatie. Overigens lijkt het mij niet zinnig te verdedigen dat een niet-Belg nooit schepen, maar wel burgemeester kan worden. Het toepassen van zo'n uitzondering roept bij mij nogal wat vragen op. Hoe kunnen wij nu verbieden dat een niet-Belg die de meeste stemmen behaalt, schepen of burgemeester wordt? De kiezer zou alleszins niet accepteren dat wij iemand met de helft minder stemmen zouden benoemen. Dat zou strijdig zijn met onze democratische beginselen.

Een vraag die voortdurend opnieuw wordt gesteld is of bepaalde gemeenten buiten de toepassing van de richtlijn zullen vallen. België mag de in de Europese richtlijn vastgelegde norm van 20% ruim interpreteren. Het gaat hier om een erg fundamentele kwestie, die vooral in de Vlaamse beweging nogal wat discussie loswerkt. Sommigen vinden dat wij deze verruiming niet mogen accepteren, omdat dit de Vlaamse rand rond Brussel en Vlaams-Brabant zou verfransen. Anderen in de Vlaamse beweging vinden dat zij zich niet anti-Europees mogen opstellen en dat de Vlaamse beweging de uitdaging moet aandurven. Voor alle duidelijkheid wil ik hier wel zeggen dat ook ik het een terechte bekommernis vind van de taalgemeenschappen ervoor te zorgen dat hun territorialiteit niet wordt aangetast. De vraag is vooral hoe men dat in de praktijk moet realiseren. Vooral de Vlaamse beweging staat hier voor de keuze tussen een defensieve opstelling van het op zichzelf terugplooiën en een offensieve houding waarbij men de Europeanen die zich hier nu eenmaal hebben gevestigd uitnodigt zich in de Vlaamse gemeenschap te integreren. Ook voor mij is vooralsnog niet helemaal duidelijk wat de beste strategie is, maar ik hoop daar een serene discussie over te kunnen voeren zonder daarbij uit te gaan van welke evidentie dan ook.

Een derde element is de belastingplicht. Er wordt gesteld dat om aan verkiezingen te kunnen deelnemen, men minstens belastingen zou moeten betalen. Een aantal burgers zijn wel «imposables», onderworpen aan de personenbelasting, maar betalen toch geen belastingen. Aan de andere kant zijn er ook mensen, vooral Europese ambtenaren, die niet aan de personenbelasting onderworpen zijn. Ik heb een advocatenkantoor opdracht gegeven na te gaan of wij in de kieswet als criterium moeten opnemen dat men onderworpen moet zijn aan de personenbelasting. Een dergelijke maatregel zou enkel betrekking kunnen hebben op buitenlanders. Een bepaling in het Europees recht verbiedt echter elke maatregel die een discriminatie inhoudt tussen Belgen en niet-Belgische Europese onderdanen. Dit criterium in de kieswet introduceren, zou door Europa waarschijnlijk zeer snel worden veroordeeld als zijnde een verkapt vorm van discriminatie die strijdig is met het Verdrag van de Europese Unie. Ik zie dat de heer Coene het daarmee niet eens is. Ik hoop dat hij gelijk heeft, want dan kan ik mijn principiële houding volgen. Jammer genoeg vertellen zowat alle deskundigen mij het tegen-

vergestelde. Het zijn inderdaad alleen de niet-Belgische Europese onderdanen die onder deze maatregel kunnen vallen aangezien alle Belgen onderworpen zijn aan de personenbelasting.

De heer Coene (VLD). — De Europese ambtenaren die Belg zijn, zijn niet onderworpen aan de personenbelasting!

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Toch wel. U vergist zich, mijnheer Coene. Zij zijn niet onderworpen aan de personenbelasting voor de inkomsten die zij ontvangen van de Europese Unie, maar voor elke frank die zij daarbuiten ontvangen, zijn zij principieel onderworpen aan de personenbelasting. Volledige uitsluiting geldt enkel voor niet-Belgische Europese ambtenaren. Ik ga daarover nu niet uitweiden. Ik zal met veel plezier het document terzake voorleggen.

Onderworpenheid aan de personenbelastingen als voorwaarde opleggen om aan de verkiezingen te kunnen deelnemen — wat mijn voorkeur geniet — zou grote problemen scheppen. Het kan immers worden geïnterpreteerd als een maatregel gericht tegen niet-Belgische Europese onderdanen.

De heer Loones beweert dat dit ook geldt voor Belgische Europese ambtenaren. Die zal ik uitdrukkelijk moeten uitsluiten van de toepassing van de maatregel, want de wet laat mij niet toe Belgen uit te sluiten van het recht om deel te nemen aan gemeenteraadsverkiezingen. Ik moet dan in de kieswet stipuleren dat, behalve de Belgen, alle kiesgerechtigden onderworpen moeten zijn aan de personenbelastingen. Doe ik dat niet, dan handel ik in strijd met de Grondwet.

Staatkundig is het perfect mogelijk stemrecht te geven aan al degenen die deel uitmaken van één grote politieke unie, zonder daarbij rekening te houden met de nationaliteit. Het zou echter aanleiding geven tot zware discussie. Het is immers niet evident wel stemrecht te geven aan Europeanen, ook aan degenen die hier geen belastingen betalen, maar niet aan niet-Europeanen die hier reeds jaren verblijven en wel belastingen betalen.

Is dit echter nog aanvaardbaar in een moderne visie van het gelijkheidsbeginsel? Ik wil deze discussie niet voeren aan de hand van slogans. Toch rijzen hier op sociaal vlak en op het vlak van de politieke billijkheid, problemen die wij ernstig moeten nemen.

In ons stelsel zijn er geen taalvoorwaarden voor de verkiesbaarheid opgenomen. Er zijn wel voorwaarden inzake taalkennis en taalgebruik. Men heeft een onweerlegbaar vermoeden van taalkennis voor sommigen, maar dat betekent niet dat akten niet kunnen worden vernietigd wanneer de taal niet wordt gebruikt zoals het hoort. Dit geldt vooral voor degenen die niet rechtstreeks verkozen zijn, *in casu* de burgemeesters. Telkens zij zich niet houden aan de taalwetgeving, is dat vermoeden aanvechtbaar via een procedure voor de Raad van State, wat trouwens reeds eenmaal is gebeurd. De Raad van State heeft toen vastgesteld dat dit vermoeden moest worden weerlegd.

Inzake verblijfsvereisten heeft het directief ons een beetje in moeilijkheden gebracht. De gemeenteraadsverkiezingen worden altijd gehouden op de eerste zondag van de maand oktober. Men moet ten laatste op 1 augustus in de gemeente zijn ingeschreven en men mag vanaf die datum de gemeente niet meer verlaten, om aan de gemeenteraadsverkiezingen te kunnen deelnemen. Als ik de richtlijn juist interpreteer, betekent dit dat men hetzelfde kan stellen voor de gemeente waar men woont. Men kan dus kiezen in die gemeente waar men sinds 1 augustus woont. De richtlijn bepaalt tevens dat men vijf jaar in België moet verblijven. Men kan deze voorwaarden echter niet cumuleren en opleggen dat men niet alleen vijf jaar in België moet verblijven, maar ook vijf jaar in dezelfde gemeente moet wonen. Dit lijkt mij strijdig met de richtlijn die stelt dat men alleen voorwaarden die men oplegt aan Belgische onderdanen ook aan Europese onderdanen kan opleggen. De Belgische voorwaarde is dat men sinds 1 augustus in de gemeente verblijft. Europese onderdanen die vijf jaar in België wonen, kunnen volgens mij dus gaan stemmen in de gemeente waar zij sinds 1 augustus van het jaar van de verkiezingen verblijven.

Ik vind het zeer belangrijk om deze aspecten te benadrukken. Wij moeten ook in het kader van de besprekingen over een grondwetsherziening gefundeerde juridische argumenten

aanbrengen. Deze discussie heeft immers het nadeel dat zij een beetje in het luchtledige wordt gevoerd, maar juridisch gezien bestaan er zeer veel beperkingen. Hierdoor blijven rond een aantal grote thema's nog altijd discussies mogelijk, terwijl er rond een groot aantal andere thema's geen discussie meer mogelijk is omdat wij Europees-rechtelijk gebonden zijn.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat het standpunt van de regering nog niet helemaal is uitgewerkt. De vice-eerste minister geeft zelf toe dat hij geen geschreven nota heeft gekregen van de eerste minister om op deze vraag te antwoorden. Niettemin dank ik de vice-eerste minister dat hij hier zijn persoonlijk standpunt heeft uiteengezet. Het zal nuttig zijn in de discussie over deze materie aangezien hij daarbij toch het meest betrokken is.

Ik stel vast dat de vice-eerste minister ten gronde alles laat afhangen van het lot van de grondwetsherziening. De Volksunie zal geen enkele wijziging van artikel 8 aanvaarden zonder er bepaalde voorwaarden aan te verbinden. De koppeling met regionalisering van de organieke wetgeving op de gemeenten is daar een deel van. Wij wensen dus niet te raken aan artikel 8 zonder daarbij ook artikel 162 te betrekken. Ik geef echter toe dat deze problematiek niet eenvoudig is. Wij zullen goed moeten nadenken vooraleer wij het gemeentelijk kiesrecht regionaliseren. In dit vermaledijde land bestaan immers twee gewesten en één «bijna-gewest». Het lijkt mij gevaarlijk om het kiesrecht over de gemeenten volledig over te laten aan het derde gewest, Brussel.

Ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoorden en ik hoop dat wij binnenkort in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden deze materie grondig zullen kunnen behandelen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER D'HOOGHE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE WERKING VAN DE RAAD VOOR DE MEDEDINGING»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER HATRY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE STAKING VAN DE RAAD VOOR DE MEDEDINGING»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER COENE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE STAKING VAN DE RAAD VOOR DE MEDEDINGING»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. D'HOOGHE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LE FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LA GRÈVE DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. COENE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LA GRÈVE DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE»

De voorzitter. — Aan de orde zijn de vragen om uitleg van de heren D'Hooghe, Hatry en Coene aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie in verband met de Raad voor de Mededinging.

Het woord is aan de heer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, eind december 1996 werd het duidelijk dat er problemen rezen in verband met de werking van de Raad voor de Mededinging. Gisteren werd in de media kenbaar gemaakt dat de Raad voor de Mededinging haar werkzaamheden opschort bij gebrek aan middelen. Het belang van een goed functionerende wetgeving mag nochtans niet worden onderschat.

De handhaving van de terzake geldende wetgeving komt in de eerste plaats de consument ten goede. Al te sterke concentraties en monopolies — de meest extreme vorm — leiden tot een onbillijke verhouding tussen de producent en de consument, in het nadeel van de consument. Dit uit zich vooral in een te hoge prijszetting. Een efficiënte mededinging waarborgt een voor de consument billijke prijszetting. Indien de prijs te hoog is, heeft de klant immers het alternatief van de concurrentie. Een goed functionerende mededinging werkt dus prijsverlagend.

Ook voor de producent zijn er onmiskenbare voordelen. Wanneer men zich in een monopoliepositie bevindt, is men niet snel geneigd zijn productieproces aan te passen. In een systeem van vrije concurrentie wordt de producent daartoe gedwongen. Dit verbetert de kwaliteit van zijn producten en stimuleert de technische vooruitgang. De producent versterkt zijn positie op de markt en wordt veel weerbaarder ten opzichte van buitenlandse concurrenten.

Het is ook bewezen dat de concurrentie een positieve invloed heeft op de werkgelegenheid. Een daling van het algemeen prijspeil doet de koopkracht van de consumenten toenemen, waardoor de vraag stijgt. Bovendien moeten de bedrijven in een mededingingssituatie kwaliteit leveren en termijnen respecteren. Dit vormt een stimulans voor supplementaire werkgelegenheid. De relatie tussen het mededingsbeleid en het beleid inzake prijsstabiliteit heb ik tot nu toe buiten beschouwing gelaten. Een goed mededingsbeleid drukt de prijzen en maakt minder interventies op dit vlak noodzakelijk.

Thans stellen wij vast dat de Raad voor de Mededinging niet optimaal kan functioneren en dat hij niet over voldoende middelen beschikt om de doelstellingen van de wet te realiseren en aan de gerechtvaardigde verwachtingen van de economische actoren te voldoen. Ik wil hieromtrent enkele bedenkingen formuleren.

Ten eerste voorziet artikel 15 van de wet op de mededinging in de samenstelling van de personeelsformatie. Momenteel werken hieraan in de algemene inspectie Economische Zaken minder dan vijftien personen. Dit betekent dat enorme achterstanden ontstaan, dat termijnen moeilijk kunnen worden gerespecteerd en dat men zich moet beperken tot een van beide opdrachten, namelijk de concentratie of de mededingspraktijken.

Ten tweede, de raad zelf bestaat enkel uit niet-voltijdse leden. Niemand is op het ogenblik vastbenoemd en alle leden van de raad moeten hun taak dus als bijfunctie waarnemen.

Collega Vandenberghe heeft in dit verband een positief initiatief genomen met betrekking tot het voorzitterschap. Ik stel evenwel vast dat niet iedereen dezelfde mening is toegedaan, maar hierover kunnen we misschien straks discussiëren.

Bovendien kampt de raad met een gebrek aan essentiële middelen: geen naslagwerken, beperkte lokalen, enzovoort. Het secretariaat van de raad heeft geen juristen, noch economen. Er zijn ook geen vertalers, wat waarschijnlijk de reden is waarom het verslag dat blijkbaar al op 5 november werd goedgekeurd, nog steeds niet werd verzonden aan het Parlement.

Ten derde, is het juist dat zelfs de onkostenvergoedingen van de raadsleden gedurende maanden niet zijn betaald?

Ten vierde, de raad moet een onafhankelijk administratief rechtscollege zijn dat, wat haar beslissingsbevoegdheden betreft, onder toezicht staat van het Hof van Beroep te Brussel. Hoe kan de raad echter zijn rol vervullen als hem de toegang tot de informatie wordt onthouden aangezien de Dienst voor de Mededinging weigert informatie door te spelen zolang het onderzoek loopt?

Artikel 23, paragraaf 2, 3°, van de wet op het concurrentievermogen bepaalt dat de voorzitter van de raad bij de bedrijven bijkomende inlichtingen kan opeisen wanneer deze in het dossier

ontoereikend zijn. Zelfs in die extreme situatie weigert de Dienst voor de Mededinging de stand van zaken van het dossier mede te delen.

Wie bepaalt bovendien wat al of niet zal worden onderzocht? Is het de Dienst voor de Mededinging? Blijkbaar is het niet de raad, want die is niet op de hoogte van wat wordt onderzocht. Of is het de minister van Economische Zaken?

Ten vijfde, wat het recht op de verdediging betreft, moet worden opgemerkt dat de aangevoerde overwegingen tegenstelbaar zijn vanaf het ogenblik dat het verslag is ingediend. Dat belet echter niet dat de raad achteraf nog overwegingen kan toevoegen, maar de wet voorziet niet in de mogelijkheid dat men hierop nog kan reageren. Is de vice-eerste minister bereid op dit vlak de wet aan te passen? Mijns inziens kan de wetgevende macht hier een rol vervullen.

Ten zesde is er de economische betekenis van de drempels. Ik ben het eens met degenen die pleiten voor een wijziging van de wetgeving. Men kan zich inderdaad afvragen of de huidige drempels nog pertinent en bruikbaar zijn. Wat is het standpunt van de vice-eerste minister met betrekking tot bijvoorbeeld het marktaandeel? Meent hij dat men dit criterium beter zou laten vallen? Binnen welke termijn en volgens welke prioriteiten meent de vice-eerste minister aan de moeilijkheden te verhelpen? (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, mon intention n'est pas de donner une leçon d'économie politique, ni de remonter au déluge, comme le fait le préopinant. Si, par ailleurs, vous souhaitez connaître l'attitude du groupe PRL au moment du vote de cette loi, il vous suffit de vous référer aux *Annales parlementaires* relatives à la séance plénière du 12 juillet 1991. Présidant la commission de l'Économie de l'époque, j'avais été le porte-parole de mon groupe à l'occasion de ce débat public. Ce projet de loi contenait de nombreux éléments positifs, mais, pour un certain nombre de motifs, nous ne l'avions pas approuvé.

Je voudrais vous faire remarquer au passage que ma demande d'explications porte le numéro 211 alors que celle de M. D'Hooghe, qui s'est exprimé avant moi, porte le numéro 212, alors que les demandes sont enregistrées chronologiquement. Cette constatation ne m'inspire aucune frustration, mais le fait que M. D'Hooghe ait souhaité me précéder indique à quel point le CVP attache de l'importance — politique — à ce problème de nomination et de statuts, puisque de longues discussions ont précédé la décision de faire passer, en premier lieu M. D'Hooghe.

À mon sens, ce débat, consacré à la grève du Conseil de la concurrence, revêt une triple actualité.

Je voudrais tout d'abord évoquer le rôle de la presse en la matière. Je constate en effet que le nombre d'articles parus, non spontanément, au sujet du Conseil de la concurrence au cours des dernières semaines est impressionnant. *L'Écho* du 26 décembre titrait: «Sabordage du Conseil de la concurrence». Dans *La Libre Belgique* du même jour, on pouvait lire le titre suivant: «Concurrence: Conseil en sursis.» Je voudrais vous citer d'autres titres. *Le Soir* du 25 et 26 décembre: «Le Conseil de la concurrence risque l'implosion. À peine âgé de trois ans, le Conseil belge anticartel menace de se faire hara-kiri.» *De Standaard* des 24 et 25 décembre: «frustratie groeit bij de Raad voor Mededinging», *L'Écho* du 7 janvier: «Le Conseil de la concurrence sauvé? C'est ce mardi que le Conseil de la concurrence décidera ou non de plier bagage.» *L'Écho* du 8 janvier: «Le Conseil de la concurrence suspend ses activités. Les trois pouvoirs sont restés sourds ou ont distillé les mesures au compte-gouttes.» *De Standaard* du 8 janvier: «Raad Mededinging schorst activiteiten op.» *La Libre Belgique* du 8 janvier: «Le gendarme se saborde.» *Le Soir* du 8 janvier: «Le Conseil de la concurrence en incapacité temporaire.»

Nous assistons actuellement à l'aboutissement d'une très longue campagne qui a commencé voici plus d'un an. Je vous citerai dans un moment des extraits d'articles de presse provenant tous de la même source et montrant de façon claire que le but de l'opération était d'atteindre un *climax*. C'est de façon systématique

que, méthodique, ordonnée et préméditée que l'on a conduit le Conseil de la concurrence à l'échec apparent qu'il connaît aujourd'hui.

Le caractère non spontané de cette situation apparaît de manière encore plus évidente quand on voit dans les journaux des photos montrant le «frais minois» de la présidente du Conseil! (*M. Hatry montre un journal à la tribune.*) On ne se présente pas à la presse pour communiquer son indignation face à des conditions de travail inacceptables avec, en poche, des photos artistiques que l'on s'empresse de remettre aux journalistes. Il est difficile de croire qu'une telle démarche puisse être le fruit d'une révolte spontanée...

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur Hatry, ces photos que vous citez comme élément de preuve contribuent au moins à l'esthétique du journal!

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le vice-Premier ministre, je tenais simplement à démontrer que les journaux sont pleins de manifestations soi-disant spontanées de la présidente du Conseil de la concurrence.

Deuxième aspect de l'actualité: le monde politique prend en ce moment une série d'engagements destinés à lutter contre la politisation de la fonction publique. Or, à l'origine de ce qui se passe aujourd'hui à la présidence du Conseil de la concurrence figurent également certaines frustrations personnelles. En effet, la présidente de ce conseil fut candidate à la présidence du tribunal de commerce mais elle ne fut pas suivie, un marchandage ayant été conclu à ce sujet sous le précédent gouvernement. Nous assistons d'ailleurs à une bagarre entre les deux présidences — il est impossible de ne pas le remarquer —, la présidente du Conseil de la concurrence s'en prenant continuellement au tribunal du commerce et voulant sortir de la hiérarchie de celui-ci.

Le troisième point d'actualité concerne le refus de travail du Conseil de la concurrence.

Lorsqu'à un niveau aussi élevé de la hiérarchie administrative de l'État on prend la décision de déposer l'outil et de ne pas continuer ses prestations parce qu'un certain nombre de conditions prétendument indispensables ne sont pas réunies, de toute évidence on crée un précédent. Pensez-vous que d'autres organes au moins aussi importants que le Conseil de la concurrence jouissent aujourd'hui d'un pactole financier? Le comité de direction de la Bourse de Bruxelles qui est chargé d'une tâche de réglementation, de contrôle des marchés et qui doit vérifier que de l'*inside information* ne se produise pas, a enregistré un déficit de 90 millions en 1996. Pourquoi ne pas déposer l'outil et se mettre en grève comme pourrait être tenté de le faire M. Olivier Lefèvre? M. Duplat, le président de la Commission bancaire et financière, se plaint également de ne pas avoir les moyens de son action. Doit-il déposer l'outil?

M. Vandenberghe (CVP). — Il a un bon statut!

M. Hatry (PRL-FDF). — On l'a privé d'une partie de ses moyens, pour les affecter ailleurs. Le ministre des Finances est devenu extrêmement rigoureux à l'égard de la Commission bancaire et financière. Pourquoi M. Duplat ne déposerait-il pas l'outil puisqu'il ne dispose pas des ressources qu'il dit nécessaires à l'exercice de ses fonctions? Le Conseil central de l'économie, dont j'ai longtemps été membre, et le Conseil national du travail ne cessent d'être soumis à des rabotages de leurs crédits.

Ils n'ont pas déposé l'outil, mais voilà un précédent qui pourrait les inciter à le faire, monsieur le ministre! Je pense aussi à l'Institut national de statistique que tous vos prédécesseurs ont cherché en vain à réformer, jusqu'au moment où fut créé l'Institut des comptes nationaux où l'argent de la Banque nationale belge subvient aux insuffisances du financement de l'I.N.S. Pourquoi l'armée, l'université ou le pouvoir judiciaire ne déposeraient-ils pas aussi l'outil? Je rappelle que parmi les douze membres du Conseil de la concurrence, six sont présidents d'un tribunal de commerce, et donc issus de la magistrature, et six autres, spécialistes du droit ou

de l'économie de la concurrence, proviennent du monde universitaire. Il existe un risque majeur de voir apparaître une situation absolument incontrôlable à la suite de cette initiative.

Examinons maintenant la question de fond.

La loi du 5 août 1991, actuellement en question, devait immanquablement être source de grandes difficultés, notamment en raison du motif qui a poussé le ministre des Affaires économiques de l'époque à fixer à des niveaux beaucoup trop bas le seuil d'intervention des organes compétents. Interrogé à ce moment en commission, il nous a dit qu'il voulait faire œuvre pédagogique, en ce sens qu'il voulait que les fonctionnaires du ministère et le conseil apprennent leur métier en commençant à la base et en fournissant beaucoup de travail, quitte à relever ultérieurement, après que l'expérience eût fait son chemin, les seuils en question pour réduire le volume des affaires. C'est donc sciemment et de façon organisée que le père de la loi a créé des conditions d'une énorme difficulté pour la gestion des institutions, à savoir tant le Conseil de la concurrence et son secrétariat que le service de la concurrence du ministère des Affaires économiques. On pouvait même se demander, à l'époque, s'il était vraiment nécessaire de créer ce Conseil de la concurrence dans un pays comme la Belgique.

Il existe dans la plupart des pays européens une institution analogue à celle-ci, pas toujours composée de personnes venant de l'extérieur, mais constituant en tout cas un organe indépendant du ministre des Affaires économiques. On peut, à cet égard, citer l'exemple des Pays-Bas, dont la dimension économique est à peu près de 40% supérieure à celle de la Belgique. Ce pays n'a pas éprouvé le besoin de créer, jusqu'à ce jour, une institution permanente supplémentaire: il se fie à la législation européenne en la matière pour régler les problèmes de concurrence qui se posent.

Nous constatons dans le fonctionnement actuel aussi bien du service de la concurrence que du Conseil de la concurrence que ces deux organes se consacrent fondamentalement aux seules matières pour lesquelles un délai impératif est imposé par la loi.

Il s'agit exclusivement des concentrations dans lesquelles une partie, qui est soumise aux seuils prévus dans la législation et qui demande, par conséquent, l'accord des institutions créées par la loi de 1991, doit recevoir une réponse dans un délai déterminé.

Le premier volet dont je viens de parler est celui des positions, éventuellement dominantes, dans le marché. Le deuxième volet, à savoir celui des ententes, n'est pas du tout assorti de la même règle impérative dans le temps. Un groupe qui notifie une entente au ministère des Affaires économiques reçoit un accusé de réception qui le libère provisoirement de toute poursuite jusqu'au moment où la question est tranchée sur le fond. De telles notifications peuvent, dans certains cas, avoir une validité de plusieurs années, si les services compétents et le Conseil de la concurrence ne se sont pas penchés sur la demande dans les délais normaux requis en principe, mais ne figurant pas dans la loi.

Tout l'effort a porté sur les concentrations et rien n'a été fait sur le plan des ententes. Il faut savoir que c'est ainsi que les choses se passent et c'est à un point tel que déjà le ministre des Affaires économiques qui vous a précédé, monsieur le vice-Premier ministre, a dû appliquer l'article 19, paragraphe 6, de la loi, par l'arrêté du 31 mars 1995. Il a fait relever les seuils du chiffre d'affaires de 1 à 3 milliards, tant le rôle était encombré d'affaires tout à fait secondaires. Quant à la part de marché, elle est passée de 20 à plus de 25%.

Il faut cependant reconnaître que le double allègement n'a pas mis fin à certains aspects particulièrement ridicules de la loi. Ainsi, lorsque la société belge Amylum a repris une entreprise sur le marché bulgare, le service de la concurrence belge a dû étudier le marché bulgare pour estimer le résultat que cela pouvait avoir sur la position éventuellement dominante d'Amylum.

En fait, depuis le début du débat concernant l'existence du conseil, seuls deux refus ont été signifiés en matière de concentration: le premier concernait la fusion entre la parfumerie Paris-XL et la société Douglas et le second, tout récent, la reprise par Callebaut — la grande firme productrice de chocolat «de couverture» — de la société française Barry. Je mettrai ma main à couper que pour Callebaut et Barry, nous assisterons au même type de scénar-

rio que pour Paris-XL — une reprise par une voie détournée — et que cette fusion — jugée tout à fait inadmissible par le Conseil de la concurrence — aura lieu, mais sous une autre forme.

J'en reviens aux épisodes dramatisés et médiatisés que nous vivons actuellement et qui ont été savamment orchestrés depuis des mois. D'abord, ce n'est pas en décembre 1995 ou en janvier 1996 que la presse a commencé à faire état de certaines informations en la matière. Les lamentations se sont manifestées beaucoup plus tôt. J'ai sous les yeux un extrait de *L'Écho* du 19 janvier 1995, d'après lequel «Le Conseil de la concurrence veut plus de moyens pour agir.» Cet article contient probablement la principale raison de la situation dans laquelle nous nous trouvons : «Le 6 septembre 1994, le conseil a aussi demandé la modification du statut du président et du vice-président du conseil.» Par conséquent, l'idée de base qui animait les responsables du conseil dès ce moment, était de faire du poste de président, un emploi plein temps rémunéré comme tel. L'article de Marie-Joëlle Boquet, que je viens de citer, est très clair à cet égard.

Un peu plus tard, mais bien avant les événements actuels, c'est-à-dire le 17 septembre 1996, *L'Écho* précise encore que : «L'instruction faite par le service de la concurrence est pourtant terminée, mais la présidente du Conseil de la concurrence est tout simplement débordée. La vraie raison, c'est la rentrée judiciaire : la présidente, qui est juge, après avoir pris un congé de six mois pour se consacrer à temps plein au Conseil de la concurrence, doit regagner le tribunal de commerce et les deux chambres où elle siège.» Il s'agit donc d'un problème éminemment personnel en l'occurrence. Je vous épargne la suite et je vous signale simplement que, en dépit des enseignements tirés de l'expérience, notamment des tribunaux du travail, d'aucuns veulent faire en sorte que ce soient des juges suppléants qui siègent au tribunal de commerce, c'est-à-dire des juges qui sont avocats à titre principal et qui, progressivement, devraient remplacer les juges professionnels du tribunal de commerce, lesquels assumeraient d'autres fonctions, comme c'est le cas pour la présidente du Conseil de la concurrence.

Après ces citations d'articles relativement anciens parus dans *L'Écho*, qui permettent de retracer un historique en la matière, je voudrais rappeler le bien-fondé du lien entre la fonction de juge au tribunal de commerce et celle de président du Conseil de la concurrence. L'arrêté de nomination de l'actuel président du Conseil de la concurrence — arrêté royal du 28 avril 1994 — est très clair à cet égard : «Considérant que la fonction de président du Conseil de la concurrence reste une fonction complémentaire à une tâche principale au Tribunal de commerce de Bruxelles et ne devra point être exercée au détriment de cette dernière...» Les deux fonctions sont totalement liées et ce ne sont pas les manœuvres actuelles qui devraient entraîner des changements d'attitude en la matière. Des propositions comme celles formulées dans *L'Écho* tendant à la nomination de suppléants au tribunal de commerce ont déjà été mises en œuvre auparavant, notamment au tribunal du travail, et elles ont eu un effet désastreux.

Je vous cite un extrait de la «Lettre du Barreau», émanant de l'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, datée de juin-juillet-août 1996 : «Le bâtonnier de l'ordre donne lecture d'une lettre d'une douzaine d'avocats spécialistes en droit social, se plaignant du fonctionnement du Tribunal du travail de Bruxelles. Ils constatent que les Chambres délibérant en matière de contrats de travail sont très souvent présidées par des juges suppléants, par ailleurs avocats, les juges professionnels étant souvent affectés par priorité aux Chambres traitant des matières touchant à la sécurité sociale.» Ensuite, on donne des arguments en fonction desquels il n'est pas souhaitable que des avocats assument la fonction de juge. C'est exactement la situation qui résultera de la nomination de la présidente à titre exclusif au Conseil de la concurrence et de son remplacement par des suppléants au tribunal de commerce.

Sans faire étalage d'une compétence qui ne relève pas de ma spécialité, je souligne que l'article 293 du Code judiciaire dit très clairement que les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire ou d'huissier de Justice, avec la profession d'avocat, l'état militaire et l'état ecclésiastique. Il existe donc une incompatibilité entre la fonction administrative

et celle de magistrat. Si le problème doit être tranché, la présidente du Conseil de la concurrence doit démissionner du tribunal du commerce pour assumer à temps plein sa nouvelle fonction.

Comme vous le savez, monsieur le vice-Premier ministre, l'arriéré judiciaire est considérable et risque de s'aggraver encore par tout compromis qui maintiendrait un juge en fonction par le biais d'un congé. Des dérogations peuvent être accordées mais elles sont strictement limitées aux fonctions de professeur d'université, de chargé de cours, d'assistant, etc., de membre d'un jury d'examen, en fait à un maximum de deux tâches spécifiques en dehors de celle de magistrat. De plus, l'ensemble des rémunérations ne doit pas être supérieur au dixième du traitement annuel brut de la fonction principale dans l'ordre judiciaire. Le cas envisagé pour la présidente du Conseil de la concurrence n'est donc absolument pas prévu dans le Code judiciaire.

D'autres dispositions, comme les articles 308 et 309, limitent les possibilités de détachement des magistrats de l'ordre judiciaire au seul exercice de fonctions dans une institution internationale, supranationale ou étrangère, et ce pour une période limitée. C'est la seule exception concédée en la matière.

Un autre avis important est émis sur cette question. Au Conseil central de l'économie, une commission de la concurrence qui représente les interlocuteurs sociaux a été mise sur pied. Ces derniers se sont prononcés, en particulier les représentants des entreprises qui considèrent qu'il n'est pas souhaitable — comme le prévoit l'avant-projet de loi — d'accorder une fonction à temps plein à un juge au tribunal de commerce. Toutes les objections qui peuvent être faites en la matière ont été soulevées, notamment l'article 155 de la Constitution qui stipule qu'aucun juge ne peut accepter d'un gouvernement des fonctions salariées, à moins qu'il les exerce gratuitement et sauf les cas d'incompatibilité déterminés par la loi. Le traitement qui serait attribué à un juge au tribunal du commerce — celui-ci souhaitant conserver cette fonction — au titre de président du Conseil de la concurrence serait donc parfaitement illégal au regard de la Constitution. Je vous épargne le reste de cet avis qui est totalement critique à cet égard.

J'aimerais poser quelques questions au vice-Premier ministre.

Si l'on en croit la presse, les propos tenus par la présidente portent sur son incapacité à organiser la réunion d'une Chambre de quatre membres. Je vous rappelle que sur un total de douze membres, quelques-uns ont démissionné. Il reste donc suffisamment de membres pour tenir une réunion. Comment se fait-il que la présidente soit incapable de réunir une Chambre de quatre membres ? Est-ce un problème d'autorité ou de mauvaise volonté ?

Les journaux font état d'une décision unanime d'abandon de l'outil. Combien de membres ont-ils constitué cette unanimité ? Les démissionnaires et les absents ont-ils été comptés dans les votes positifs, comme l'arithmétique hollandaise d'avant 1830 le permettait ? La présidente a affirmé que le financement pouvait venir des entreprises.

Par quelles entreprises les coûts seront-ils assumés ? Tout de même pas par celles qui ne font pas appel au Conseil de la concurrence ? Vous n'allez pas taxer toutes les entreprises belges à raison d'un ou de cinq francs par million de chiffre d'affaires pour alimenter un Conseil de la concurrence avec lequel la plupart d'entre elles n'ont strictement rien à voir. Si vous choisissez de taxer celles qui notifient une entente, elles seront incitées à ne plus le déclarer. Peut-être taxerez-vous celles qui veulent fusionner et qui par malheur sont au-dessus du seuil des trois milliards de chiffre d'affaires global ou de 25 % du *relevant market* ?

Ne pensez-vous pas, monsieur le vice-Premier ministre, que les entreprises sont déjà suffisamment taxées pour ne pas appliquer les vues définies par la présidente du Conseil de la concurrence pour alimenter son budget ? Cela me paraît tout à fait impossible.

J'ai failli pleurer tout à l'heure quand notre collègue M. D'Hooghe nous a signalé que les membres du conseil n'ont pas été payés pendant deux mois. Voilà bien une situation éminemment tragique ! Faut-il rappeler que les magistrats qui siègent dans ce conseil sont des présidents de tribunaux de commerce ? Quant aux non-magistrats, ils sont universitaires,

professeurs, ou avocats experts dans le domaine de la concurrence. Peu importe, me semble-t-il, que des modestes jetons de présence qu'ils reçoivent soient payés plus tôt ou plus tard. Un paiement semestriel ou annuel permettrait de réduire les frais administratifs et les ennuis de comptabilité.

Par ailleurs, je vous signale que d'autres professions peuvent se plaindre tout autant. Croyez-vous que les juges sociaux soient bien traités au tribunal du travail ? Et les juges non professionnels du tribunal de commerce ? En général, les juges consulaires ont un jeton de présence de 500 francs par vacation, somme qui est taxable, en plus. En d'autres termes, si vous pleurez sur le sort des douze malheureux membres du Conseil de la concurrence et si vous leur octroyez un avantage, vous déclencherez une révolte des juges consulaires et des juges au tribunal du travail qui ne pourront plus se contenter de ces 500 francs symboliques. Vous ne pouvez pas aller dans la direction préconisée par la présidente du Conseil de la concurrence.

J'espère obtenir des réponses à ces questions, monsieur le vice-Premier ministre.

En réalité vous avez plusieurs choix mais, d'après tout ce que j'ai lu, vous avez déjà tranché. Vous avez déjà accordé tellement de concessions — et malgré cela le conseil est parti en grève — qu'il ne vous reste plus grand-chose à faire.

Je vous propose un certain nombre de formules. La première est celle qui semble contenir le moins de risques et consiste à sanctionner les membres du Conseil de la concurrence. Si j'étais à votre place, je procéderaï immédiatement à leur remplacement puisque je considère qu'ils ont démissionné et qu'ils ont cessé leurs activités. Il y a assez d'experts belges et internationaux. D'ailleurs, certains avocats étaient autrefois de hauts fonctionnaires de la Communauté européenne, notamment un des directeurs généraux de la direction générale IV de la concurrence de la Commission européenne qui est de nationalité italienne.

Deuxièmement, vous pouvez capituler, ce que vous semblez déjà avoir commencé à faire, et donner les moyens que revendiquent la présidente et les membres en récompensant les grévistes par des promotions personnelles malgré le fait que cela constitue une pression inadmissible.

Il n'appartient pas au vice-Premier ministre de récompenser des grévistes pour leurs actions dont les répercussions peuvent être dramatiques dans d'autres volets de l'administration.

Troisièmement, vous devriez reprendre la loi d'août 1991 et alléger les contraintes administratives qui pèsent à la fois sur les concentrations et sur les notifications d'entente. C'est d'ailleurs ce que nous avons préconisé lors du vote de la loi patronnée à l'époque par votre prédécesseur, M. Claes.

Incontestablement, vous pouvez encore revoir les seuils qui restent particulièrement bas — malgré trois milliards de chiffre d'affaires et 25 % de part de marché — en comparaison de la plupart des législations en vigueur dans d'autres pays européens.

En ce qui concerne les ententes, je suis même prêt à vous faire confiance, monsieur le vice-Premier ministre, parce que le problème de l'impossibilité de trancher ne se trouve pas au niveau de votre administration mais bien à l'échelon du conseil. De grâce, essayez de faire instruire les ententes correctement par vos services et faites leur un sort !

Avec un marché aussi petit et ouvert que celui de la Belgique, il est peu vraisemblable qu'une véritable entente, qui se traduirait par des hausses de prix comme celles que notre collègue D'Hooghe a évoquées dans un concept théorique, se produise sans qu'un influx d'importation vienne immédiatement combattre les hausses de prix qui seraient incompatibles avec le grand marché européen.

Dans l'immense majorité des cas, vous arriverez à cela mais il faut faire un sort à ces ententes parce qu'en acceptant uniquement la notification et en laissant à leur sort le résultat, vous encouragez les ententes que vous devriez interdire, ce qui est très mauvais.

Enfin, conservez le lien avec le tribunal de commerce. Aujourd'hui, la fonction consistant à trancher les litiges est mal exercée à cause des retards. En retirant encore un juge pour en faire une présidente full-time du Conseil de la concurrence, vous aggraveriez encore le déni de justice qui est déjà une réalité. En effet, certains problèmes d'appel se tranchent deux ans après avoir été invoqués. Vous ne pouvez plus continuer dans cette voie.

J'ajoute enfin que ces quatre propositions figurent dans une motion que j'ai déposée avec nos collègues du VLD. M. Coene prendra d'ailleurs le relais à cette tribune afin de vous exposer son point de vue à cet égard.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer D'Hooghe voor een persoonlijk feit.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De voorzitter. — U hebt het woord, mijnheer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP) (persoonlijk feit). — Mijnheer de voorzitter, ik moet nog een keer naar deze tribune komen, omdat de heer Hatry meent mij te moeten aanvallen omdat ik als eerste het woord heb gekregen. Gisterochtend zaten wij samen in de commissie voor de Financiën en heb ik in aanwezigheid van de minister gevraagd om deze problematiek op de agenda te plaatsen. De heer Hatry heeft niets gezegd. Ik heb ook in de namiddag de commissievergadering tot het einde toe gevolgd, maar ook dan heeft hij niets gezegd. Van anderen heb ik dan vernomen dat hij een vraag om uitleg had ingediend. Ik zou nog kunnen begrijpen dat een andere collega zoiets doet, maar voor een voorzitter van de commissie vind ik dit een droevige houding. Hij maakt misbruik van zijn functie. Hij had zijn rol ten minste correct kunnen spelen.

Het hele betoog van de heer Hatry is een aaneenschakeling van persoonlijke aanvallen. In de plaats van te protesteren tegen het feit dat hij slechts als tweede aan bod komt, had hij beter de tijd genomen om het dossier te bestuderen. Zijn voorbeelden uit Nederland kloppen niet. Ten eerste, op 1 mei van vorig jaar heeft de Nederlandse minister van Economische Zaken in de Tweede Kamer een ontwerp ingediend. Ten tweede, de heer Hatry beweert dat de betrokkene intussen via de rechtbank is betaald, maar als ik goed ben ingelicht, heeft de vrouw in kwestie zes maanden onbetaald verlof genomen en werd zij dus helemaal niet betaald. Er wordt hier dus duidelijk niet met kennis van zaken gesproken.

Ik heb dan ook geen vragen over de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, maar over de voorzitter van de commissie voor de Financiën en de beschamende manier waarop hij een dergelijk dossier aanpakt. Als ik de heer Hatry was, zou ik maar zwijgen over georkestreerde campagnes.

Tot slot heeft de heer Hatry ook collega Vandenberghe, die een wetsvoorstel heeft ingediend, aangevallen. De laatste keer dat wij in de commissie de problematiek van de mededinging hebben besproken was op 28 februari. En wat heeft de voorzitter van de commissie voor de Financiën intussen gedaan ? Niets. (*Applaus.*)

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je signale que j'ai rédigé mon texte le matin même — à 8 heures 30 — du jour où la réunion de la commission des Finances et des Affaires économiques a eu lieu. Ce texte a été déposé à 9 heures 30, avant le début de la séance.

Je ne suis pas obligé de me confesser à M. D'Hooghe qui, malgré toute la sympathie que j'ai pour lui, est un adversaire politique.

L'enregistrement prouve que je détiens l'antériorité.

J'ai simplement tenu à faire remarquer que le CVP, qui attache une énorme importance à ce problème, est motivé par des raisons de nominations personnelles. C'est pourquoi M. D'Hooghe a obtenu l'autorisation de s'exprimer avant moi. Je possède néanmoins l'antériorité. Je rappelle une fois de plus que je ne suis pas tenu de lui faire part d'avance de tous les faits et gestes que j'accomplis au sein de cette assemblée.

Je n'ai, par ailleurs, jamais dit que les Pays-Bas ne légifèreraient pas. Je dis simplement qu'il n'existe pas de loi aujourd'hui, les Pays-Bas s'étant simplement conformés à la règle européenne pour le traitement de ce type de problème.

Enfin, dans un article publié dans *L'Écho*, Mme Bocquet dit clairement que la présidente du conseil a pris un congé de six mois afin de pouvoir se consacrer totalement au Conseil de la concurrence. Cette décision lui paraissant insuffisante, elle tente actuellement de trouver une autre formule.

Enfin, je n'ai attaqué ni M. Vandenberghe, ni la proposition de loi qu'il a déposée en compagnie de M. Erdman. J'ai parlé de façon générale, en évoquant par ailleurs un avant-projet de loi soumis au Conseil d'État et dont le contenu est différent. Jusqu'à nouvel ordre, je ne suis pas un suppôt du gouvernement et n'ai pas à juger le bien-fondé des propositions de loi. Par conséquent, je reste parfaitement dans mon rôle en me livrant à une critique de la proposition en question. M. Vandenberghe n'a certainement pas perçu la simple mention de sa proposition de loi comme une attaque personnelle.

Quoi qu'il en soit, l'insistance de M. D'Hooghe est révélatrice d'un projet personnalisé de nomination politique.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, dankzij de media kon reeds sinds eind vorig jaar worden vastgesteld dat er belangrijke problemen rijzen bij de Raad voor de Mededinging. Gezien de spreiding van de klachten in diverse media kan men zelfs gewagen van een georkestreerde campagne. Als men timing en spreiding nagaat, valt een zekere strategie op, die men overigens in het hele klachtendossier terugvindt.

Waarover gaat dit dossier? De leden van de raad klagen over onvoldoende middelen en weigeren nu zelfs te functioneren zolang geen bijkomende middelen worden toegezegd. Ik geef toe dat de vice-eerste minister dit probleem van zijn voorganger heeft geërfd en er moeilijk zelf voor verantwoordelijk kan worden gesteld. Ik zou hem toch uitleg over twee punten willen vragen: enerzijds, over de grond van het probleem en anderzijds, over de ingezette middelen.

Wat de grond van het probleem betreft, moet men eens te meer vaststellen dat het probleem veroorzaakt wordt door het feit dat de doelstellingen van de wet ruimschoots de ingezette middelen overstijgen. Op dit probleem werd al gewezen bij de bespreking in het Parlement van de wet van 5 augustus 1991. Toen al werd aangekondigd dat de wet onuitvoerbaar zou zijn gezien de manier waarop zij was opgesteld en de drempels en de administratieve last die zij impliceerde. De vice-eerste minister heeft dat nu met evenveel woorden toegegeven in de beleidsnota die hij bij de begroting voor 1997 in de Kamer indiende. Ik citeer letterlijk uit de passage op pagina 6 van deze beleidsnota: «Bovendien is gebleken dat het personeelsbestand van de Dienst voor Mededinging ontoereikend en niet opgewassen is tegen de ambitieuze en complexe opdrachten die hem door de wet werden toegewezen.»

De eerste vaststelling, waarmee de vice-eerste minister het volkomen eens is, is dus dat de voorziene middelen van de Raad voor de Mededinging totaal ontoereikend zijn gezien de doelstellingen en de draagwijdte van de wet. De vice-eerste minister poogde daaraan reeds te verhelpen met zijn koninklijk besluit van 31 maart 1995 dat de aanmeldingsdrempels verhoogde. Ik citeer verder uit de beleidsnota: «dat de verhoging van de aanmeldingsdrempels voor concentraties niet de gewenste effecten heeft gehad en dus niet heeft geleid tot het inzetten van een veel groter aantal ambtenaren voor het behandelen van klachten- en afspraken-dossiers.»

De regering heeft in de ivoren toren van haar kabinetten een wet uitgetekend die volkomen wereldvreemd is, waarvan de praktische haalbaarheid niet werd getoetst op het terrein. Er werd niet nagegaan hoeveel middelen noodzakelijk waren om deze wet correct en coherent uit te voeren en of deze middelen voor handen waren. Zoals op zoveel andere domeinen is dit de zoveelste illustratie van onzorgvuldig en slordig beheer.

Het wordt helemaal hallucinant als ik in de beleidsnota lees hoe de vice-eerste minister het probleem in de toekomst denkt op te lossen. Hij overweegt de wet aan te passen met een eenvoudig ministerieel besluit. Het Parlement, in casu de meerderheidspartijen, hebben de vice-eerste minister de bevoegdheid gegeven om de wet aan te passen met ministeriële besluiten, met het risico dat zij wordt uitgehold. Zo kan de verplichting van voorafgaandelijke bekendmaking reeds door ministeriële besluiten ongedaan worden gemaakt. Dit is weer een treffende illustratie van de abdicatie van het Parlement tegenover de uitvoerende macht. Een eerste voorontwerp van ministerieel besluit met betrekking tot de franchiseovereenkomsten werd reeds aan de Raad voor de Mededinging meegedeeld. Graag had ik van de vice-eerste minister vernomen hoe de raad op dit voorstel heeft gereageerd. Volgens zijn beleidsnota wil de vice-eerste minister dit procédé uitbreiden tot andere soorten overeenkomsten. De vice-eerste minister heeft het nogal graag over de belangrijke rol van het Parlement, maar ik moet vaststellen dat ook bij hem tussen woord en daad een diepe kloof gaapt. In plaats van de problemen aan te pakken, conform de geloofsbelijdenis die hij hier en in de commissie over de belangrijke rol van het Parlement steeds aflegt, en met wetsaanpassingen naar het Parlement te komen zodat de wet opnieuw ten gronde kan worden besproken, wordt de wet door ministeriële besluiten van zijn essentie ontdaan.

Door de media hebben wij vernomen dat de vice-eerste minister nu wel zou hebben toegezegd om bijkomende middelen vrij te maken. Het is nogal merkwaardig dat dit nu plots wel kan. In andere landen wordt bewezen dat het met minder middelen beter kan. Als men een efficiënt mededingingsbeleid wil, dan moet het hele concept grondig worden herzien.

De Raad voor de Mededinging heeft ten gronde wel gelijk als hij een belangrijke kloof aanklaagt tussen de doelstellingen van de wet en de ingezette middelen. Ik heb evenwel mijn bedenkingen bij de procédés die de raadsleden menen te moeten aanwenden om zijn klachten te uiten. Ik heb er geen moeite mee dat de raadsleden de vice-eerste minister duidelijk maken dat zij met belangrijke problemen kampen. Zolang de wet niet wordt veranderd, blijft de eindverantwoordelijkheid bij de vice-eerste minister en als hij van oordeel is dat hij niet moet interveniëren, dan is dat zijn beslissing. Als de raadsleden van oordeel zijn dat zij in die voorwaarden niet kunnen functioneren, dan dienen zij ontslag te nemen, wat een aantal van hen blijkbaar al hebben gedaan. Het is evenwel onaanvaardbaar dat zij het systeem «gijzelen» om de vice-eerste minister te chanteren.

Als alle instellingen in het land die menen niet genoeg middelen te hebben om de hen door de wet toevertrouwde opdrachten te vervullen overgaan tot administratieve stakingen, dan werkt er binnen de kortste tijd geen enkele instelling nog in België. Dit is een totaal onaanvaardbare toestand. Dat een administratief rechtscollege op een zo hoog niveau in de administratieve hiërarchie van de Staat zulke middelen gebruikt, is nog minder aanvaardbaar en dient streng te worden gesanctioneerd. De betrokken magistraten en professoren die in de maatschappij toch een voorbeeldfunctie hebben en die zich tot dergelijke praktijken hebben geleend, geven blijk van bijzonder weinig burgerzin. Op een dergelijke chantage ingaan lijkt mij bijzonder gevaarlijk. Het zou de werking en het bestaan zelf van de hele administratieve structuur van het land ondermijnen. Uit diverse krantenberichten maak ik trouwens op dat persoonlijke frustraties en ambities een grotere rol hebben gespeeld dan frustraties over het tekort aan middelen.

De vice-eerste minister heeft dus een dubbel probleem. Aan de ene kant is er dat van het tekort aan middelen. Zijn beleidsnota hieromtrent geeft mij weinig hoop en de door hem toegezegde bijkomende middelen lijken mij niet voldoende. Aan de andere

kant is er het bestuursprobleem, namelijk dat van de werking van de raad zelf en de middelen die hij heeft aangewend om zijn frustraties kenbaar te maken.

Van de vice-eerste minister wil ik graag een antwoord op de volgende vragen.

Hoe denkt hij de kloof tussen de doelstellingen van de wet en de schaarste aan beschikbare middelen weg te werken? Blijft hij de gedragslijn van zijn beleidsnota volgen om via ministeriële besluiten het aanbod van vragen te verminderen en tegelijkertijd meer middelen uit te trekken? Of zal de vice-eerste minister zijn overtuiging volgen en bij de Senaat een nieuw wetsontwerp indienen om tot een nieuwe concurrentiewet te komen die niet meer wordt opgemaakt in een ivoren toren en die de basis kan leggen voor een echt concurrentiebeleid?

België heeft op het ogenblik bijna één miljoen ambtenaren. Ik kan mij dus niet indenken dat de vice-eerste minister zou besluiten nog bijkomende ambtenaren aan te werven. Welke reserves heeft hij in het departement van Economische Zaken om personeel over te hevelen naar de Dienst voor de Mededinging? Welke reserves bestaan er in andere departementen? Of overweegt de vice-eerste minister toch, ondanks de huidige plethora van ambtenaren, om nieuwe ambtenaren aan te werven?

Welke vergoedingen ontvangen de leden van de raad? Valt een voltijdse betrekking van voorzitter of van lid van de raad nog te rijmen met andere beroepsactiviteiten? Ik verwijs hier naar de argumenten van de heer Hatry die een noodzakelijk voltijds karakter van dergelijke functies rechtvaardigen. Ook deze problemen moeten ertoe aansporen om met een nieuw en beter gestructureerd wetsontwerp voor de dag te komen, liever dan met de bestaande wet verder te blijven werken.

Tenslotte, welke sancties denkt de vice-eerste minister te nemen tegen de leden van de raad die in administratieve staking zijn gegaan? Het is immers onaanvaardbaar dat hij op een dergelijke chantage zou ingaan. Dat zou een bijzonder gevaarlijk precedent scheppen. Dat zou de talrijke problemen in het land nog meer in de verf zetten en de indruk wekken dat wij over een totaal onwerkzame administratie beschikken.

Er werden diverse oplossingen voorgesteld. Ik ga ze niet herhalen. De heer Hatry heeft ze opgesomd. Ik vrees helaas dat de vice-eerste minister niet de goede oplossing zal kiezen. Ik hoop echter van hem te vernemen dat hij voor één keer zal afstappen van de traditionele wijze waarop dergelijke problemen worden aangepakt. Hopelijk kiest hij, in het licht van de nieuwe politieke cultuur waarvan iedereen de mond vol heeft, voor een nieuwe aanpak in plaats van de problemen onder het tapijt te vegen. (Applaus.)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, de heer Hatry heeft daarstraks gezegd dat hij niet gefrustreerd was omdat hij als tweede het woord moest nemen. Daarop wil ik alleen antwoorden dat het er nog zou moeten bijkomen. Voor zover mijn informatie strekt, kloppen alle elementen die door de heer D'Hooghe zijn aangebracht. Ik ben het bijgevolg volledig eens met de volgorde van de sprekers.

Ik ben van oordeel dat de Raad voor de Mededinging een noodzaak is, ongeacht de wijze waarop de wet werd gemaakt. Ik geef slechts een voorbeeld vanuit mijn ervaring op gemeentelijk vlak. De stad Antwerpen wijst alle verzekeringen toe aan één consortium van verzekeraars. Prijsafspraken liggen daar onmiddellijk voor de hand. Er is immers geen mededinging mogelijk. Er gebeurt niets in het openbaar. Alles wordt op voorhand toegewezen aan dat een consortium, terwijl het toch gaat om een bedrag van 130 miljoen.

Een onderzoek door de Raad voor de Mededinging is hier bijgevolg noodzakelijk, maar na de persartikelen die reeds in december verschenen over deze raad ben ik met dit dossier naar het Hoog Comité van Toezicht gegaan in plaats van naar de raad. Eigenlijk is dat te betreuren, want zo onstond onmiddellijk de indruk dat er corruptie of fraude mee gemeoid is. In de *Financieel*

Economische Tijd las ik dat de raad niet kan functioneren en op 24 december schreef die krant zelfs dat de leden van de raad dreigen op te stappen.

De raad heeft een eigenaardige geschiedenis. Hij werd opgericht door de wet van 5 augustus 1991 die van kracht werd op 1 april 1993. Misschien is die datum illustratief voor sommige zaken, alleszins voor de wijze van werken ervan. Hij is samengesteld uit vrijetijdsonderzoekers die deze functie uitoefenen als bijzaak en daarvoor een zitpenning ontvangen van 1 200 frank. Dat is evenveel als de districtraadsleden van Berendrecht-Zandvliet-Lillo. Voor degenen die deze gemeenten niet kennen, verwijs ik naar de diepe en verre Antwerpse polder waar ze achter containerbergen verborgen liggen. Deze vergoeding is natuurlijk een aanfluiting van wat een motiverende vergoeding zou moeten zijn.

Aansluitend bij de vraagstellers vraag ik mij af wat de redenen van de weigering om de misschien te ambitieuze wet in te vullen. Waarom werden niet genoeg middelen ter beschikking gesteld? Er is geen budget, er zijn geen lokalen ter beschikking, er is geen meubilair en er is in een land met 1 miljoen ambtenaren, zoals collega Coene deed opmerken, blijkbaar te weinig personeel voorhanden. Waarom heeft men niet reeds veel vroeger ingegrepen? Zonder budget en zonder middelen is zelfs de «minst» ambitieuze wet gedoemd om niet te worden ingevuld.

Ik vraag mij bovendien af waarom de zeven ontslagnemende leden niet onmiddellijk werden vervangen. Waarom moet dit probleem zo lang aanslepen? Ik krijg de indruk dat het een kwestie is van partijpolitieke onevenwichten en van verdeelsleutels.

Het kan toch niet dat in dit halfroond de politici van de huidige generatie niet hebben begrepen dat het spel van partijpolitieke verdeelsleutels op grote weerstand van de kiezers stuit. Het kan toch niet dat een Raad voor de Mededinging niet kan functioneren omdat er geen politieke evenwichten kunnen worden gevonden bij de benoemingen. Het kan toch niet dat de burger, de consument, in de kou wordt gelaten omdat niemand met de juiste partijkaart, voor 1 200 frank per vergadering, in die raad kan worden gedeponeerd. Hier telt immers het prestige en niet de vergoeding. Ik pleit ervoor af en toe te luisteren naar de burger. Tevens pleit ik ervoor dat deze noodzakelijke raad kan functioneren en daarvoor personeel, meubilair, kortom een budget krijgt.

Het is niet mijn taak om de vice-eerste minister voorgedrukte oplossingen aan te bieden. Wel wil ik benadrukken dat deze belangrijke Raad voor de Mededinging de mogelijkheid moet krijgen om te werken.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Di Rupo.

De heer Di Rupo, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie. — Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik eraan herinneren welke de verschillende betrokken instanties zijn. In de eerste plaats is er de Raad voor de Mededinging, paritair samengesteld uit magistraten en experts. Ten tweede is er de Dienst voor de Mededinging die geïntegreerd is in de administratie van het ministerie van Economische Zaken. Ten derde is er de Commissie voor de Mededinging die adviezen verleent.

Welke problemen zijn er aan de orde? In de eerste plaats heeft de voorzitter van de raad herhaaldelijk laten weten dat zij om operationele redenen wenst dat het voorzittersschap een voltijdse functie wordt.

Zij heeft mij eveneens de wens van de raad meegedeeld om binnen de administratie een personeelskader op te richten, specifiek voor de Dienst voor de Mededinging om ervoor te zorgen dat de Raad voor de Mededinging gebruik kan maken van een corps van verslaggevers dat de opdrachten zou leiden. De Dienst voor de Mededinging zou dan de rol van uitvoerder hebben om de activiteiten van de Raad voor de Mededinging opnieuw te richten op domeinen die een reële impact hebben op het Belgische economische leven.

Depuis de très nombreux mois, mon cabinet et mon administration se sont penchés sur ces diverses revendications. Celles-ci, à supposer qu'elles soient rencontrées, nécessitent une modification importante de la loi de 1991 sur la protection de la concurrence économique.

Sur le plan de la méthodologie, j'avais opté pour un schéma précis.

La première étape consistait à faire en sorte que la présidence du conseil devienne une fonction à temps plein. Je voudrais d'emblée indiquer que ce n'était pas un juge suppléant qui devait œuvrer au tribunal de commerce, mais qu'il devait bien entendu s'agir d'une fonction à temps plein exercée par un juge qui remplacerait la personne... À supposer que celle-ci assume toujours la présidence. J'y reviendrai dans un instant.

Ensuite, en collaboration avec la présidence, nous comptions élaborer un avant-projet de loi qui aurait modifié la loi de 1991, pour faire correspondre celle-ci aux exigences que vous avez vous-mêmes exprimées et dont je trouve certaines tout à fait légitimes. Une révision de cette législation me semble donc souhaitable. Nous aurions alors soumis ces propositions à la Commission de la concurrence qui aurait pu formuler des avis.

Le 27 septembre, le Conseil des ministres a donc approuvé un avant-projet de loi qui confère une fonction à temps plein à la présidente du Conseil de la concurrence. Ce texte est actuellement soumis au Conseil d'État. Selon cet avant-projet, la présidente actuelle est *ipso facto* démissionnaire et un acte devra être établi pour désigner une nouvelle présidence, que ce soit la personne en poste actuellement ou une autre.

Par ailleurs, afin de progresser dans la refonte de la loi, mon intention était de demander, parallèlement, à la Commission de la concurrence d'examiner un certain nombre de points parmi lesquels figurent ceux que vous avez évoqués. Cela nous permettrait de gagner du temps.

Sans me prononcer sur le bien-fondé ou non des demandes émanant de la présidence du conseil, j'ai indiqué que j'étais tout à fait favorable à une révision de la loi.

J'ajoute, pour être complet, l'élément suivant: la présidente du Conseil de la concurrence m'a fait savoir qu'elle regrettait l'évolution lente des procédures. Elle m'écrit, dans une lettre datée du 7 janvier: «Les membres du Conseil de la concurrence regrettent de devoir acter une situation que le conseil n'a eu de cesse de dénoncer depuis 1994» — comme vous l'avez indiqué, monsieur Hatry, la presse s'en est fait l'écho — «auprès des ministres des Affaires économiques et des ministres de la Justice, MM. Melchior Wathelet, Stefaan De Clerck et vous-même» ... Cette dame ne se contente d'ailleurs pas de considérer que l'Exécutif n'a pas suivi un certain nombre de revendications; elle regrette de devoir acter une situation que «le conseil n'a eu de cesse de dénoncer également auprès du pouvoir législatif, notamment par le vote de son rapport annuel, ainsi qu'auprès des autorités judiciaires dont dépendent les présidents et magistrats membres du conseil, en les invitant à prendre les mesures qui relèvent de leurs compétences respectives».

À la lecture de ces considérations, je ne puis que m'exclamer: Ciel, qui échappe aux critiques? (*Sourires.*)

J'en viens à l'acte posé par le Conseil de la concurrence, ce 7 janvier.

Alors qu'une quinzaine de personnes étaient présentes en séance, le conseil décide...

M. Hatry (PRL-FDF). — Le conseil ne compte pas autant de membres!

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — En effet, mais étaient également présents un secrétaire ainsi que des administratifs ou des suppléants. Je puis vous fournir la liste des présences par courrier.

Donc, la présidente m'écrit que «le Conseil de concurrence décide, à l'unanimité des voix, de suspendre ses activités aussi longtemps que les mesures indispensables à l'exercice de toutes les attributions que le législateur lui a confiées n'étaient pas adoptées par les pouvoirs compétents».

La présidente ajoute dans cette lettre que cette décision concerne également les compétences présidentielles, en ce compris les mandats que le président du conseil et les magistrats membres du conseil sont habilités à délivrer aux agents des services de la concurrence.

Dans un esprit un peu plus magnanime, la présidente indique que «la décision ne vise néanmoins pas la compétence générale d'avis que le conseil entend continuer d'exercer de sa propre initiative, ou à la demande du ministre, sur toute question relative à l'adoption des mesures susceptibles de lui permettre d'assurer à l'avenir sa très large mission ou sur toute initiative législative visant à modifier la loi de 1991».

Que dois-je conclure? En simplifiant, je comprends que, selon ces indications, pour ce qui concerne le travail qu'il doit réaliser, le conseil n'opère plus. En revanche, si l'on devait prévoir une modification de la loi, comme j'en ai l'intention, le conseil serait prêt à l'examiner. Tel est le résumé du contenu de ces différents courriers.

Afin d'être certain d'avoir bien compris, j'ai fait demander au Conseil de la concurrence si la décision du 7 janvier signifiait que l'ensemble des membres du Conseil de la concurrence étaient démissionnaires. Le 8 janvier, j'ai reçu une réponse m'indiquant qu'il n'était nullement question d'une démission collective. Mais la présidente ajoute: «Néanmoins, si vous estimez qu'une démission collective est préférable, je vous prie de nous le faire savoir.» Cela constitue quand même une ouverture non négligeable.

J'en arrive à mon appréciation de la situation. Premièrement, il est exact que le Conseil de la concurrence rencontre des difficultés. Il est de notre responsabilité de tenter de les résoudre.

Il est vrai que l'analyse de la loi à laquelle nous nous livrons, montre qu'une refonte plus fondamentale que celle souhaitée par le conseil est nécessaire.

Une question criante se pose dans le cadre de cette loi: quelle est la responsabilité réelle du ministre et du gouvernement? Nous connaissons à cet égard un système hybride tout à fait étonnant. En effet, le conseil prend des décisions dans lesquelles je n'interviens en aucune façon mais, en cas d'appel, celui-ci est dirigé contre le ministre. Je ne refuse nullement que l'on se retourne contre moi dans la mesure où je puis intervenir à l'un ou l'autre moment dans la prise de décision. Si ce n'est pas le cas, j'estime que l'appel doit être dirigé contre X ou contre le conseil.

D'une manière générale, si l'on examine ce qui se passe sur le plan européen, c'est l'exécutif, à savoir la Commission européenne, qui prend les décisions.

En deuxième lieu, et sans utiliser des termes excessifs, je trouve regrettable — je partage le sentiment d'un certain nombre de collègues qui se sont exprimés à cet égard — qu'un conseil quel qu'il soit, lorsqu'il rencontre des difficultés réelles et importantes, renonce à remplir sa mission. Je ne puis concevoir cette attitude dans l'exercice d'une fonction publique.

M. Hatry a dit, je crois, que j'avais fait énormément de compromis.

M. Hatry (PRL-FDF). — C'est ce que la presse semble dire.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Vous avez en tout cas tenté de m'indiquer, monsieur Hatry, que j'avais fait beaucoup de concessions.

C'est d'autant plus regrettable, disais-je, que même si on les juge un peu lentes, des initiatives ont été prises par mon département et mon administration. Nous sommes manifestement sur le chemin de la réforme et j'en prends pour preuve l'avant-projet de loi sur le statut de la présidence.

Sans entrer dans les détails, je puis vous dire que le cadre actuel du Service de la concurrence s'établit comme suit: 21 niveaux 1, dont quinze s'occupent des enquêtes et des instructions et deux sont affectés au secrétariat du Conseil de la concurrence. Depuis 1993, une proposition de cadre a été formulée. Le département de la Fonction publique estime qu'elle n'est pas acceptable et nous sommes toujours en discussion avec lui à cet égard.

Le montant des allocations de vacation et des notes de frais attribuées aux membres du Conseil de la concurrence pour les dix premiers mois de 1996 s'élève à 2 675 560 francs.

Par ailleurs, je ne reviendrai pas sur l'affaire Paris-XL. En ce qui concerne les Pays-Bas, notre collègue D'Hooghe a indiqué qu'une initiative gouvernementale était en cours.

Je ne vous suivrai pas, monsieur Hatry, quant à l'opportunité d'un Conseil de la concurrence. En revanche, j'approuverai votre position sur la nécessité de revoir ses missions, de faire en sorte que ce conseil s'occupe réellement des vrais problèmes qui ont une influence sur l'économie. Je pense que l'on y gagnerait et il ne servirait à rien de l'encombrer d'une multitude de dossiers. On peut faire mieux avec moins, dans une transparence accrue, moyennant toutefois des possibilités de recours. Je suis très sensible au fait que les entreprises souhaitent avoir certains recours, notamment un accès au dossier, etc.

Monsieur le président, je voudrais clôturer cette intervention en évitant les polémiques inutiles. Je souhaiterais vous faire part de ma position en la matière. Je suis favorable à un dialogue constructif — en présence de mon administration — avec la présidence et les membres du Conseil de la concurrence. Mais ce dialogue ne pourra avoir lieu qu'à une condition préalable: le Conseil de la concurrence doit reprendre ses activités normalement. En revanche, si dans les prochains jours, le conseil persiste dans son attitude, il ne restera plus à la présidence et aux membres de ce conseil qu'à me remettre leur démission — je n'envisage pas d'autre attitude — puisque la confiance serait rompue. Nous procéderons alors à une opération table rase générale. J'espère en tout cas, chers collègues, que nous n'en arriverons pas là. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je remercie le vice-Premier ministre de sa franchise. Je conclus de sa réponse qu'il n'évalue pas clairement la portée précise de l'acte posé par le Conseil de la concurrence.

Nous sommes ici en présence de trois institutions, à savoir le Conseil de la concurrence, la Commission de la concurrence du Conseil central de l'économie et le Service de la concurrence. Tous trois sont, en principe, au service de l'économie du pays et doivent faciliter son fonctionnement dans de bonnes conditions. Soyons concrets: imaginons que, demain matin, une demande de concentration soit introduite qui tombe sous les règles actuelles de la loi. Comment le vice-Premier ministre agira-t-il si le Conseil de la concurrence reste dans l'état de semi-déliquescence dans lequel il se trouve? En effet, la loi est d'application, même si le Conseil de la concurrence se met en hibernation, et les détails commencent à courir.

Ensuite, plusieurs centaines de notifications d'entente ont été transmises. Il est évident que nous ne pouvons continuer à laisser dormir celles-ci sans trouver une solution. En effet, dans la mesure où 95% d'entre elles sont parfaitement légitimes, acceptables du point de vue de la compétition, 5% peuvent pourtant se révéler nuisibles à l'économie du pays. Comment le vice-Premier ministre traitera-t-il cet arriéré? Même si des solutions les plus rapides et les plus audacieuses qu'il vient de nous soumettre sont mises en œuvre, le nombre d'ententes continuera de croître pendant des mois. Par conséquent, une solution s'impose pour ce qui se trouve déjà dans le sas de l'écluse et qui doit être évacué le plus rapidement possible. Voilà les questions concrètes que je souhaitais poser au vice-Premier ministre.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn klaar antwoord terzake. Als voogdijminister draagt hij de verantwoordelijkheid om de nodige middelen ter beschikking te stellen of, indien dit niet mogelijk is, om de wet te doen aanpassen. Ik vind het vreemd dat hij twee jaar nodig heeft om te besluiten hoe hij het probleem zal oplossen. Dat heeft eerder weg van de processie van Echternach.

Bovendien is zijn standpunt sinds november van vorig jaar gewijzigd. In de beleidsnota bij de begroting 1997 geeft hij immers een totaal andere weg aan dan deze die hij thans voorstaat. In de voorbije drie maanden is de vice-eerste minister dus een andere weg ingeslagen. Ik had dan ook graag geweten welke elementen hem van gedachten hebben doen veranderen.

De personen die verantwoordelijk zijn voor de beoordeling en de vrijwaring van de concurrentie, zijn blijkbaar zelf bang voor concurrentie. Liever dan hun ontslag in te dienen, sluiten ze een «entente» om het systeem collectief te blokkeren, opdat niemand anders hun werk zou kunnen doen. Dat vind ik een merkwaardige houding voor personen die moeten instaan voor de vrijwaring van de concurrentie.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de vice-eerste minister stemt ons tevreden. Als wetgevende macht kunnen we niet anders dan constructief samenwerken met de regering, teneinde de tekortkomingen in de wetgeving weg te werken.

De liberale fracties zijn wel unaniem als het over persoonlijke zaken en eventuele benoemingen gaat, maar houden er over de grond van de zaak een andere mening op na. Enerzijds vindt de heer Hatry de wetgeving niet nodig en verwijst daarbij naar Nederland. Anderzijds pleit de heer Coene ervoor de wetgeving aan te passen.

Wij zijn van mening dat wij ter zake over een goede wetgeving moeten beschikken. Het antwoord dat de vice-eerste minister heeft gegeven, is positief in die zin dat hij het Parlement in staat zal stellen daaraan mee te werken.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik begrijp uiteraard dat de heer D'Hooghe zijn problemen op anderen probeert af te schuiven, maar tussen het standpunt van de heer Hatry en dat van mezelf merk ik weinig verschil. We zijn immers beiden van oordeel dat de huidige wetgeving niet goed functioneert en dat een wetswijziging bijgevolg noodzakelijk is.

De voorzitter. — Als ik het goed begrepen heb, bent u het dus beiden eens met de vice-eerste minister.

La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, les répliques qui viennent d'être émises m'incitent à répondre à nouveau. Je dirai tout d'abord à M. Hatry que j'aviserai. Dès demain matin, je ferai part de ma position à la présidente du Conseil de la concurrence. J'espère que le sens civique l'emportera et que nous nous remettrons au travail pour éviter les hiatus et les difficultés que M. Hatry a évoqués.

Il est vrai que ma vision des choses a évolué depuis quelques mois, monsieur Coene, car nous avons effectivement une meilleure connaissance du dossier.

Je vais tenter de voir si une majorité peut être dégagée au sein du gouvernement et du Parlement de manière à pouvoir prendre des mesures. Je suis tout à fait disposé à agir rapidement.

En ce qui concerne l'arriéré, avec l'aide de mon administration et des services concernés, je vais tenter de trouver une formule qui permette de le résorber, peut-être en augmentant le personnel.

Enfin, une réflexion philosophique de M. Coene m'a paru très pertinente. Le Conseil de la concurrence doit, a-t-il dit, permettre la concurrence. (*Sourires.*)

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

En conclusion des demandes d'explications de MM. D'Hooghe, Hatry et Coene j'ai reçu deux motions.

La première émane de MM. Coene, Hatry, Verhofstadt et Foret et est ainsi rédigée:

«Suite aux demandes d'explications de MM. D'Hooghe, Hatry et Coene et à la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications,

Le Sénat,

— Constatant le caractère inacceptable du refus de siéger, à l'initiative de sa présidente et de ses membres, du Conseil de la concurrence;

— Relevant le risque que d'autres corps de l'État suivent ce précédent condamnable, notamment en raison du caractère général des problèmes budgétaires qui se posent au pays;

— Déplorant que des catégories de niveaux moins élevés de l'administration ne trouvent dans de tels dérapages des catégories supérieures une inspiration à des actions comparables;

— Soulignant que certains groupes politiques du Sénat soutiennent, malgré les récentes déclarations contre les nominations partisanses, les initiatives de la présidente du Conseil en raison de sa couleur politique;

— Constate que ce pays compte près d'un million d'agents des services publics;

Demande au ministre des Affaires économiques :

— De remplacer les membres grévistes du Conseil de la concurrence par d'autres experts, magistrats ou universitaires;

— D'alléger le fardeau administratif excessif que représente la version actuelle de la loi du 5 août 1991;

— Le cas échéant, de déplacer, sans recrutement de nouveaux fonctionnaires, des agents du ministère vers le secrétariat du Conseil ou du service de la concurrence;

— De maintenir à la tête du conseil un magistrat qui, conformément à la loi, reste juge en activité au tribunal de commerce. »

De tweede, ingediend door de heren Caluwé en D'Hooghe luidt :

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heren D'Hooghe, Hatry en Coene en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie,

Gaat over tot de orde van de dag. »

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de MM. D'Hooghe, Hatry et Coene et la réponse du vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de gewone motie, die de voorrang heeft.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER LOONES AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEMEENTELIJKE KIESRECHTEN VOOR BURGERS VAN DE EUROPESE UNIE»

Indiening van moties

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. LOONES AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DROIT DE VOTE DES CITOYENS DE L'UNION EUROPÉENNE LORS DES ÉLECTIONS COMMUNALES»

Dépôt de motions

De voorzitter. — Tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Loones heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren Anciaux en Loones, luidt :

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Loones en het antwoord van eerste minister Dehaene,

Gezien de motie van de Vlaamse Raad van 30 juni 1994 houdende enkele Vlaamse bekommernissen terzake,

Vraagt de federale regering mede te delen hoe zij zal tegemoetkomen aan de volgende aandachtspunten :

a) de onderwerping van burgers uit andere Lid-Staten van de Europese Unie aan de gemeentelijke belastingplicht,

b) de uitwerking van een uitzonderingsregeling voor bepaalde gemeenten met een hoge concentratie van burgers van de Europese Unie in België,

c) de oplegging van een verblijfsduur voor burgers van de Europese Unie alvorens deze kunnen deelnemen aan de gemeenteraadsverkiezingen,

d) het voorbehoud van de functies van hoofd of lid van het bestuur van een lokaal lichaam aan de eigen onderdanen,

e) de afdwinging van de vereiste van taalkennis voor burgemeesters, schepenen en de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de taalwetgeving inzake bestuurszaken,

Vraagt de regeringen van gemeenschappen en gewesten daarvan in kennis te stellen. »

De tweede, ingediend door de heer Caluwé en mevrouw Maximus, luidt :

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Loones aan de eerste minister over «de gemeentelijke kiesrechten van burgers van de Europese Unie», en het antwoord van de vice-eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Loones au Premier ministre sur «le droit de vote des citoyens de l'Union européenne lors des élections communales»,

Passe à l'ordre du jour. »

Wij stemmen later over de gewone motie, die de voorrang heeft.

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le président

De voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 15 januari 1997 om 10 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi 15 janvier 1997 à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 19.35 uur.)

(La séance est levée à 19 h 35.)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération :

A. Propositions de loi :

Créant un tribunal de la famille (de Mme Milquet);

— Envoi à la commission de la Justice.

Abrogeant l'article 150 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la réduction pour pensions, revenus de remplacement, prépensions, allocations de chômage et indemnités légales d'assurance en cas de maladie ou d'invalidité (de M. Vandenberghe et consorts).

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

A. Wetsvoorstellen :

Houdende instelling van een familierechtbank (van mevrouw Milquet);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Tot opheffing van artikel 150 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, in verband met de vermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten, brugpensioenen, werkloosheidsuitkeringen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heer Vandenberghe c.s.).

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

B. Proposition :

De déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions assurant la protection des droits de l'enfant (de Mme de Bethune).

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

B. Voorstel :

Van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming van de rechten van het kind verzekeren (van mevrouw de Bethune).

— Verwezen naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.